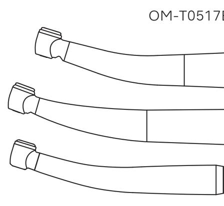
NSK

OPERATION MANUAL

CE 0197 MADE IN JAPAN

OM-T0517E 005



Ti-Max Z
Ti-Max X450
S-Max M
S-Max pico

Pana-Max2
Pana-Max PLUS
Pana-Max PLUS 2
FX Plus

Download operation manuals

www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

EN

• User: Qualified professionals (dentist) • Intended purpose: This product is pneumatic dental drilling system handpiece intended for removing carious material, reducing hard tooth structure, cavity preparation, finishing tooth preparations and restorations and polishing teeth. Only for Ti-Max X450 series : The Ti-Max X450 series is pneumatic dental drilling system handpiece with intended use of being a surgical tool for impacted third molar removal and periodontal procedures for which a conventional handpiece would be used. • Patient population : Any patient (ages 20 and over). The user's discretion is required prior to use.

WARNING

• Depressing the Push Button while the handpiece is in rotation may lead to overheating, causing burn injuries or product failure. Avoid the push button to contact with any oral tissue.

CAUTION

• When operating the product always consider the safety of the patient. • Users are responsible for the operational control, maintenance and continual inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Do not drop the handpiece from a height of more than 1 m. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery. • Avoid continual eye contact with the LED light. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • This handpiece is a LED product classified in the "Exempt Group" (no photobiological hazard) in accordance with IEC62471/EN62471. • Use a power source which meets the following requirements. 1. The electricity supply of the power source is below 15W both under normal and single-failure conditions. 2. The power source uses a SELV circuit for electricity supply. 3. The output voltage of the power source is within the range recommended by the manufacturer of this product. • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • An accidental symptom, such as subcutaneous emphysema may be developed in the use of this product for extraction of wisdom teeth. Do not direct air exhaust from the handpiece to the bleeding area (wound) or into periodontal pockets. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Do not apply excess pressure to the bur as it may break or bend and become difficult to remove. • Always follow the instructions provided by the bur manufacturer regarding the bur usage and rotation speed, etc.

NOTICE

•This product is equipped with the Quick Stop Function, which means that when the air supply is stopped, the rotation stops in a shorter time than conventional handpieces. Also, when you turn the attached bur by hand, there will be resistance, but this is not a malfunction. •This product has a structure that a small amount of air escapes from the joint with the coupling. If liquid such as lubricating oil remains inside the handpiece, the liquid may leak from the joint, but this is not a malfunction. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) •Substances which are carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction ('CMR'), of category 1A or 1B, in accordance with Part 3 of Annex VI to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council, or substances having endocrine-disrupting properties for which there is scientific evidence of probable serious effects to human health and which are identified either in accordance with the procedure set out in Article 59 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council or, once a delegated act has been adopted by the Commission pursuant to the first subparagraph of Article 5 of Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and the Council, in accordance with the criteria that are relevant to human health amongst the criteria established therein: lead (Pb), cobalt (Co). -This product can be safely used in the treatment of pregnant or breastfeeding women, or other patient groups considered particularly vulnerable to such substances. Treatment of children is not applicable.

FR

• Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste) • Instructions d'utilisation : Ce produit est une pièce à main dentaire à actionnement pneumatique et à système de forage prévue pour le retrait de substances cariées, la réduction des tissus dentaires durs, la préparation de cavités, les finitions de préparations et de restaurations des dents et le polissage des dents. Uniquement pour la série Ti-Max X450: La série Ti-Max X450 est une pièce à main dentaire à actionnement pneumatique et à système de forage prévue pour une utilisation en tant qu' outil chirurgical pour l' extraction d' une troisième molaire incluse et les traitements parodontaux pour lesquels une pièce à main conventionnelle pourrait être utilisée. • Groupe de patients : N'importe quel patient (à partir de 20 ans). L' utilisateur doit évaluer le produit avant l' utilisation.

WARNING

• Le fait d'appuyer sur le bouton-poussoir pendant que la pièce à main tourne peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit. Évitez que le bouton-poussoir entre en contact avec la bouche.

CAUTION

• Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient. • Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil. • Ne démontez pas et ne modifiez pas la pièce à main, la cartouche, etc., sauf si NSK vous le recommande dans ce mode d'emploi. • Ne laissez pas tomber la pièce à main d'une hauteur supérieure à 1 m. • Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur NSK agréé. • Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser. • Suivez les spécifications du présent mode d'emploi concernant la fraise à utiliser, etc. de manière à éviter que la fraise ne se détache ou ne se casse accidentellement pendant la rotation. • Réalisez régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels. • Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de réserve en cas de panne durant une opération chirurgicale. • Evitez le contact des yeux avec la lumière LED. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Cette instrument rotatif est un produit LED faisant partie de la classification "Groupe exempté" (pas de risque photobiologique) conformément à la norme IEC62471/EN62471. • Utilisez une source d'alimentation répondant aux caractéristiques ci-après. 1. L'alimentation électrique de la source d'alimentation est inférieure à 15 W en conditions normes de service comme de défaillance unique. 2. La source d'alimentation est alimentée par un circuit SELV. 3. La tension de sortie de la source d'alimentation se situe dans la plage recommandée par le fabricant de ce produit. • Contactez votre distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires. • Un symptôme accidentel, comme l'emphysème sous-cutané, peut se développer lors de l'utilisation de ce produit pour l'extraction des dents de sagesse. Ne pas diriger l'air émis de la pièce à main vers la zone de saignement (plaie) ou dans les poches parodontales. • Veuillez signaler sans délai tout incident grave ayant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière. • N'appuyez pas de manière excessive sur la fraise, cela pourrait la casser ou la plier et compliquer son retrait. • Conformez-vous dans tous les cas aux consignes du fabricant de la fraise.

NOTICE

• Ce produit est équipé de la fonction d'arrêt rapide, ce qui signifie que lorsque l'arrivée d'air est coupée, la rotation s'arrête plus rapidement que les pièces à main conventionnelles. De plus, lorsque vous tournez la fraise à la main, vous sentirez une résistance, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. • La structure de ce produit permet à une petite quantité d'air de s'échapper du joint du raccord. Si du liquide, comme de l'huile de lubrification, reste à l'intérieur de la pièce à main, il peut s'écouler du joint, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Substances cancérogènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction (« CMR »), de catégorie 1A ou 1B, conformément à l'annexe VI, partie 3, du règlement (CE) n ° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil, ou substances ayant des propriétés de perturbation endocrinienne pour lesquelles il existe des preuves scientifiques d'effets graves probables sur la santé humaine et qui sont identifiées soit conformément à la procédure prévue à l'article 59 du règlement (CE) n ° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil, soit, une fois qu'un acte délégué a été adopté par la Commission en vertu de l'article 5, premier alinéa, du règlement (UE) n ° 528/2012 du Parlement européen et du Conseil, conformément aux critères pertinents pour la santé humaine parmi les critères qui y sont établis : plomb (Pb), cobalt (Co). -Ce produit peut être utilisé en toute sécurité pour le traitement des femmes enceintes ou allaitantes, ou d'autres groupes de patients considérés comme particulièrement vulnérables à de telles substances. Il ne convient pas pour traiter les enfants.

ES

• Usuario: Profesionales cualificados (dentista) • Uso previsto: Este producto es una pieza de mano del sistema de taladro dental neumático diseñada para eliminar el material cariado, reducir la estructura dentaria dura, preparar la cavidad, acabar la preparación y restauración del diente y pulir los dientes. Solo para la serie Ti-Max X450: La serie Ti-Max X450 es una pieza de mano del sistema de taladro dental neumático cuyo uso ha sido pensado para ser una herramienta quirúrgica para la extracción de terceros molares retenidos y procedimientos periodontales para los que se usaría una pieza de mano convencional. • Población de pacientes: Cualquier paciente (de 20 años en adelante). Se requiere de la prudencia del usuario antes de su uso.

WARNING

• Si presiona el botón pulsador mientras la pieza de mano está rotando puede provocar un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras o un fallo del producto. Evite que el botón pulsador entre en contacto con los tejidos orales.

CAUTION

• Al utilizar el producto, piense siempre en la seguridad del paciente. • Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección continua de este producto. • No desmonte ni modifique la pieza de mano, el cartucho, etc., excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual de operación. • No deje caer la pieza de mano desde una altura superior a 1 m. • En caso de que este producto funcione de forma anormal, detenga inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor NSK autorizado. • El producto se entrega no esterilizado. El producto y la fresa se deben esterilizar antes de usarlos. • Seguir las especificaciones descritas en este manual de funcionamiento en relación a qué fresa utilizar, etc. a fin de evitar que se suelten accidentalmente o se rompan durante la rotación de los mismos. • Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento regularmente. • Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía. • Evite el contacto visual continuo con la luz LED. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Esta pieza de mano es un producto LED clasificado en el "Grupo Exento" (sin peligro fotobiológico) según IEC62471/EN62471. • Utilice una fuente de alimentación que cumpla las siguientes condiciones. 1. El suministro eléctrico de la fuente de alimentación debe ser inferior a 15 W tanto en situación de funcionamiento normal como de fallo simple. 2. La fuente de alimentación utiliza un circuito SELV para el suministro eléctrico. 3. El voltaje de salida de la fuente de alimentación entra dentro del rango recomendado por el fabricante de este producto. • Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado si necesita realizar cualquier reparación. • Pueden producirse síntomas accidentales, como enfisemas subcutáneos, si se utiliza este producto para la extracción de muelas del juicio. No dirija el aire expelido por la pieza de mano hacia el área de hemorragia (herida) ni a cavidades periodontales. • Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidente grave relacionado con el producto. • No aplique una presión excesiva a la fresa ya que podría romperse, doblarse o ser difícil de extraer. • Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la fresa.

NOTICE

• Este producto está equipado con la función Quick Stop, que hace que, cuando se interrumpe el suministro de aire, la rotación se detenga en menos tiempo que las piezas de mano convencionales. Además, cuando gire con la mano la fresa acoplada, notará resistencia, pero no se trata de ninguna avería. • Este producto tiene una estructura por la que se escapa una pequeña cantidad de aire por la junta del acoplamiento. Si queda líquido, como aceite lubricante, en el interior de la pieza de mano, es posible que el líquido gotee por la junta, pero no se trata de ninguna avería. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Sustancias que son carcinógenas, mutagénicas o tóxicas para la reproducción (CMR) de categoría 1A o 1B, de acuerdo con la parte 3 del anexo VI del Reglamento (CE) n.º 1272/2008 del Parlamento Europeo y el Consejo, o sustancias con propiedades de alteración endocrina para las que existe evidencia científica de probables efectos graves para la salud humana y que se identifican bien de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 59 del Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y el Consejo o, una vez adoptado un acto delegado por la Comisión en virtud del primer subpárrafo del artículo 5 del Reglamento (CE) n.º 528/2012 del Parlamento Europeo y el Consejo, de acuerdo con los criterios relativos a la salud humana entre los criterios allí establecidos: plomo (Pb), cobalto (Co). Este producto es apto para usar en el tratamiento de mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, así como con otros grupos de pacientes considerados especialmente vulnerables a dichas sustancias. No es apto para el tratamiento de niños.

PT

• Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista) • Indicações de utilização: Este produto é um instrumento do sistema de perfuração dentária pneumático destinado a remover cáries, reduzir estrutura dentária rígida, preparação de cavidades, concluir preparações e restaurações de dentes e polir dentes. Apenas para Ti-Max X450 series : O Ti-Max X450 series é um instrumento do sistema de perfuração dentária pneumático que se destina a ser uma ferramenta cirúrgica para remoção de terceiros molares inclusos e procedimentos periodontais para os quais seria utilizado um instrumento convencional. • População de pacientes: Qualquer paciente (20 anos ou superior). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.

WARNING

• Carregar na tampa da cabeça enquanto o contra ângulo está em rotação pode resultar em sobreaquecimento, causando queimaduras ou a avaria do contra ângulo. Evite o contacto da tampa da cabeça com qualquer tecido da boca.

CAUTION

• Considere sempre a segurança do paciente quando manusear o instrumento. • Os utilizadores são responsáveis pelo controlo operacional, pela manutenção e pela inspeção permanente do instrumento. • Não tente desmontar ou modificar o instrumento e rotor, exceto da forma recomendada pela NSK neste Manual de Instruções. • Não deixe cair a peça a mais de 1 m de altura. • Se a turbina não funcionar corretamente, suspenda imediatamente a utilização e contacte um distribuidor autorizado NSK. • O produto não é fornecido esterilizado. Certifique-se de que esteriliza o produto e a broca antes da utilização. • Siga as especificações descritas neste Manual de Instruções relativas à broca a utilizar, etc. para evitar que estas se soltem acidentalmente ou quebrem durante a rotação. • Realize inspeções regulares de funcionamento e de manutenção. • Para evitar a inatividade clínica, recomenda-se dispor de um sistema suplementar para a eventualidade de uma avaria durante o tratamento. • Evite o contacto visual contínuo com a luz LED. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Esta turbina é um produto de LED classificado no Grupo de Isenção (sem risco fotobiológico) de acordo com a norma IEC62471/EN62471. • Utilize uma fonte de alimentação que cumpra os seguintes requisitos. 1. A alimentação elétrica da fonte de energia deve ser inferior a 15W em condições normais e de avaria única. 2. A fonte de energia utiliza um circuito SELV para o fornecimento de eletricidade. 3. A tensão de saída da fonte de energia encontra-se no intervalo recomendado pelo fabricante deste instrumento. • Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações. • A utilização deste produto na extração de um dente do siso pode provocar sintomas indesejáveis, tal como um enfisema subcutâneo. Não direcione o ar expelido do instrumento para a área da hemorragia (ferida) nem para as cavidades periodontais. • Notifique imediatamente o fabricante e a autoridade nacional responsável de todas as ocorrências graves que ocorrerem relacionadas com o produto. • Não aplique uma pressão excessiva na broca, pois pode partir-se, dobrar-se ou dificultar a remoção. • Siga sempre as instruções fornecidas pelo fabricante da broca.

NOTICE

• Este produto está equipado com a Função Quick Stop, o que significa que quando o fornecimento de ar é interrompido, a rotação pára num período de tempo mais curto do que as peças convencionais. Além disso, quando virar a broca à mão, haverá resistência, mas isto não é um defeito de funcionamento. • Este produto tem uma estrutura em que uma pequena quantidade de ar é libertada da junta com o acoplamento. Se um líquido como óleo lubrificante permanecer dentro da peça, o líquido pode vazar da junta, mas isto não é uma avaria. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Substâncias cancerígenas, mutagénicas ou tóxicas para a reprodução ("CMR"), das categorias 1A ou 1B, em conformidade com a Parte 3 do Anexo VI do Regulamento (CE) n.º 1272/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, ou substâncias com propriedades de perturbação endócrina para as quais existam provas científicas de prováveis efeitos graves para a saúde humana e que sejam identificadas em conformidade com o procedimento estabelecido no artigo 59, uma vez adotado um ato delegado pela Comissão nos termos do primeiro parágrafo do artigo 5° do Regulamento (UE) n° 528/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, em conformidade com os critérios relevantes para a saúde humana entre os critérios aí estabelecidos: chumbo (Pb), cobalto (Co). Este produto pode ser utilizado com toda a segurança para o tratamento de mulheres grávidas ou lactantes, ou outros grupos de pacientes particularmente vulneráveis a tais substâncias. O tratamento de crianças não é aplicável.

CS

• Uživatel: kvalifikovaní odborníci (Zubař) • Indikace pro použití: Tento výrobek je vzduchový dentální vrtací násadec určený k odstraňování zkaženého materiálu zubu, snižování tvrdé zubní struktury, preparaci kavit, dokončení zubních preparátů a výplní a na leštění zubů. Pouze pro řadu Ti-Max X450 : Řada Ti-Max X450 je vzduchovýdentální vrtací systém, který je určen pro použití jako chirurgický nástroj pro odstranění třetích stoliček a periodontální procedury, které by byly provedeny běžnýmnásadcem. • Pacientská populace: Libovolný pacient (věk 20 a více). Uživatel musí před použitím zvážit vhodnost použití.

WARNING

• Stisknutí tlačítka, když se nástavec otáčí, může vést k přehřátí, které může mít za následek popáleniny nebo poruchu výrobku. Nedopusťte, aby se tlačítko dostalo do kontaktu s tkání v dutině ústní.

CAUTION

• Při provozu výrobku vždy dbejte na bezpečnost pacienta. • Uživatelé jsou odpovědní za provozní řízení, údržbu a průběžnou kontrolu tohoto výrobku. • Nedemontujte ani neupravujte násadec ani rotor apod. kromě toho, co doporučuje společnost NSK v tomto návodu k obsluze. • Neupusťte násadec z výšky větší než 1 m. • Pokud by násadec při použití fungoval nestandardním způsobem, okamžitě přerušte používání násadce a obraťte se na autorizovaného prodejce společnosti NSK. • Výrobek se dodává v nesterilním stavu. Před použitím výrobek a frézu sterilizujte. • Při používání frézy postupujte podle pokynů popsaných v tomto návodu k použití, abyste zabránili náhodnému uvolnění nebo prasknutí frézy během otáčení. • Provádějte pravidelné kontroly funkce a údržby. • Doporučuje se mít k dispozici záložní nástroj pro případ, že by došlo k jeho poškození během zákroku, a tak jste zabránili případným prodlevám v ošetření. • Vyhněte se nepřetržitému očnímu kontaktu s LED světlem. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Tento násadec je výrobkem s LED, který je v souladu s normou IEC62471/EN62471 klasifikován v kategorii „Osvobozená skupina(bez fotobiologického nebezpečí). • Používejte zdroj napájení, který splňuje následující požadavky. 1.Výkonelektrickéhozdroje napájení je menší než 15 W, a to jak za normálních podmínek, tak za podmínek jednoduché poruchy. 2. Zdroj napájení využívá obvod SELV pro přívod elektrické energie. 3. Výstupní napětí zdroje napájení je v rozsahu doporučeném výrobcem tohoto výrobku. • Pokud je potřeba oprava, obraťte se na autorizovaného prodejce společnosti NSK. • Při používání tohoto výrobku k extrakci zubů moudrosti může být nechtěně způsoben například podkožní emfyzém. Nesměrujte vzduch vyfukovaný z tohoto nástroje do krvácející rány ani do parodontálních kapes. • Všechny závažné případy související s použitím výrobku neprodleně nahlaste výrobci a odpovědnému národnímu úřadu. • Na frézu nepůsobte silou, protože může dojít k jejímu prasknutí nebo ohnutí a následně obtížnému vyjmání. • Vždy dodržujte pokyny poskytnuté výrobcem frézy, pokud jde o použití frézy, rychlost otáček atd.

NOTICE

• Tento výrobek je vybaven funkcí Quick Stop, což znamená, že se při přerušení přívodu vzduchu zastaví rotace za kratší dobu než u konvenčních násadců. Také, když rukou otočíte připevněný vrtáček, ucítíte odpor, ale nejde o poruchu. • Tento výrobek má konstrukci, ve které uniká malé množství vzduchu ze spojení se spojkou. Pokud uvnitř násadce zůstane kapalina, např. mazací olej, může tato kapalina unikat ze spoje, přičemž se ale nejedná o závadu. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Látky, které jsou karcinogenní, mutagenní nebo toxické pro reprodukci („CMR"), kategorie 1A nebo 1B, v souladu s částí 3 přílohy VI k nařízení (ES) č. 1272/2008 Evropského parlamentu a Rady, nebo látky, které mají endokrinní disruptivní vlastnosti, u kterých existuje vědecký důkaz pravděpodobných závažných účinků na lidské zdraví a které jsou identifikovány buď v souladu s postupem stanoveným v článku 59 nařízení (ES) č. 1907/2006 Evropského parlamentu a Rady, nebo, pokud byl Komisí přijat delegovaný akt podle prvního pododstavce článku 5 nařízení (EU) č. 528/2012 Evropského parlamentu a Rady, v souladu s kritérii, která jsou relevantní pro lidské zdraví, mezi zde stanovenými kritérii: olovo (Pb), kobalt (Co). - Tento výrobek může být bezpečně používán při léčbě těhotných nebo kojících žen, nebo jiných skupin pacientů považovaných za obzvlášť citlivé na takové látky. Léčba dětí není v úvahu.

SK

• Používateľ: kvalifikovaní odborní pracovníci (zubár) • Pokyny na používanie: Tento produkt je pneumatický dentálny vrtný násadec, ktorý je určený na odstraňovanie kazov, redukovanie tvrdých zubných štruktúr, prípravu kavity, dokončenie prípravy zuba a náhrady a leštenie zubov. Len pre sériu Ti-Max X450 : Séria Ti-Max X450 je pneumatický dentálny vrtný násadec, ktorý je určený ako chirurgický nástroj pre odstránenie poškodeného tretieho molára a periodontálne zákroky, pri ktorých by sa použil konvenčný násadec. • Populácia pacientov: Akýkoľvek pacient (vek 20 a viac). Pred použitím je potrebné uváženie používateľa.

WARNING

• Stlačenie tlačidla počas otáčania násadca môže viesť k prehriatiu, výsledkom čoho môžu byť poranenia popálením alebo zlyhanie produktu. Zabráňte kontaktu tlačidla s akýmkoľvek tkanivom ústnej dutiny.

CAUTION

• Pri používaní tohto produktu vždy zvažujte bezpečnosť pacienta. • Používatelia sú zodpovední za ovládanie počas prevádzky, údržbu a neustálu kontrolu tohto produktu. • Nedemontujte ani neupravujte násadec a vložku atď., iba ak to v tejto príručke na obsluhu odporúča spoločnosť NSK. • Nepúšťajte nadstavec z výšky väčšej ako 1 m. • Ak počas používania nebude násadec fungovať normálne, prestaňte ho okamžite používať a obráťte sa na autorizovaného obchodného zástupcu spoločnosti NSK. • Produkt sa dodáva nesterilný. Pred použitím produkt aj frézku sterilizujte. • Dodržiavajte špecifikácie popísané v tejto príručke na obsluhu, napríklad aké frézky používať atď., aby nedošlo k náhodnému uvoľneniu alebo zlomeniu frézky počas rotácie. • Pravidelne kontrolujte funkciu produktu a vykonávajte pravidelnú údržbu. • Aby sa predišlo prestojom v klinickej prevádzke, odporúčame mať k dispozícii náhradný kus pre prípad zlyhania počas ošetrenia. • Vyhýbajte sa očnému kontaktu s LED lampou. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Tento násadec je LED produkt klasifikovaný ako „nezaradený do skupiny " (žiadne fotobiologické riziko) v súlade s normami IEC62471/EN62471. • Používajte taký zdroj napájania, ktorý spĺňa nasledovné podmienky. 1. Napájanie zdroja elektrickej energie je nižšie ako 15 W, a to ako za normálnych podmienok, tak aj pri jednorazovom zlyhaní. 2. Zdroj napájania využíva pre dodávanie elektrickej energie obvod SELV. 3. Výstupné napätie zdroja napájania sa nachádza v rámci rozsahu odporúčaného výrobcom tohto produktu. • Ak je potrebná oprava, obráťte sa na autorizovaného obchodného zástupcu spoločnosti NSK. • Pri používaní tohto produktu na extrakciu zubov múdrosti sa môže vyvinúť náhodný symptóm, napríklad subkutánny emfyzém. Nesmerujte vzduch prúdiaci z rukoväte na krvácajúcu oblasť (ranu) ani do periodontálnych vačkov. • Akékoľvek závažné udalosti, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s výrobkom, bezodkladne oznámte výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu. • Nevyvíjajte na vrták príliš veľký tlak, pretože by sa mohol zlomiť alebo ohnúť a mohol by nastať problém s jeho vytiahnutím. • Pri používaní frézku a rýchlosti otáčok atď. vždy postupujte podľa pokynov od výrobcu.

NOTICE

• Tento výrobok je vybavený funkciou Quick Stop, čo znamená, že ak dôjde k zastaveniu prívodu vzduchu, zastaví sa rotácia za kratší čas ako pri bežných nadstavcoch. Ak otočíte pripevnenú brúsku rukou, pocítite odpor, ale nejde o poruchu. • Tento výrobok má štruktúru, kedy malé množstvo vzduchu unikne zo spoja so spojkou. Ak vnútri nadstavca zostane tekutina, ako napríklad mazací olej, tekutina môže uniknúť zo spoja, ale nejde o poruchu. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Látky, ktoré sú karcinogénne, mutagénne alebo toxické pre reprodukčný systém („CMR ") kategórie 1A alebo 1B podľa časti 3 prílohy VI nariadenia (ES) č. 1272/2008 Európskeho parlamentu a Rady alebo látky s vlastnosťami, ktoré narúšajú endokrinný systém, pre ktoré existujú vedecké dôkazy a pravdepodobných vážnych účinkoch na ľudské zdravie a ktoré sú identifikované buď v súlade s postupom uvedeným v článku 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006 Európskeho parlamentu a Rady alebo, po vydaní delegovaného aktu prijatého Komisiou v súlade s prvým pododsekom článku 5 nariadenia (EÚ) č. 528/2012 Európskeho parlamentu a Rady, podľa kritérií, ktoré sú relevantné pre ľudské zdravie medzi kritériami stanovenými v tomto dokumente: olovo (Pb), kobalt (Co). - Tento výrobok sa môže bezpečne používať pri liečbe tehotných alebo dojčiacich žien alebo iných skupín pacientov, ktoré sa považujú za mimoriadne zraniteľné pre tieto látky. Liečba detí sa neuplatňuje.

HR

• Korisnik: Kvalificirani stručnjaci (Stomatolog) • Indikacije za upotrebu: Ovaj proizvod je zračni nasadni instrument za brušenje, namijenjen za uklanjanje zubnog karijesa, smanjenje tvrde zubne strukture, preparaciju kaviteta, završnu obradu preparacija i restauracija zuba te poliranje zuba. Samo za seriju Ti-Max X450 : Seriji Ti-Max X450 pripadaju zračni nasadni instrumenti za brušenje koji su namijenjeni za upotrebu kao kirurški alat za uklanjanje impaktiranog umnjaka i parodontne postupke za koje bi se koristio konvencionalni instrument. • Populacija bolesnika: Bilo koji bolesnik (dob od 20 godina naviše). Prije upotrebe potrebno je osigurati diskreciju korisnika.

WARNING

• Pritiskanje gumba za vrijeme rotacije nastavka može dovesti do pregrijavanja, uzrokujući ozljede od opeklina ili kvar proizvoda. Izbjegavajte kontakt gumba s bilo kojim oralnim tkivom.

CAUTION

• Pri upotrebi proizvoda uvijek razmotrite sigurnost pacijenta. • Korisnici su odgovorni za kontrolu rada, održavanje i kontinuiranu provjeru ovog proizvoda. • Nemojte rastavljati ili mijenjati nasadni instrument i rotor itd. osim onako kako to preporučuje tvrtka NSK u ovom priručniku za uporabu. • Nemojte ispustiti ručni instrument s visine veće od 1 m. • Ako nasadni instrument neuobičajeno funkcionira tijekom uporabe, odmah prestanite koristiti nasadni instrument i obratite se ovlaštenom prodavaču tvrtke NSK. • Proizvod se isporučuje u nesterilnom stanju. Obavezno sterilizirajte proizvod i svrdlo prije uporabe. • Slijedite specifikacije opisane u ovom priručniku za uporabu u pogledu svrdla koje treba upotrijebiti itd. kako biste spriječili slučajno otpuštanje ili pucanje svrdla tijekom rotacije. • Provodite redovite provjere funkcije i održavanje. • U cilju izbjegavanja vremena mirovanja tijekom zahvata preporučuje se pričuvati rezervnog uređaja u slučaju kvara tijekom tretmana. • Izbjegavajte kontinuirani kontakt očima s LED svjetlom. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Ovaj nasadni instrument je LED proizvod koji je klasificiran u skupinu „izuzeta skupina " (ne postoji fotobiološka opasnost) sukladno IEC62471/EN62471. • Koristite izvor napajanja koji udovoljava sljedećim zahtjevima. 1. Opskrba izvora napajanja električnom energijom je ispod 15 W, kako pod normalnim uvjetima tako i pod uvjetima jednog kvara. 2. Izvor napajanja koristi SELV krug za opskrbu električnom energijom. 3. Izlazni napon izvora napajanja je unutar raspona koji preporučuje proizvođač ovog proizvoda. • Obratite se ovlaštenom prodavaču tvrtke NSK ako su potrebni popravci. • Slučajni simptom, primjerice potkožni emfizem, može nastati tijekom upotrebe ovog proizvoda za vađenje umnjaka. Ne usmjeravajte zrak iz ručke u područje krvarenja (rane) ili parodontne džepove. • Odmah prijavite sve ozbiljne događaje povezane s proizvodom proizvođaču i odgovornom nacionalnom tijelu. • Nemojte previše pritiskati svrdlo jer bi moglo doći do pucanja ili savijanja pa će ih biti teško ukloniti. • Uvijek slijedite upute proizvođača svrdla u vezi s upotrebom i brzinom rotacije svrdla, itd.

NOTICE

• Ovaj je proizvod opremljen funkcijom brzoga zaustavljanja, što znači da je potrebno kraće vrijeme za zaustavljanje vrtnje kad je prekinut dovod zraka nego u konvencionalnih ručnih instrumenata. Takođe, kada rukom okrenete pričvršćeno svrdlo, osjetit ćete otpor, no to nije kvar. • Ovaj je proizvod strukturiran tako da mala količina zraka izlazi iz zgloba sa spojnicom. Ako tekućina poput ulja za podmazivanje ostane unutar ručnoga instrumenta, može bi doći do njezina curenja iz zgloba, no to nije kvar. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Tvari koje su karcinogene, mutagene ili imaju toksičan učinak na reprodukciju („CMR "), kategorije 1A ili 1B, u skladu s dijelom 3. Priloga VI. Uredbe (EZ) br. 1272/2008 Europskoga parlamenta i Vijeća, ili tvari koje uzrokuju poremećaje endokrinoga sustava odnosno za koje postoje znanstveni dokazi o vjerojatnim ozbiljnim posljedicama po ljudsko zdravlje i koje su utvrđene ili u skladu s postupkom iz članka 59. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 Europskoga parlamenta i Vijeća, ili, nakon što je Komisija usvojila delegirani akt na temelju podstavka 1. članka 5. Uredbe (EZ) br. 528/2012 Europskoga parlamenta i Vijeća, u skladu s kriterijima koji su relevantni za ljudsko zdravlje među tamo utvrđenim kriterijima: olovo (Pb), kobalt (Co). -Ovaj je proizvod siguran za upotrebu u liječenju trudnih žena ili dojilja, odnosno drugih skupina pacijenata koji se smatraju posebno osjetljivima na takve tvari. Nije primjenjiv u liječenju djece.

ZH

・使用者：合格的專業人士（牙醫）・使用說明：本產品是氣動式高速手機，用於清理蛀牙、磨除牙齒硬組織、窩洞修形、完成牙體復形重建以及拋光牙齒。Ti-Max X450 系列專用 : Ti-Max X450 系列氣動式高速手機為外科器具，適用於第三大臼齒拔牙手術和牙周病治療，也可當一般高速手機使用。・適用病患群體：任何病患（20 歲以上）。使用前須經使用者裁量。

WARNING

・如在手機旋轉時按下按鈕，可能造成過熱，導致燙傷或產品故障。請避免讓按鈕接觸到口腔組織。

CAUTION

・操作本產品時，應隨時注意病人的安全。・使用者應確保本產品操作控制順暢，並定期維護檢查。・除非 NSK 在本操作手冊另有建議，否則不可擅自拆解或改裝手機和心臟。・請勿從超過 1 公尺高的地方摔落手機。・使用過程中若發生手機運作不正常，應立刻停止使用，並聯絡 NSK 授權的代理商。・本產品運送過程並非在無菌狀態。使用前請務必將本產品和鑽針消毒滅菌。・遵守操作手冊指示的規格，例如應使用的鑽針，以防鑽針在旋轉時意外鬆開或斷裂。・定期檢查並維護保養。・為避免診療時故障停機，建議準備備用器械。・U 應避免持續注視 LED 燈的燈光。(Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED)・本手機上的 LED 燈屬 IEC62471 / EN62471 標準中的豁免級（無光生物危害）。・使用符合以下條件的電源。1. 電源的電壓在正常及單一故障狀態下均低於 15W。2. 電源使用安全超低電壓（SELV）電路供電。3. 電源的輸出電壓在本產品製造商建議的範圍內。・若需要維修，請聯絡 NSK 授權的代理商處理。・在智齒拔牙等使用時，可能會引發皮下氣腫等偶發症狀。因此請注意不要將手機朝向出血部位（傷口）和牙周囊內部等。・應立即向製造商和國主管部門報告與本產品有關的所有嚴重事件。・使用鑽針時不可使用過多的壓力，否則可能導致鑽針斷裂或變形而難以取下。・選用鑽針和轉速時，務必遵守鑽針製造商的說明操作。

NOTICE

・本產品配備快速停止功能，意味著當停止供氣時，旋轉停止的時間會比傳統手機要短。另外，當您用手轉動附帶的鑽針時，會有阻力，並不是故障。・該產品具備透氣結構，讓少量空氣從聯接的接頭處排出。如果手機內部殘留潤滑油等液體，液體可能會從接頭處洩漏，但這並非故障。(Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL)・根據歐洲議會和理事會第 1272/2008 號條例（EC）附件 VI 第 3 部分的規定，屬於 1A 類或 1B 類的致癌、生殖細胞致突變性或生殖毒性物質（「CMR」），或具有干擾內分泌特性的物質，有科學證據表明其可能對人類健康產生嚴重影響，並且根據歐洲議會和理事會 1907/2006 號條例（EC）第 59 條規定的程序確定，或者一旦委員會根據歐洲議會和理事會 528/2012 號條例（EU）第 5 條第 1 款通過了授權法案，則按照其中規定的與人類健康相關的標準進行鑒定：鉛（Pb）、鈷（Co）。- 本產品可安全地用於治療孕婦或哺乳期婦女，或其他被認為特別易受此類物質影響的患者群體。不適用於兒童治療。

TR

• Kullanıcı: Uzman Çalışanlar (Diş doktoru) • Kullanım amacı: Bu ürün, çürüklerin çıkarılması, sert diş yapısının azaltılması, diş kavite hazırlığı, diş hazırlıklarının tamamlanması, dişlerin onarılması ve parlatılması için tasarlanmış pnömatik dental delme sistemi başlığıdır. Sadece Ti-Max X450 serisi için : Ti-Max X450 serisi, gömülü üçüncü molar diş çekimi ve periodontal işlemlerde cerrahi alet olarak kullanılmak üzere tasarlanmış pnömatik dental delme sistemi başlığıdır. • Hasta grubu: Tüm hastalar (20 yaş ve üzeri). Ürünün kullanılmasından önce kullanıcının dikkatli olması gereklidir.

WARNING

• Angulduruva dönerken Basmalı Düğmeye basılması, yaralanmalara ya da ürün arızasına neden olacak aşırı ısınmaya yol açabilir. Basmalı düğmenin herhangi bir oral dokuyla temasından kaçının.

CAUTION

• Ürünü kullanırken hastanın güvenliğini daima ön planda tutun. • Kullanıcılar, bu ürünün kullanımına ilişkin kontrollerden, bakımından ve sürekli muayenesinden sorumludur. • Bu Kullanma Kılavuzunda NSK tarafından önerilenler dışında başlığı, kartuşu vb. parçalarına ayırmayın veya üzerinde değişiklik yapmayın. • Piyasemeni 1 m'den daha yüksekten düşürmeyin. • Başlığın kullanım esnasında anormal şekilde çalıştığında başlığın kullanılmasını hemen bırakarak yetkili NSK satıcınızla iletişime geçin. • Ürün steril olmayan bir durumda teslim edilir. Ürünü ve kullanmadan önce bur sterilize ettiğinizden emin olun. • Kullanılacak bur ait bu kullanım kılavuzunda tarif edilen spesifikasyonları uygulayın, dönme esnasında burun kazara yanlışlıkla serbest kalma veya kırılmayı önlemek için. • Düzenli işlev ve bakım kontrollerini gerçekleştirin. • Klinik aksaklık süresinden kaçınmak için tedavi sırasında arıza kırılması karşı elinizde bir yedek bulundurulmalıdır. • LED ışığın gözle sürekli temasından kaçının. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Bu başlık, IEC62471/EN62471' e uygun olarak "Muaf Grup" ta (fotobiyolojik tehlike yok) sınıflandırılmış LED ışıklı bir üründür. • Aşağıda belirtilen gereksinimleri karşılayan bir güç kaynağı kullanın. 1. Güç kaynağının elektrik beslemesi, hem normal hem de tek hata durumlarında 15 W değerinin altındadır. 2. Güç kaynağı, elektrik beslemesi için bir SELV devresi kullanır. 3. Güç kaynağının çıkış voltajı, bu ürünün üreticisi tarafından önerilen aralığın içerisindedir. • Onarım işlemi gerekliyse yetkili NSK satıcınızla iletişime geçin. • Bu ürün yirmiyaş dişi çekimi için kullanılırsa, deri altı amfizem gibi kazayla ortaya çıkan bir semptom gelişebilir. Başlıktan gelen havayı kanayan bölgeye (yara) veya periyodontal ceplerden uzak tutun. • Ürünle birlikte meydana gelen tüm ciddi olayları hemen üreticiye ve yetkili ulusal merciye bildirin. • Kırılabileceği, eğilebileceği ve çıkarılması zor olabileceği için frezlere aşırı kuvvet uygulamayın. • Frez kullanımı ve dönme hızı gibi durumlarda ilişkin frez üreticisi tarafından verilen talimatlara daima uyun.

NOTICE

• Bu ürün Hızlı Durdurma Fonksiyonu ile donatılmıştır; bu da hava beslemesi durdurulduğunda rotasyonun geleneksel piyasemenlere göre daha kısa sürede duracağı anlamına gelir. Ayrıca, takılı burcu elle çevirdiğinizde direnç olacaktır; bu bir arıza olduğu anlamına gelmez. • Bu ürün, kaplin ile birleşim yerinden az miktarda hava kaçan bir yapıya sahiptir. Piyasemenin içinde yağlama yağı gibi bir sıvı kalırsa, sıvı eklemden sızabilir, bu bir arıza değildir. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • 1272/2008 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü (EC) Ek VI Kısım 3 uyarınca 1A veya 1B kategorisinde kanserojen, mutajen veya üreme için toksik ("CMR") olan maddeler veya insan sağlığı üzerinde ciddi etkilere olabileceğine dair bilimsel kanıtlar bulunan ve 1907/2006 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü (EC) Madde 59'da belirtilen prosedüre uygun olarak tanımlanan endokrin bozucu özelliklere sahip maddeler ya da Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 528/2012 sayılı Tüzüğünün (AB) 5. maddesinin birinci alt paragrafı uyarınca Komisyon tarafından bir yetki devri kabul edildikten sonra, burada belirlenen kriterler arasında insan sağlığı ile ilgili olan kriterlere uygun olarak: kurşun (Pb), kobalt (Co). - Bu ürün, hamile veya emziren kadınların ve bu tür maddelere karşı özellikle hassas olduğu düşünülen diğer hasta gruplarının tedavisinde güvenle kullanılabilir. Çocukların tedavisinde kullanılamaz.

HU

• Felhasználó: Képzett szakemberek (Fogorvos) • Használati utasítás: Ez a termék egy pneumatikus fogászati fúrórendszer kézidarabja, amely a szuvas szövetek és a kemény fogszövetek eltávolítására, valamint a kavitások előkészítésére, a fogak előkészítésének és helyreállításának befejezésére, valamint a fogak polírozására alkalmazható. Csak a Ti-Max X450 sorozathoz : A Ti-Max X450 sorozat egy pneumatikus fogászati fúrórendszer kézidarabja, amely rendeltetése szerint sebészeti eszközként a harmadik őrlőfog eltávolításához, valamint olyan a fogpótlási eljárásokhoz használható, amelyekhez egyébként hagyományos kézidarabot használnának. • Betegpopuláció: Bármilyen beteg (20 éves kor felett). A felhasználónak döntést kell hoznia a használat előtt.

WARNING

• A nyomógomb lenyomva tartása a kézidarab forgása közben túlmelegedéshez vezethet, ami égési sérülést vagy a termék meghibásodását okozhatja. Kerülje el, hogy a nyomógomb bármilyen szájszövettel érintkezzen.

CAUTION

• A termék használatakor mindig tartsa szem előtt a beteg biztonságát. • A felhasználók a felelősek a termék használat közbeni felügyeletéért, karbantartásáért és a folyamatos átvizsgálásáért. • Ne szerelje szét, illetve ne alakítsa át a fúrót és a patront stb., kivéve az NSK által ebben az útmutatóban megadott javaslatok alapján. • Ne ejtse le a kézidarabot 1 m-nél nagyobb magasságból. • Ha a kézidarab a használat során szokatlanul működik, hagyja abba annak használatát, és lépjen kapcsolatba a hivatalos NSK márkakereskedővel. • A termék kiszállítása nem steril állapotban történik. Használat előtt sterilizálja a terméket és a fúrófejet. • A fúrófejet forgás közbeni véletlen kioldásának vagy törésének elkerülése érdekében tartsa be a jelen üzemeltetési kézikönyvben lévő műszaki specifikációkat, a használandó fúrófejjel stb. • Végezzen rendszeres működési és karbantartási ellenőrzéseket. • A klinikai használat közbeni leállások megelőzése érdekében azt javasoljuk, hogy a kezelés közben tőrés esetére tartson készlet cserealkatrészeket. • Kerülje a folyamatos szemkontaktust a LED fénnyel. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Ez a kézidarab az IEC62471 / EN62471 szabvány szerint a „mentesített csoportba" (nincs fotobiológiai veszély) sorolt LED-es termék. • Olyan áramforrást használjon, amely megfelel a következő követelményeknek. 1. Az áramforrás által biztosított áramellátás mértéke normál állapotban és meghibásodás esetén is 15 W alatt. 2. Az áramforrás SELV-áramkört használ az áramellátás biztosításához. 3. Az áramforrás kimeneti feszültsége a jelen termék gyártója által ajánlott tartományon belül van. • Ha javításra van szükség, lépjen kapcsolatba a hivatalos NSK márkakereskedővel. • A bölcsességfog kihúzására szolgáló termék használata során előfordulhat például szubkután emfizéma keletkezése. A kézieszközből kiáramló levegőt ne irányítsa a vérző területre (sebre), vagy a parodontális zsebekbe. • A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt azonnal jelentsen kell a gyártónak és az illetékes nemzeti hatóságnak. • Ne fejtsen ki túlzott nyomást a fúrófejre, mert az eltörhet vagy elgörbülhet, és nehézzé válhat az eltávolítása. • Mindig kövesse a forgóeszköz gyártója által a forgóeszköz használatára és fordulatszámára stb. vonatkozóan megadott utasításokat.

NOTICE

• Ez a termék Quick Stop funkcióval van felszerelve, ami azt jelenti, hogy a levegőellátás leállításakor a forgás rövidebb idő alatt áll le, mint a hagyományos kézidarabok. Ha a csatlakoztatott fejet kézzel megforgatja, ellenállást fog tapasztalni, de ez nem hiba. • Ennek a terméknek olyan szerkezete van, hogy egy kis mennyiségű levegő távozik a csatlakozásnál. Ha folyadék, például kenőolaj marad a kézidarab belsejében, a folyadék szivároghat a csatlakozásnál, de ez nem jelent meghibásodást. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Az Európai Parlament és a Tanács 1272/2008/EK rendeletének VI. melléklete 3. része szerinti 1A. vagy 1B. kategóriába tartozó rákkeltő, mutagén vagy reprodukciót károsító („CMR") anyagok, vagy olyan endokrin rendszert károsító tulajdonságokkal rendelkező anyagok, amelyek valószínűleg súlyos hatásokról, és amelyek vagy az Európai Parlament és a Tanács 1907/2006/EK rendeletének 59. cikkében meghatározott eljárással összhangban, vagy, miután a Bizottság az Európai Parlament és a Tanács 528/2012/EU rendeletének 5. cikke (1) bekezdésének első albekezdése szerinti felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadott el, az abban meghatározott kritériumok közül az emberi egészség szempontjából releváns kritériumoknak megfelelően azonosítottak: ólom (Pb), kobalt (Co). -Ez a termék biztonságosan alkalmazható várandós vagy szoptató nők, illetve más, az ilyen anyagokkal szemben különösen érzékenynek tekintett betegcsoportok kezelésében. Gyermekek kezelése nem alkalmazható.

SV

• Användare: Legitimerade yrkesutförare (Tandläkare) • Indikationer för användning: Denna produkt är ett tryckluftsdrivet tandläkarborrsystem som består av ett handstycke och är avsett för borttagning av karies, reducering av hård tandstruktur, preparering av hålrum i tänder, ytbehandling av tandpreparering samt restaurering och polering av tänder. Endast Ti-Max X450-serien : Ti-Max X450-serien är ett tryckluftsdrivet tandläkarborrsystem som består av ett handstycke och är avsett att användas som kirurgiskt instrument vid utdragning av tredje molaren samt vid periodontiska ingrepp under vilka ett konventionellt handstycke ska användas. • Patientpopulation: Alla patienter (20 år och äldre). Användarens samtycke krävs innan produkten används.

WARNING

• Om tryckknappen trycks in under tiden handstycket roterar kan det leda till överhettning, vilket kan medföra brännskador och produktfel. Undvik att tryckknappen kommer i kontakt med vävnad i munnen.

CAUTION

• Ta alltid hänsyn till patientens säkerhet när produkten används. • Användaren ansvarar för att produkten används på korrekt sätt samt att den underhålls och inspekteras regelbundet. • Det är inte tillåtet att demontera eller göra ändringar av handstycket eller patronen o.s.v., såvida det inte rekommenderas av NSK i användarhandboken. • Tappa inte handstycket från en höjd av mer än 1 m. • Om handstycket inte fungerar korrekt under användning ska du omedelbart sluta använda handstycket och kontakta din auktoriserade NSK-återförsäljare. • Produkten levereras i ett icke-sterilt tillstånd. Var noga med att sterilisera produkten och filen före användning. • Följ de specifikationer som beskrivs i den här bruksanvisningen när det gäller den borrs till som ska användas etc., för att förhindra att filen oavsiktligt blir lös eller går sönder under rotation. • Regelbundna funktions- och underhållskontroller ska utföras. • För att undvika kliniskt stopp rekommenderas att en reservdel finns ifall det uppstår fel under behandlingen. • Undvik långvarig ögonkontakt med LED-lampan. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Handstycket är en LED-produkt som tillhör klassifikationen Undantagsgrupp (ingen fotobiologisk fara) i enlighet med IEC62471/EN62471. • En strömkälla som uppfyller följande krav ska användas. 1. Strömkällans eltillförsel ska ligga under 15 W både under normala förhållanden och vid enstaka avbrott. 2. Strömkällan använder en SELV-krets för strömförsörjning. 3. Strömkällans utspänning ska ligga inom intervallet som rekommenderas av produktens tillverkare. Kontakta din auktoriserade NSK-återförsäljare om reparationer behövs. • Kontakta din auktoriserade NSK-återförsäljare om reparationer behövs. • Ett oreläterat symtom, exempelvis subkutant emfysem, kan uppstå om den här produkten används för utdragning av visdomständer. Rikta inte luften som blåser ut ur handstycket mot det blödande området (såret) eller mot parodontala fickor. • Meddela omgående alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med produkten till tillverkaren och behörig nationell myndighet. • Använd inte för mycket tryck på filen eftersom den kan brytas av eller böjas och bli svår att avlägsna. • Följ alltid borrtillverkarens anvisningar om hur borren ska användas och vilken rotationshastighet som ska tillämpas o.s.v.

NOTICE

• Den här produkten är utrustad med Quick Stop-funktion, vilket innebär att rotationen stannar på kortare tid när lufttillförseln blockeras än på konventionella handstycken. När du vrider det monterade borret för hand känner du ett motstånd, men det är inte ett fel. • Denna produkt har en struktur som gör att en liten mängd luft kan rymma ut från leden vid kopplingen. Om vätska, t.ex. smörjolja, finns kvar i handstycket kan vätskan läcka från leden, men det är inte ett fel. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Ämnen som är cancerframkallande, mutagena eller reproduktionstoxiska ("CMR"), av kategori 1A eller 1B, i enlighet med del 3 i bilaga VI till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1272/2008, eller ämnen med hormonstörande egenskaper för vilka det finns vetenskapliga belägg för sannolika allvarliga effekter på människors hälsa och som identifierats antingen i enlighet med förfarandet i artikel 59 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 eller, när en delegerad akt har antagits av kommissionen i enlighet med artikel 5 första stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 528/2012, i enlighet med de kriterier som är relevanta för människors hälsa bland de kriterier som fastställs där: bly (Pb), kobolt (Co). – Denna produkt kan användas på ett säkert sätt vid behandling av gravida eller ammande kvinnor eller andra patientgrupper som anses vara särskilt känsliga för sådana ämnen. Behandling av barn är inte tillämplig.

NL

• Gebruiker: Gekwalificeerd Vakpersoneel (Tandarts) • Gebruiksaanwijzingen: Dit product is een handinstrument met pneumatisch tandheelkundig boorsysteem bestemd voor het verwijderen van carieus materiaal, het verminderen van de harde tandstructuur, het prepareren van caviteiten, het afwerken van tandpreparaties en het restaureren en polijsten van tanden. Enkel voor de Ti-Max X450-serie : De Ti-Max X450-serie is een handinstrument met pneumatisch tandheelkundig boorsysteem bestemd om te worden gebruikt als chirurgisch instrument bij het verwijderen van geïmpacteerde derde molaren en voor parodontale procedures waarbij een conventioneel handinstrument zou worden gebruikt. • Patiëntenpopulatie: Eender welke patiënt (20 jaar en ouder). Voor gebruik is de discretie van de gebruiker vereist.

WARNING

• Het indrukken van de Drukknop terwijl het handinstrument draait, kan leiden tot oververhitting, en zo brandwonden of storingen van het product veroorzaken. Vermijd contact van de drukknop met elk oraal weefsel.

CAUTION

• Hou steeds rekening met de veiligheid van de patiënt bij gebruik van het product. • Gebruikers zijn verantwoordelijk voor de operationele controle, onderhoud en voortdurende keuring van het product. • Demonteer of wijzig het handinstrument, de cartridge, enz. niet, behalve wanneer het door NSK in deze Bedieningshandleiding aanbevolen wordt. • Laat het instrument niet vallen vanaf een hoogte van meer dan 1 m. • Stop het gebruik van het handinstrument onmiddellijk bij abnormale werking tijdens het gebruik en neem contact op met uw Geautoriseerd NSK Verdeler. • Het product wordt niet-steriel geleverd. Voor gebruik moet het product en de tandboor gesteriliseerd worden. • Volg de in deze handleiding beschreven specificaties voor gebruik van de tandboor, enz., om accidenteel loslaten of breken van de tandboor tijdens rotatie te voorkomen. • Voer regelmatige functie- en onderhoudscontroles uit. • Om klinische storingstijd door defect tijdens de behandeling te voorkomen, is het aanbevolen een reserve-instrument bij de hand te hebben. • Vermijd langdurig oogcontact met het LED-lampje. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Dit handinstrument is een LED-product ingedeeld in de "Vrijgestelde groep" (geen fotobiologisch gevaar) in overeenstemming met IEC62471/EN62471. • Gebruik een stroombron die voldoet aan onderstaande vereisten. 1. De stroomvoorziening van de voedingsbron is kleiner dan 15 W, zowel onder normale omstandigheden als bij enkelvoudig storingen. 2. De voedingsbron maakt gebruik van een SELV-circuit voor stroomvoorziening. 3. De uitgangsspanning van de voedingsbron ligt binnen het bereik dat door de fabrikant van dit product wordt aanbevolen. • Neem contact op met uw Geautoriseerd NSK Verdeler wanneer herstellingen noodzakelijk zijn. • Tijdens het gebruik van dit product voor het trekken van verstandskiezen kunnen bijwerkingen ontstaan, zoals subcutaan emfyseem. Richt de lucht die uit het handinstrument komt niet rechtstreeks op de bloeding (wond) of in de parodontale pockets. • Meld alle ernstige incidenten die zich in verband met het product hebben voorgedaan zo snel mogelijk aan de fabrikant en de bevoegde nationale autoriteit. • Zet geen overmatige druk op de boor aangezien ze dan kan breken of buigen en moeilijk te verwijderen wordt. • Volg steeds de instructies van de fabrikant van de tandboor aangaande het gebruik van de tandboor en de rotatiesnelheid, enz.

NOTICE

• Dit product is uitgerust met de Quick Stop-functie, wat betekent dat wanneer de luchttoevoer stilvalt, de rotatie in kortere tijd dan bij conventionele instrumenten stopt. Als u de bevestigde boor met de hand draait, zal er weerstand zijn, maar dit is geen storing. • Dit product heeft een structuur waarbij een kleine hoeveelheid lucht uit de verbinding met de koppeling ontsnapt. Als er vloeistof zoals smeerolie in het instrument achterblijft, kan de vloeistof uit de verbinding lekken, maar dit is geen storing. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Stoffen die kankerverwekkend, mutageen of giftig voor de voortplanting ("CMR") zijn, van categorie 1A of 1B, overeenkomstig deel 3 van bijlage VI bij Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad, of stoffen met hormoonontregelende eigenschappen waarvan wetenschappelijk bewijs bestaat van waarschijnlijke ernstige gevolgen voor de gezondheid van de mens en die worden geïdentificeerd hetzij volgens de procedure van artikel 59 van Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad, hetzij, zodra de Commissie een gedelegeerde handeling heeft vastgesteld overeenkomstig artikel 5, eerste alinea, van Verordening (EU) nr. 528/2012 van het Europees Parlement en de Raad, volgens de criteria die relevant zijn voor de menselijke gezondheid van de daarin vastgestelde criteria: lood (Pb), kobalt (Co). -Dit product kan veilig worden gebruikt bij de behandeling van zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven of andere patiëntengroepen die als bijzonder kwetsbaar voor deze stoffen beschouwd worden. Behandeling van kinderen is niet van toepassing.

FI

• Käyttäjä: Pätevä ammattihenkilöstö (Hammaslääkäri) • Käyttötarkoitus: Tämä tuote on pneumaattinen hampaiden porausjärjestelmään kuuluva käsikappale, jota käytetään reikiintyneen hammaskudoksen poistoon, kovan hammaskudoksen vähennykseen, onteloiden preparointiin, hampaiden preparoinnin ja korjausten viimeistelyyn sekä hampaiden kiillotukseen. Vain Ti-Max X450 -sarjalle : Ti-Max X450 -sarja on pneumaattinen hampaiden porausjärjestelmään kuuluva käsikappale, jota käytetään kirurgisena työkaluna vahingoittuneen kolmannen poskihampaan poistoon ja hampaiden vieruskudoksen käsittelyyn, johon käytettäisiin tavanomaista käsikappaletta. • Potilasryhmä: Kaikki potilaat (20-vuotiaat ja sitä vanhemmat). Käyttäjältä vaaditaan harkintakykyä ennen käyttöä.

WARNING

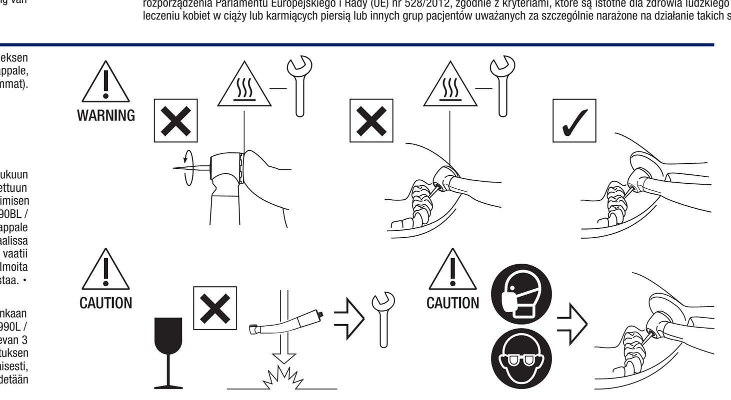
• Painikkeen painaminen käsikappaleen pyöriessä voi johtaa ylikuumenemiseen, palovammoihin ja tuotteen vioittumiseen. Vältä painikkeen joutumista kosketuksiin suun kudosten kanssa.

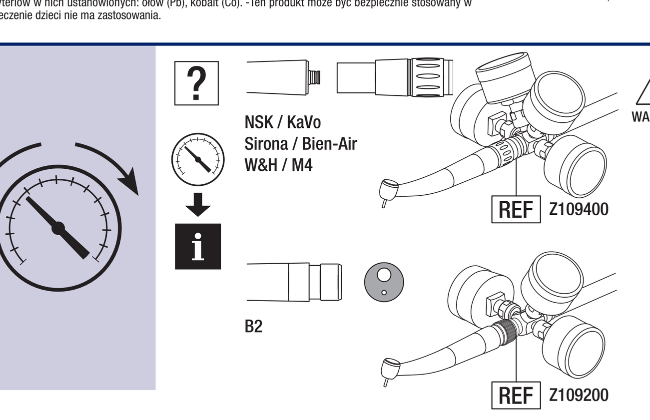
CAUTION

• Huomioi aina potilaan turvallisuus käyttäessäsi tuotetta. • Käyttäjät ovat vastuussa tuotteen toimintakunnosta, huollosta ja säännöllisestä tarkastuksesta. • Älä pura osiin tai tee muutoksia käsikappaleeseen, patruunaan tai muuhun osaan, lukuun ottamatta käyttöohjeessa olevia NSK:n suosituksia. • Älä pudota käsikappaletta yli 1 metrin korkeudesta. • Jos käsikappale toimii tavallisuudesta poikkeavasti käytön aikana, keskeytä välittömästi sen käyttö ja ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään. • Tuote toimitetaan ei-steriilinä. Tuote ja poranterä on steriloitava ennen käyttöä. • Noudata tässä ohjekirjassa käytettäviä poranteriä koskevia teknisiä tietoja, jotta poranterä ei irtoa tai rikkoudu sen pyörimisen aikana. • Tee toiminta- ja huoltotarkastukset säännöllisesti. • Kliinisen seisokkiajan välttämiseksi käyttötilanteessa on hyvä olla varaosa vian varalta. • Vältä jatkuvaa katsekontaktia LED-valoon. (Z890BL / Z800BL / Z890WL / Z800WL / Z990BL / Z900BL / Z990WL / Z900WL / X450BLED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M900BL / M600BLED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED) • Käsikappale on LED-tuote, joka on luokiteltu "vapautetuksi tuotteeksi" (ei fotobiologista vaaraa) IEC 62471-/EN 62471-standardin mukaisesti. • Käytä virtalähdettä, joka täyttää seuraavat vaatimukset. 1. Virtalähteen sähkönsyöttö on alle 15 W sekä normaalissa tilanteessa että yksittäisessä vikatilanteessa. 2. Virtalähteen sähkönsyöttö on varustettu SELV-piirillä. 3. Virtalähteen lähtöjännite on tuotteen valmistajan suosittelemissa rajoissa. • Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään, jos tuote vaatii korjausta. • Kun tätä tuotetta käytetään viisaudenhampaan poistossa, seurauksena voi olla tahaton oire, kuten ihonalainen ilmapöhö. Älä suuntaa käsikappaleesta poistuvaa ilmaa vuotavalle alueelle (haavaan) tai parodontaalitaskuihin. • Ilmoita tämän tuotteen yhteydessä ilmenevistä vakavista ongelmista viipymättä valmistajalle ja vastuulliselle kansalliselle viranomaiselle. • Älä käytä liikaa voimaa käyttäessäsi poranterää, sillä se voi murtua tai taipua, jolloin se on vaikea poistaa. • Noudata aina poranvalmistajan antamia ohjeita esimerkiksi poran käytöstä ja pyörimisnopeudesta.

NOTICE

• Tässä tuotteessa on pikapysäytystoiminto, joka tarkoittaa, että kun ilmansyöttö pysäytetään, pyöriminen pysähtyy lyhyemmässä ajassa kuin tavanomaisissa käsikappaleissa. Kiinnitettyä poraa käsin käännettäessä tuntuu vastus, mikä ei kuitenkaan ole toimintahäiriö. • Tuotteen rakenteesta johtuen pieni määrä ilmaa poistuu liitännän liitoskohdasta. Jos käsikappaleen sisälle jää nestettä, kuten voiteluöljyä, neste voi vuotaa liitoskohdasta, mikä ei kuitenkaan ole toimintahäiriö. (Z890L /Z990L / Z890KL / Z990KL / Z890SL / Z990SL) • Karsinogeeniset, mutageeniset tai lisääntymiselle vaaralliset aineet (CMR-aineet), jotka kuuluvat luokkaan 1A tai 1B Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1272/2008 liitteessä VI olevan 3 osan mukaisesti, tai aineet, joilla on hormonitoimintaa häiritseviä ominaisuuksia ja joiden todennäköisistä vakavista terveysvaikutuksista ihmisen terveyteen on tieteellistä näyttöä ja jotka on tunnistettu joko Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 59 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen tai, sen jälkeen, kun komissio on antanut delegoidun säädöksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 5 artiklan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, siinä vahvistettujen, ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten perusteiden mukaisesti: lyijy (Pb), koboltti (Co). -Tätä tuotetta voidaan käyttää turvallisesti raskaana olevien tai imettävien naisten tai muiden potilasryhmien hoidossa, joita pidetään erityisen herkkinä tällaisille aineille. Ei sovellu lasten hoitoon.



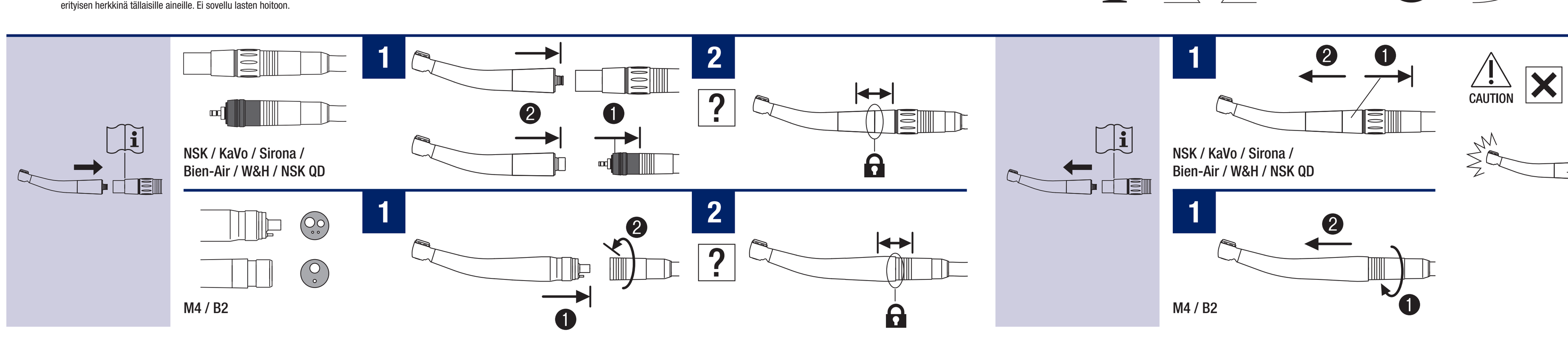


WARNING

EN Follow the specifications described in this operation manual as to supply pressure, the bur to be used, etc.
DE Halten Sie sich an die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen technischen Daten bezüglich des Versorgungsdrucks, der zu verwendenden Fräse, etc.
FR Suivez les spécifications détaillées dans ce mode d'emploi en ce qui concerne la pression d'alimentation, la fraise à employer, etc.
ES Siga las características técnicas descritas en este manual de operación relativas a la presión de suministro, las fresas que se han de usar, etc.
IT Seguire le specifiche tecniche elencate in questo manuale d'uso per la pressione dell'alimentazione, la fresa da utilizzare, ecc.
PT Siga as especificações descritas neste manual de instruções para aplicar pressão, a broca a utilizar, etc.
RU При подаче давления, выборе боров и т.д. следуйте спецификациям, указанным в данном руководстве по эксплуатации.
RO Urmați specificațiile descrise în acest manual de utilizare privind presiunea, freza de utilizat, etc.
CS Dodržujte specifikace popsané v tomto návodu k obsluze, pokud jde o tlak pohonného vzduchu, použitý vrtáček atd.
BG Следвайте описаните в това ръководство за работа спецификации относно подаваното налягане, използваното на борера и т.н.
EL Ακολουθήστε τις προδιαγραφές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο χειρισμού ως προς την παροχή πίεσης, τη φρέζα που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, κτλ.
SK Dodržiavajte špecifikácie popísané v tejto príručke na obsluhu, ktoré sa týkajú dodávky tlaku, aký vrták používať atď.
HU Kövesse az ebben a kézikönyvben megadott specifikációkat a tápnyomás, a használható forgóeszközök stb. tekintetében.
SL Upoštevajte specifikacije glede oskrbovalnega tlaka, priporočenega svedra itn, navedene v teh navodilih za uporabo.
HR Slijedite specifikacije opisane u ovom priručniku za uporabu kako biste osigurali opskrbu tlakom, upotrebu svrdla, itd.
SV Följ specifikationerna i den här användarhandboken avseende hur tryck ska appliceras, hur borren ska användas o.s.v.
DA Overhold specifikationerne beskrevet i denne brugermanual vedrørende forsyningstryk, det bor, der skal anvendes, osv.
ZH 遵守操作手冊指示的規格，例如供氣壓力值和鑽針等。
NL Volg de specificaties beschreven in deze bedieningshandleiding voor het leveren van druk, voor de te gebruiken boor, enz.
PL Stosuj się do specyfikacji opisanych w niniejszej instrukcji obsługi w zakresie ciśnienia zasilającego, stosowanego wiertła itd.
TR Bu kullanma kılavuzunda belirtilen basınç sağlama, kullanılacak frez gibi hususlara ilişkin teknik özelliklere uyun.
FI Noudata käyttöohjeen sisältämiä teknisiä tietoja kuten syöttöpainetta, käytettävää poraa, jne.

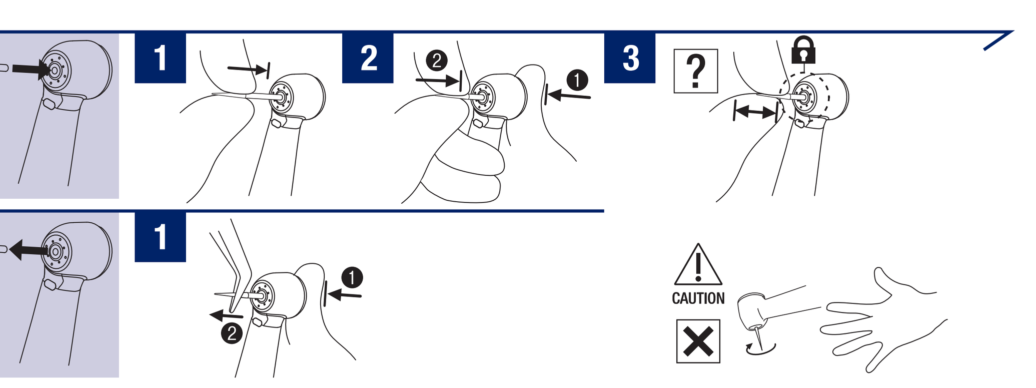
CAUTION

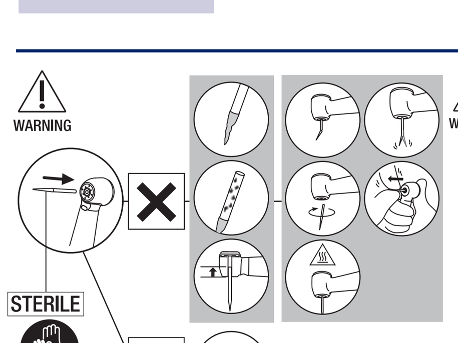
EN Do not use air contaminated by dust, moisture or oil.
DE Benutzen Sie keine durch Staub, Feuchtigkeit und Öl verunreinigte Luft.
FR N'utilisez pas d'air contaminé par de la poussière, de l'humidité ou de l'huile.
ES No utilice aire contaminado por polvo, humedad o aceite.
IT Non usare aria contaminata da polvere, umidità e olio.
PT Não utilizar ar contaminado por pó, humidade ou óleo.
RU Подаваемый воздух должен быть сухим и чистым.
RO Nu utilizați aer contaminat cu praf, umiditate sau ulei.
CS Nepoužívejte vzduch kontaminovaný prachem, vlhkostí nebo olejem.
BG Не използвайте въздух, замърсен с прах, влага или масло.
EL Μην χρησιμοποιείτε αέρα που έχει μολυνθεί από σκόνη, υγρασία ή λάδι.
SK Nepoužívajte vzduch znečistený prachom, vlhkosťou alebo olejom.
HU Ne használjon porral, nedvességgel vagy olajjal szennyezett levegőt.
SL Ne uporabljajte zraka, ki vsebuje prah, vlago ali olje.
HR Nemojte koristiti zrak koji je kontaminiran prašinom, vlagom ili uljem.
SV Använd inte luft som är förorenad av damm, fukt eller olja.
DA Anvend ikke luft, der er kontamineret af støv, fugt eller olie.
ZH 不可使用有受到灰塵、水氣或油汙染的空氣。
NL Gebruik geen lucht vervuild met stof, vocht of olie.
PL Nie stosuj powietrza zanieczyszczonego kurzem, wilgocią lub olejem.
TR Tozla, nemle veya yağla kirlenmiş hava kullanmayın.
FI Älä käytä pölyn, kosteuden tai öljyn saastuttamaa ilmaa.



CAUTION

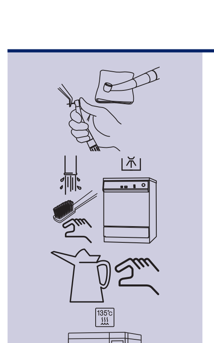
EN Sudden release of the handpiece may cause injury.
DE Das plötzliche Lösen des Handstücks kann Verletzungen verursachen.
FR Un détachement brusque de la pièce à main peut entraîner des blessures.
ES Una liberación repentina de la pieza de mano puede provocar lesiones.
IT Un improvviso rilascio del manipolo potrebbe causare lesioni.
PT A libertação repentina do instrumento pode causar ferimentos.
RU Внезапное выпадение прибора из соединения может привести к получению травм.
RO Eliberarea bruscă a dispozitivului poate cauza leziuni.
CS Náhlé oddělení nástavce může způsobit zranění.
BG Внезапно освобождаване на накрайника може да причини нараняване.
EL Η ξαφνική απελευθέρωση της χειρολαβής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
SK Náhle uvoľnenie násadca môže spôsobiť poranenie.
HU A kézidarab hirtelen kioldódása sérülést okozhat.
SL Nenadna sprostitev ročnega instrumenta lahko povzroči poškodbe.
HR Iznenadno otpuštanje nastavka može uzrokovati ozljede.
SV Plötslig frånkoppling av handstycket kan orsaka personskador.
DA Pludselig frigørelse af håndstykket kan forårsage personskade.
ZH 手機突然鬆脫可能導致人員受傷。
NL Het plots loskomen van het handinstrument kan letsels veroorzaken.
PL Nagłe odłączenie turbiny może spowodować obrażenia ciała.
TR Angulduruvanın aniden çıkması yaralanmaya neden olabilir.
FI Äkkinäinen irtoaminen voi johtaa loukkaantumiseen.





WARNING

EN If blood or debris is stuck, wipe in and around the bur insertion hole with a cloth moistened with disinfectant solution until all residues are thoroughly removed. Residual blood or debris may enter the handpiece while changing burs, which could lead to higher risk of cross-contamination.
DE Wenn Blut oder Schmutz festkleben, wischen Sie mit einem Tuch, das mit einem Desinfektionsmittel befeuchtet wurde, in und um die Spannzangenöffnung herum, bis alle Rückstände entfernt sind. Blutreste und Schmutz können beim Wechsel der Fräse in das Handstück eindringen, was das Risiko einer Kreuzkontamination erhöhen kann.
FR Si du sang ou des débris sont coincés, essuyez à l' intérieur et autour de l' orifice d' insertion de la fraise avec un chiffon imbibé d' une solution désinfectante jusqu' à ce que tous les résidus soient complètement enlevés. Du sang ou des débris résiduels peuvent pénétrer dans la pièce à main lors du changement de fraise, ce qui pourrait entraîner un risque de contamination croisée plus élevé.
ES Si hay sangre o suciedad, limpie el interior y la zona de alrededor del orificio de inserción de la fresa con un paño humedecido con solución desinfectante hasta eliminar por completo los residuos. La sangre y suciedad residuales se pueden introducir en la pieza de mano durante el cambio de fresas, lo que podría incrementar el riesgo de contaminación cruzada.
IT In caso di sangue o detriti residui, pulire il foro di inserimento della fresa e le parti ad esso circostanti con un panno inumidito con una soluzione disinfettante fino a rimuoverli completamente. I residui di sangue e i detriti potrebbero entrare nel manipolo durante il cambio delle frese, con un rischio maggiore di contaminazione crociata.
PT Se sangue ou detritos estiverem presos, limpe por dentro e à volta do orifício de introdução da broca com um pano humedecido em solução desinfetante até todos os resíduos serem minuciosamente removidos. O sangue residual ou detritos podem entrar no instrumento ao substituir brocas, o que pode resultar num risco maior de contaminação cruzada.
RU При наличии крови или остатков тканей на боре следует протереть установочное отверстие салфеткой, смоченной в дезинфицирующем растворе, пока не будут удалены все остатки. При смене боров в прибор могут попадать остатки крови или тканей, что может повышать риск перекрестного загрязнения.
RO În cazul blocării cu sânge sau reziduuri, ștergeți interiorul orificiului de inserție al frezei și zona din jurul acestuia cu o lavetă umezită cu soluție de dezinfectant până la îndepărtarea completă a tuturor reziduurilor. Resturi de sânge sau reziduuri pot intra în dispozitiv la schimbarea frezelor, ceea ce ar putea duce la un risc mai mare de contaminare încrucișată.
CS Pokud dojde k uvíznutí krve nebo nečistot, otřete otvor pro vložení vrtáčku a jeho okolí hadříkem navlhčeným v dezinfekčním roztoku, dokud nebudou všechny zbytky zcela odstraněny. Zbytková krev nebo nečistoty mohou při výměně vrtáčků proniknout do nástavce, což může vést k vyššímu riziku křížové kontaminace.
BG Ако във и около отвора за поставяне на борер има заседнала кръв или замърсявания, избършете с кърпа, навлажнена с разтвор на дезинфектант, докато всички остатъци бъдат напълно премахнати. При смяната на борерите в накрайника може да навлезе останала кръв или замърсявания, което би могло да повиши риска от кръстосано замърсяване.
EL Αν έχουν κολλήσει υπολείμματα αίματος ή θραύσματα, σκουπίστε μέσα και γύρω από την οπή εισαγωγής της φρέζας με ένα πανί εμποτισμένο σε απολυμαντικό διάλυμα μέχρι να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα. Υπολείμματα αίματος ή θραύσματα ενδέχεται να εισέλθουν στη χειρολαβή κατά την αλλαγή των φρεζών, γεγονός που θα μπορούσε να οδηγήσει σε υψηλότερο κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης.
SK Aachádza krv alebo úlomky, utierajte vnútro a okolie otvoru na vloženie vrtáka handričkou navlhčenou roztokom dezinfekčného prostriedku, až kým sa úplne neodstránia všetky zvyšky. Pri výmene vrtákov sa do násadca môže dostať zvyšková krv alebo úlomky, čo by mohlo viesť k vyššiemu riziku krížovej kontaminácie.
HU Ha vér vagy hulladék került bele, egy fertőtlenítő oldatba mártott törlőruhával törölje ki belül és körben a forgóeszköz behelyező nyílását, amíg minden maradvány el nem távolít. A visszamaradt vér vagy törmelék a forgóeszköz cseréjekor bekerülhet a kézidarabba, ami növelheti a keresztszennyeződés kockázatát.
SL Če pride do lepljenja krvi ali ostankov, obrišite odprtino za namestitev svedra in prostor okoli nje s krpo, navlaženo z raztopino razkužila, dokler ne bodo vsi ostanki popolnoma odstranjeni. Med menjavo svedra lahko pridejo v ročni instrument kri ali druge nečistoče, ki lahko vodijo do povečanega tveganja navzkrižne kontaminacije.
HR Ako se krv ili ostatci slijepe, obrišite unutar i oko otvora za umetanje svrdla krpom navlaženom otopinom dezinficijensa, tako da se svi ostatci temeljito uklone. Rezidualna krv ili ostatci mogu ući u nastavak pri promjeni svrdla, što bi moglo dovesti do većeg rizika od križne kontaminacije.
SV Om blodrester eller smuts har fastnat runt borren ska du torka inuti och runt borrhålet med en trasa fuktad med desinfektionslösning tills alla rester och smuts har avlägsnats helt. Blodrester eller smuts kan tränga in i handstycket vid byte av borrar, vilket kan medföra en högre risk för korskontaminering.
DA I tilfælde af fastsiddende blod eller snavs skal der tørres omkring borindføringshullet med en klud, der er fugtet med en desinficerende opløsning, til alle rester er omhyggeligt fjernet. Blod- og snavsrester kan trænge ind i håndstykket under udskiftning af bor, hvilket kan indebære en højere risiko for krydskontaminering.
ZH 如果有血液或殘留物阻塞，請使用浸有消毒溶液的布料擦拭鑽針插孔內部與四周，直到沒有殘留。更換鑽針時，血液或殘留物可能進入手機中，這可能導致交叉汚染的風險提高。
NL Als resten van bloed of gruis vastzitten, veeg dan met een doek die bevochtigd is met een desinfecterende oplossing rond en in de invoegopening van de tandartsboor totdat alle resten grondig verwijderd zijn. Resten van bloed of gruis kunnen het handinstrument binnendringen bij het verwisselen van tandartsboren, en dat kan leiden tot een hoger risico voor kruiscontaminatie.
PL Jeżeli krew lub odpryski przylgną do przyrządu, przetrzyj wewnątrz i wokół otworu na wiertło szmatką zwilżoną środkiem do dezynfekcji, aż do dokładnego usunięcia wszystkich pozostałości. Podczas wymiany wiertła do wnętrza końcówki mogą dostać się ślady krwi lub inne zanieczyszczenia, co może zwiększać ryzyko zakażenia krzyżowego.
TR Kan ya da kir yapışmışsa tüm kalıntılar tamamen temizlenene kadar bur yerleştirme deliğini ve çevresini dezenfeksiyon solüsyonuyla nemlendirilmiş bir bezle silin. Burlar değiştirilirken kalıntı kan veya kir, anguldurvanın içine girebilir. Bu durum yüksek çapraz kontaminasyon tehlikesine neden olabilir.
FI Jos poran kiinnitysaukkoon on jäänyt verta tai kudosjäänteitä, poista nämä pyyhkimällä huolellisesti aukon sisältä ja ympäriltä desinfiointiaineeseen kostutetulla liinalla. Verijäämät tai jäänteet voivat joutua käsikappaleeseen poraa vaihdettaessa, mikä voi nostaa ristikontaminaation riskiä.



EN

WARNING

• To ensure cleaning and sterilization efficacy, use only the following procedures for reprocessing. • Follow local rules, regulations, and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Immediately after a treatment (within 1 hour), perform maintenance and then store the handpiece. Failure to properly maintain the handpiece may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries. • If blood infiltrates inside a handpiece, an automatic handpiece cleaning and lubrication system may not totally clean the internal handpiece components and may lead to blood coagulation inside the handpiece. Coagulated blood may cause handpiece failure and overheating, causing burn injuries. To avoid the risk, NSK recommends to immediately lubricate those handpieces with PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Do not use the following fluids to wipe, immerse or clean the product; strong/super acid water, strong acid/alkaline chemicals, chlorine containing solutions, solvents such as benzine or thinner. • After washing with washer-disinfector, prior to lubrication, dry the product until all internal moisture is completely removed. Remaining moisture inside the product could reduce the effect of lubrication and could cause corrosion inside of the product. • Remove the handpiece from the washer-disinfector immediately after the cleaning, disinfecting, and drying cycle is complete (within 1 hour), otherwise it may cause corrosion. • Do not use sprays other than NSK PANA SPRAY Plus. Using other sprays may cause handpiece overheating. • Clean and lubricate the handpiece prior to sterilization. If blood remains on the internal surface, it may become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the handpiece from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion. • Do not perform steam sterilization on the product with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Sterilization is not guaranteed after the sterilization retention period specified by the manufacturer and seller of the sterilization pouch has elapsed. If the sterilization retention period has elapsed, perform sterilization again with a new sterilization pouch. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • The product lifetime and product' s ability to operate correctly are mainly determined by mechanical stresses during use and the chemical influences due to processing. If you detect any abnormality such as center run-out of bur, heat generation, vibration or noise, or if the exterior markings (serial number or model number) have become unreadable before or during use, stop using the product immediately and request your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches for a periodic inspection. • When the product has been reprocessed 250 times or has been in use for one year, it is recommended that a periodic inspection be performed by an authorized NSK service. • Store the product in a well ventilated place out of direct sunlight and within the range of temperature, humidity and pressure specified in specifications.

DE

WARNING

• Um die Wirksamkeit der Reinigung und Sterilisierung sicherzustellen, führen Sie ausschließlich die folgenden Schritte zur Wiederverwendung aus. • Beachten Sie die lokalen Bestimmungen und Vorschriften hinsichtlich der Wiederverwendung von Geräten. • Unmittelbar nach der Behandlung (innerhalb 1 Stunde) ist die Wartung durchzuführen und das Handstück anschließend zu lagern. Eine nicht ordnungsgemäße Wartung des Handstücks kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann. • Wenn Blut in das Handstück eindringt, können die inneren Komponenten des Handstücks mit einem automatischen Reinigungs- und Pflegesystem evtl. nicht vollständig gereinigt werden und das Blut kann im Gerät gerinnen. Geronnenes Blut im Handstück kann zu Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung zum führen und somit Verbrennungen verursachen. Zur Vermeidung dieses Risikos empfiehlt NSK, das Handstück direkt nach der Behandlung mit PANA SPRAY Plus zu schmieren.

CAUTION

• Verwenden Sie zum Abwischen, Eintauchen oder Reinigen des Produkts nicht die folgenden Flüssigkeiten: Wasser mit hohem Säuregehalt, starke Säure / alkalische Chemikalien, chlorhaltige Lösungen, Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnungsmittel. • Lassen Sie das Produkt nach der Reinigung mit dem Thermodesinfektor und vor der Pflege mit PANA SPRAY Plus trocknen, bis die gesamte Feuchtigkeit aus dem Inneren entwichen ist. Feuchtigkeit aus dem Thermodesinfektor im Inneren des Produkts kann die Wirkung der Pflege beeinträchtigen und Korrosion im Inneren des Produkts verursachen. • Entfernen Sie das Handstück nach Abschluss der Reinigung, der Desinfektion und der Trockenphase zügig aus dem Thermodesinfektor (innerhalb einer Stunde). Anderenfalls kann Korrosion auftreten. • Verwenden Sie keine anderen Sprays als NSK PANA SPRAY Plus. Die Verwendung anderer Sprays als PANA SPRAY Plus kann zu einer Überhitzung des Handstücks führen. • Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstück vor der Autoklavierung reinigen und schmieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie das Handstück unmittelbar nach dem Sterilisationsvorgang (innerhalb 1 Stunde) aus dem Sterilisator. Anderenfalls kann Korrosion auftreten. • Führen Sie an dem Produkt keine Dampfsterilisation mit anderen Instrumenten durch, auch dann nicht, wenn es sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Nach Ablauf der vom Hersteller und Verkäufer spezifizierten Aufbewahrungsdauer des Sterilisationsbeutels kann keine Gewährleistung für die Sterilisation übernommen werden. Ist die Aufbewahrungsdauer abgelaufen, ist die Sterilisation mit einem neuen Sterilisationsbeutel erneut durchzuführen. • Produkt nicht zu schnell erhitzen oder abkühlen. Ein schneller Temperaturwechsel kann das Produkt beschädigen. • Die Lebensdauer und die Funktionsfähigkeit des Produkts werden hauptsächlich durch die mechanische Beanspruchung während der Anwendung und die chemischen Einflüsse durch die Verarbeitung bestimmt. Wenn Sie Anomalien feststellen, wie z. B. ein unrundes Laufen des Bohrers, Wärmeentwicklung, Vibrationen oder Geräusche, oder wenn die äußeren Markierungen (Seriennummer oder Modellnummer) vor oder während des Gebrauchs unleserlich geworden sind, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein und bitten Sie Ihren nächsten NSK-Händler oder eine der NSK-Niederlassungen um eine Routineüberprüfung. • Wenn das Produkt 250 Mal wiederaufbereitet wurde oder ein Jahr lang in Gebrauch war, wird empfohlen, eine Routineüberprüfung durch einen autorisierten NSK-Service durchführen zu lassen. • Lagern Sie das Produkt unter geeigneten Verhältnissen hinsichtlich Luftdruck, Temperatur, Luftfeuchtigkeit, Belüftung und Sonneneinstrahlung. Die Luft darf nicht staub-, salz- oder schwefelhaltig sein.

FR

WARNING

• Afin de garantir l'efficacité du nettoyage et de la stérilisation, suivez uniquement les procédures suivantes pour le reconditionnement. • Suivez les règles, réglementations et directives locales relatives au reconditionnement des appareils. • Immédiatement après un traitement (dans un délai d'1 heure), procédez à l'entretien puis stockez la pièce à main. Un entretien incorrect de la pièce à main peut causer une infection, une défaillance du produit, ou une surchauffe entraînant des brûlures. • Si du sang pénètre dans un instrument, le système de nettoyage et de lubrification automatique de l'instrument peut ne pas nettoyer totalement les composants internes de l'instrument, ce qui peut entraîner une coagulation du sang à l'intérieur de l'instrument. Le sang coagulé à l'intérieur de l'instrument peut entraîner une panne et une surchauffe de l'instrument, ce qui causerait des brûlures. Pour éviter ce risque, NSK recommande de lubrifier immédiatement ces instruments avec du PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• N'utilisez pas les fluides suivants pour essuyer, immerger ou nettoyer le produit : de l'eau forte/très acide, des produits chimiques acides/alcalins forts, des solutions contenant du chlore, des solvants tels que du benzène ou un diluant. • Après lavage en thermodésinfecteur et avant lubrification, séchez le produit jusqu' à ce que toute l' humidité interne ait été enlevée. Si de l'humidité du thermodésinfecteur demeure à l'intérieur du produit, l'effet de la lubrification pourrait être réduit et de la corrosion pourrait attaquer l'intérieur du produit. • Retirez rapidement la pièce à main du thermodésinfecteur après avoir terminé le cycle de nettoyage, désinfection et séchage (dans un délai d'une heure). Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion. • N' utilisez pas d' autres sprays que PANA SPRAY Plus de NSK. L' utilisation d' autres sprays que PANA SPRAY Plus peut provoquer une surchauffe de la pièce à main. • Veillez à nettoyer et à lubrifier l'instrument avant le passage en l'autoclave. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez la pièce à main du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion. • Ne stériliser pas en autoclave le produit avec d'autres instruments, même si elle se trouve dans un sachet. Il pourrait en résulter une décoloration et des dommages au produit en raison de résidus chimiques sur d'autres instruments. • La stérilisation n'est pas garantie après le dépassement de la période de conservation de la stérilisation spécifiée par le fabricant et le vendeur du pack de stérilisation. Si la période de conservation de la stérilisation est dépassée, effectuez à nouveau le processus de stérilisation avec un nouveau sachet de stérilisation. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Une fluctuation rapide de la température pourrait endommager le produit. • La durée de vie du produit et sa capacité à fonctionner correctement sont principalement déterminées par les contraintes mécaniques pendant l'utilisation et les influences chimiques dues au traitement. Si vous détectez une anomalie telle qu'un voile de la fraise, une génération de chaleur, des vibrations ou du bruit, ou si les marques extérieures (numéro de série ou numéro de modèle) sont devenues illisibles avant ou pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser le produit et demandez à votre revendeur NSK le plus proche ou à l'une des succursales NSK de procéder à une inspection périodique. • Lorsque le produit a été retraité 250 fois ou a été utilisé pendant un an, il est recommandé qu'une inspection périodique soit effectuée par un service NSK agréé. • Le produit doit être conservé à une pression atmosphérique, une température, une humidité, une ventilation et une lumière du soleil adéquates. L'air fourni doit être exempt de poussières, de sel et de soufre.

IT

WARNING

• Per garantire l'efficacia della pulizia e della sterilizzazione, sono consentite solo le seguenti procedure di ritrattamento. • Seguire le regole, i regolamenti e le linee guida locali in materia di ritrattamento dei dispositivi. • Al termine del trattamento (entro un'ora), eseguire le procedure di manutenzione e riporre il manipolo. Un intervento di manutenzione non corretto del manipolo potrebbe provocare un'infezione, un guasto del prodotto o un surriscaldamento con conseguenti ustioni. • Pulire completamente i componenti interni del manipolo, lasciando dei residui. Il sangue coagulato all'interno del manipolo potrebbe danneggiarlo e provocarne un surriscaldamento, con conseguenti ustioni. Per evitare rischi, NSK consiglia di lubrificare immediatamente i manipoli con PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Non utilizzare i seguenti liquidi per pulire o immergere il prodotto; acqua altamente acidificata, prodotti chimici acidi/alcalini forti, soluzioni contenenti cloro, solventi come benzene o diluenti. • Dopo aver lavato il prodotto in uno sterilizzatore termico e prima di lubrificarlo, asciugarlo accuratamente per rimuovere tutta l'umidità presente all'interno. L'eventuale umidità generata dallo sterilizzatore termico rimasta all'interno del prodotto potrebbe ridurre l'effetto della lubrificazione e causare corrosione. • Rimuovere rapidamente il manipolo dallo sterilizzatore termico al termine del ciclo di pulizia, disinfezione e asciugatura (entro un'ora). In caso contrario potrebbe corrodersi. • Utilizzare solo NSK PANA SPRAY Plus. L'utilizzo di spray differenti da PANA SPRAY Plus può causare il surriscaldamento del manipolo. • Assicurarsi di pulire e lubrificare il manipolo prima della sterilizzazione in autoclave. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Immediatamente dopo la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere il manipolo dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbe corrodersi. • Non sterilizzare in autoclave il prodotto con altri strumenti anche se si trova all'interno di una busta, onde evitare possibili alterazioni cromatiche e danni al prodotto dovuti a residui chimici presenti su altri strumenti. • La sterilizzazione non è garantita una volta trascorso il periodo di validità della sterilizzazione indicato dal produttore e dal rivenditore del pacchetto di sterilizzazione. Se il periodo di validità della sterilizzazione è trascorso, eseguire di nuovo la sterilizzazione con una nuova busta per sterilizzazione. • Non riscaldare né raffreddare il prodotto troppo velocemente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • La durata del prodotto e la sua capacità di funzionare correttamente sono determinate principalmente dalle sollecitazioni meccaniche durante l'uso e dalle influenze chimiche dovute alla lavorazione. Se si riscontra un'anomalia, come ad esempio un errore di concentricità della fresa, la generazione di calore, vibrazioni o rumori, o se le marcature esterne (numero di serie o numero di modello) sono diventate illeggibili prima o durante l'uso, sospendere immediatamente l'utilizzo del prodotto e richiedere un'ispezione periodica al proprio distributore autorizzato NSK più vicino o a una delle filiali NSK. • Se il prodotto è stato ricondizionato 250 volte o è stato utilizzato per un anno, si raccomanda di effettuare un'ispezione periodica ad opera di un servizio di assistenza autorizzato NSK. • Conservare il prodotto in condizioni di pressione atmosferica, temperatura, umidità, aerazione ed esposizione alla luce solare idonee. L'aria deve essere priva di polvere, sale e zolfo.

PT

WARNING

• Para garantir a eficiência da limpeza e esterilização, utilize apenas os procedimentos seguintes para reprocessamento. • Siga as regras locais, regulamentos e diretrizes relativamente ao reprocessamento dos dispositivos. • Imediatamente após um tratamento (no espaço de 1 hora), efetue a manutenção e guarde o instrumento. Uma manutenção incorreta do instrumento pode causar infeção, falha do produto e sobreaquecimento que resulta em ferimentos por queimaduras. • Se ocorrer a infiltração de sangue num instrumento, um sistema de limpeza e lubrificação de instrumento automático pode não limpar totalmente os componentes internos do mesmo, o que pode levar à coagulação do sangue. O sangue coagulado no interior do instrumento pode causar a avaria ou o sobreaquecimento do instrumento, provocando queimaduras. Para evitar o risco, a NSK recomenda lubrificar imediatamente o instrumento com PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Não utilize os seguintes fluidos para esfregar, limpar ou mergulhar o instrumento: água muito ácida, químicos ácidos/alcalinos, soluções com cloro, solventes como benzeno ou diluente. • Depois da limpeza com o desinfetador térmico e antes da lubrificação, seque o instrumento até eliminar bem toda a humidade interna. A humidade resultante do desinfetador térmico que permanecer no interior do instrumento reduz a eficácia da lubrificação e pode causar corrosão. • Retire rapidamente o instrumento do desinfetador térmico após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído (no espaço de uma hora). Caso contrário, pode causar corrosão. • Não utilize pulverizadores além do NSK PANA SPRAY Plus. O uso de pulverizadores distintos do PANA SPRAY Plus pode causar o sobreaquecimento do instrumento. • Certifique-se de que limpa e lubrifica o instrumento antes da esterilização em autoclave. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do instrumento. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no espaço de 1 hora), remova o instrumento do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão. • Não esterilize o produto em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim evitará uma eventual descoloração e os danos causados pelos resíduos químicos dos restantes instrumentos. • A esterilização não é garantida após ter decorrido o período de retenção de esterilização especificado pelo fabricante e vendedor do pacote de esterilização. Se o período de retenção de esterilização tiver decorrido, efetue novamente a esterilização com um estojo de esterilização novo. • Não aqueça nem arrefeça o produto demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o produto. • O tempo de vida do produto e a capacidade do produto funcionar corretamente são determinadas principalmente devido a tensões mecânicas e às influências químicas resultantes do processamento. Se detetar qualquer anomalia, como o desgaste do centro da broca, geração de calor, vibração ou ruído, ou se as marcações exteriores (número de série ou número de modelo) se tornaram ilegíveis antes ou durante a utilização, pare imediatamente de utilizar o produto e solicite ao revendedor NSK mais próximo, ou a uma das sucursais NSK, uma inspeção periódica. • Quando o produto tiver sido reprocessado 250 vezes ou após um ano de utilização, recomenda-se efetuar uma inspeção periódica por um serviço NSK autorizado. • O produto deve ser guardado em condições adequadas de pressão atmosférica, temperatura, humidade, ventilação e luz solar. O ar deve estar isento de pó, sal e enxofre.

CS

WARNING

• Pro zajištění účinnosti čištění a sterilizace používejte pro dekontaminaci pouze následující postupy. • Dodržujte místní pravidla, předpisy a pokyny týkající se dekontaminace zařízení. • Okamžitě po ošetření (do 1 hodiny) proveďte údržbu a potom násadec uložte. Nedodržení správné údržby násadce může způsobit infekci, poruchu výrobku či přehřátí vedoucí ke zranění. • Pokud do násadce pronikne krev, systém automatického čištění a mazání násadce nemusí zcela vyčistit vnitřní součásti násadce a uvnitř násadce může dojít ke srážení krve. Koagulovaná krev může způsobit poruchu násadce a přehřátí, což může vést ke zranění. Abyste tomuto riziku předešli, společnost NSK doporučuje namazat tyto násadce okamžitě přípravkem PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Nepoužívejte následující tekutiny k otírání, ponoření nebo čištění výrobku: silně/super kyselá voda, silně kyselé/alkalické chemikálie, roztoky obsahující chlór, rozpouštědla, jako je benzín nebo ředidlo. • Po mytí pomocí tepelného dezinfektoru a před mazáním osušte výrobek tak, aby byla úplně odstraněna veškerá vnitřní vlhkost. Pokud by vlhkost z tepelného dezinfektoru zůstala uvnitř výrobku, mohla by snížit účinek mazání a způsobit vznik koroze uvnitř výrobku. • Po dokončení cyklu čištění, sterilizace a sušení z tepelného dezinfektoru okamžitě vyjměte násadec (do 1 hodiny). V opačném případě by mohlo dojít ke vzniku koroze. • Nepoužívejte jiné spreje než NSK PANA SPRAY Plus. Použití jiných sprejů než PANA SPRAY Plus může způsobit přehřívání násadce. • Násadec před autoklávováním očistěte a namažte. Pokud krev na vnitřním povrchu zůstane, může vytvořit sraženinu a způsobit selhání výrobku. • Okamžitě po dokončení sterilizace (do 1 hodiny) odstraňte výrobek ze sterilizátoru nástavec. V opačném případě by mohlo dojít ke vzniku koroze. • Neprovádějte u výrobku sterilizaci parou s jinými nástroji, i když je v sáčku. Tím se zabrání možnému zbarvení a poškození výrobku způsobenému chemickými zbytky na jiných nástrojích. • Po uplynutí doby platnosti sterilizace stanovené výrobcem a prodejcem sterilizačního sáčku není sterilizace zaručena. Pokud došlo k uplynutí doby platnosti sterilizace, proveďte sterilizaci znovu s využitím nového sterilizačního sáčku. • Výrobek nezahřívejte ani neochlazujte příliš rychle. Rychlá změna teploty může způsobit poškození výrobku. • Životnost výrobku a jeho schopnost správně fungovat závisí zejména na mechanickém namáhání během používání a na chemických vlivech během zpracování. Pokud zjistíte jakoukoli abnormalitu, např. nevystředěný chod vrtáčku, vznik tepla, vibrace nebo hluk, nebo pokud vnější značky (výrobní číslo nebo číslo modelu) přestanou být před použitím nebo během použití čitelné, zastavte okamžitě použití výrobku a požádejte svého nejbližšího dealera NSK nebo jednu z poboček NSK o pravidelnou kontrolu. • Po 250. zpracování výrobku nebo po jednom roce používání je doporučeno nechat provést pravidelnou kontrolu výrobku autorizovaným servisem NSK. • Výrobek uchovávejte na dobře větraném místě mimo přímé sluneční světlo a v rozsahu teplot, vlhkosti a tlaku dle specifikací.

HU

WARNING

• A tisztítás és a sterilizálás hatékonysága érdekében csak az alábbi eljárásokat használja az újrafeldolgozás során. • Tartsa be az eszközök újrafeldolgozására vonatkozó helyi szabályokat, előírásokat és irányelveket. • A kezelés után azonnal (1 órán belül) végezze el a karbantartást, majd tárolja el a kézidarabot. A kézidarab megfelelő karbantartásának elmulasztása fertőzést, meghibásodást vagy égési sérüléseket okozó túlmelegedést okozhat. • Ha vér kerül a kézidarab belsejébe, akkor előfordulhat, hogy az automatikus kézidarab-tisztító és kenőrendszer nem tisztítja meg teljesen a kézidarab belső részeit, és ez alvadt vér lerakódását okozhatja a kézidarabban. A megalvadt vér a kézidarab meghibásodását és égési sérüléseket okozó túlmelegedést okozhat. A veszély elkerülése érdekében az NSK javasolja, hogy azonnal végezze el az ilyen kézidarabok kenését PANA SPRAY Plus anyaggal.

CAUTION

• Ne használja a következő folyadékokat a termék törlésére, áztatására és tisztítására: erősen/szupersavas víz, erősen savas/lúgos vegyszerek, klórtartalmú oldatok, oldószerek, pl. benzin vagy hígító. • A hőfertőtlenítővel történő mosást követően, a kenés megkezdése előtt szárítsa meg a terméket, hogy az összes nedvességet eltávolítsa annak belsejéből. A hőfertőtlenítőből a termék belsejében jutó és ottmaradó nedvesség csökkentheti a kenés hatékonyságát és korróziót okozhat a termék belsejében. • Gyorsan vegye ki a kézidarabot a hőfertőtlenítőből a tisztítási, fertőtlenítési és szárítási ciklus befejezése után (1 órán belül). Ennek elmulasztása korróziót okozhat. • Csak NSK PANA SPRAY Plus sprayket alkalmazzon. A PANA SPRAY Plus termékttől eltérő egyéb spray alkalmazása a kézieszköz túlmelegedését okozhatja. • Az autoklávba helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a kézidarabot, és végezze el a kenését. Ha vér marad a belső felületen, az megalvadhat és meghibásodást okozhat. • A sterilizálás befejezése után azonnal (1 órán belül) vegye ki a kézidarabot a sterilizálóból. Ennek elmulasztása korróziót okozhat. • Ne vesse alá a terméket gőzös sterilizálásnak más eszközökkel együtt, még akkor sem, ha külön tasakban van. Ezzel megelőzhető a terméknek a többi eszközön található vegyianyag-maradványok miatti esetleges elszíneződése és károsodása. • A sterilizálás a gyártó és a forgalmazó által a sterilizáló tasakhoz megadott sterilizálási tárolási időtartam letelte után nem garantált. Ha a sterilizálási tárolási idő letelt, végezze el újra a sterilizálást, új sterilizáló tasakkal. • Ne melegítse vagy hűtse le túl gyorsan a terméket. A hőmérséklet-változás károsíthatja a terméket. • A termék élettartamát és a termék megfelelő működésének képességét elsősorban a használat során fellépő mechanikai igénybevételek és a feldolgozásból eredő kémiai hatások határozzák meg. Ha bármilyen rendellenességet észlel, mint például a fej rendellenes forgása, hőtermelés, rezgés vagy zaj, vagy ha a külső jelölések (sorozatszám vagy modellszám) a használat előtt vagy közben olvashatatlanná váltak, azonnal hagyja abba a termék használatát, és kérje a legközelebbi NSK forgalmazójától vagy az NSK valamelyik képviseletétől az időszakos ellenőrzést. • Ha a terméket 250 alkalommal újrafeldolgozták, vagy egy éve használják, az NSK hivatalos szervizében időszakos ellenőrzés elvégzése javasolt. • A terméket jól szellőző helyen, közvetlen napfénytől távol, és a hőmérsékletre, a páratartalomra és a nyomásra a specifikációban meghatározott tartományokon belül tárolja.

SL

WARNING

• Za zagotovitev učinkovitega čiščenja in sterilizacije izvedite samo naslednje postopke za pripravo instrumenta. • Upoštevajte lokalna pravila, predpise in smernice za pripravo naprave na uporabo. • Takoj po uporabi (znotraj 1 ure) izvedite vzdrževanje ročnega instrumenta ter ga shranite na varno. Nepravilno vzdrževanje ročnega instrumenta lahko vodi do infekcij, nepravilnega delovanja izdelka, pregrevanja, ki lahko povzroči opekline itn. • Če pride v ročni instrument kri, samodejni čistilni in mazalni sistem ročnega instrumenta morebiti ne bo popolnoma očistil sestavne dela instrumenta, kar lahko povzroči strjevanje krvi v notranjosti instrumenta. Strjena kri lahko vodi do nedelovanja ročnega instrumenta ter pregrevanja, ki lahko povzroči opekline. Da izognitev tem tveganjem podjetje NSK priporoča, da ročne instrumente nemudoma namažete s sredstvom PANA SPRAY Plus.

CAUTION

• Za brisanje, namakanje ali čiščenje izdelka ne uporabljajte naslednjih tekočin: močno/izredno kisle vode, močno jedkih/alkalnih kemikalij, raztopin, ki vsebujejo klor, raztopine kot so bencin ali razredčilo. • Ko instrument operete s toplotno razkuževalno napravo in pred njegovim mazanjem, ga morate posušiti, dokler ne boste popolnoma odstranili vse notranje vlage. Vlaga iz naprave za toplotno razkuževanje, ki ostane v izdelku, lahko zmanjša učinek mazanja in lahko povzroči korozijo v notranjosti izdelka. • Ročni instrument hitro odstranite iz toplotne razkuževalne naprave po končanem ciklu čiščenja, sterilizacije in sušenja (v 1 uri). Če tega ne storite, lahko pride do korozije. • Uporabljajte lahko samo pršilo NSK PANA SPRAY Plus. Uporaba katerega koli drugega pršila razen PANA SPRAY Plus lahko povzroči pregrevanje ročnika. • Pred avtoklaviranjem očistite in namažite ročni instrument. Če na notranji površini ostane kri, se ta lahko strdi in povzroči nedelovanje izdelka. • Takoj po koncu sterilizacije (v 1 uri) odstranite ročni instrument iz sterilizatorja. Če tega ne storite, lahko pride do korozije. • Izdelka ne sterilizirajte s paro skupaj z drugimi instrumenti, tudi če je ta v vrečki. S tem preprečite morebitna razbarvanja in poškodovanje izdelka zaradi kemičnih ostankov na drugih instrumentih. • Sterilizacija ni zagotovljena po izteku časa ohranitve sterilizacije, ki ga določita proizvajalec in prodajalec sterilizacijske vrečke. Če je čas ohranitve sterilizacije potekel, izvedite sterilizacijo še enkrat z novo sterilizacijsko vrečko. • Ne segrevajte ali ohlajajte izdelka prehitro. Hitre spremembe v temperaturi lahko poškodujejo izdelek. • Življenjsko dobo izdelka in zmožnost izdelka, da deluje pravilno, določa predvsem mehanski stres med uporabo in kemijski vpliv zaradi obdelave. Če zaznate kakršne koli abnormalnosti, kot so središčno izstopanje svedra, proizvodnjo toplote, vibracijo ali hrup, ali pa če so oznake na zunanji strani (serijska številka ali številka modela) pred ali med uporabo postale neberljive, nemudoma prenehajte uporabljati izdelek in najbližjega prodajalca NSK ali pa podružnico NSK zaprosite za pregled. • Če je bil izdelek ponovno uporabljen 250-krat ali pa se uporablja že eno leto, je priporočljivo, da pooblaščen servis NSK opravi reden pregled. • Izdelek hranite na dobro prezračevanem mestu, kjer ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi in je znotraj temperaturnega, vlažnega in tlačnega razpona, navedenega v specifikacijah.

HR

⚠ WARNING

• Kako biste osigurali učinkovitost čišćenja i sterilizacije, koristite samo sljedeće postupke za ponovnu obradu. • Slijedite lokalna pravila, propise i smjernice u vezi s ponovnom obradom uređaja. • Odmah nakon tretmana (u roku od 1 sata) obavite održavanje a zatim pohranite nasadni instrument. Nepravilno održavanje nasadnog instrumenta može uzrokovati infekciju, kvar proizvoda, pregrijavanje koje može dovesti do ozljeda od opeklina. • Ako krv dospije unutar nasadnog instrumenta, automatski sustav za čišćenje i podmazivanje nasadnog instrumenta možda neće potpuno očistiti unutarnje komponente nasadnog instrumenta, što može dovesti do koagulacije krvi unutar nasadnog instrumenta. Koagulirana krv može uzrokovati kvar i pregrijavanje nasadnog instrumenta, uzrokujući ozljede od opeklina. Kako biste izbjegli rizik, tvrtka NSK preporučuje da te nasadne instumente odmah podmažete sredstvom PANA SPRAY Plus.

⚠ CAUTION

• Nemojte koristiti sljedeće tekućine za brisanje, uranjanje ili čišćenje proizvoda; jaka/super kisela voda, jake kiseline/alkalne kemikalije, otopine koje sadrže klor, otapala poput benzina ili razrjeđivača. • Nakon pranja termodezinfektorom, prije podmazivanja, sušite proizvod sve dok se ne ukloni sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora koja se zadrži unutar proizvoda može smanjiti učinak podmazivanja i može prouzročiti koroziju unutar proizvoda. • Nakon završetka ciklusa čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Ne rabite nijedan drugi sprej osim NSK PANA SPRAY Plus. Ako rabite bilo koji sprej osim PANA SPRAY Plus, možete prouzročiti pregrijavanje ručnog dijela. • Očistite i podmažite nasadni instrument prije autoklaviranja. Ako krv ostane na unutarnjoj površini, ona se može zgrušati i uzrokovati kvar proizvoda. • Odmah nakon završetka sterilizacije (u roku od 1 sata), izvadite nastavak iz sterilizatora. Ako to ne učinite, može doći do korozije. • Nemojte autoklavirati ovaj proizvod s drugim instrumentima, čak i kada se nalazi u vrećici. Time se sprječava moguća promjena boje i oštećenje proizvoda od kemijskih ostataka na drugim instrumentima. • Sterilizacija nije zajamčena nakon isteka vremena održavanja sterilizacije koje su odredili proizvođač i prodavač sterilizacijske vrećice. Ako je vrijeme održavanja sterilizacije proteklo, ponovite sterilizaciju s novom sterilizacijskom vrećicom. • Nemojte prebrzo zagrijavati ili hladiti proizvod. Brza promjena temperature mogla bi oštetiti proizvod. •Životni vijek i sposobnost ispravnoga rada proizvoda uglavnom ovise o mehaničkim opterećenjima tijekom upotrebe te kemijskim utjecajima uslijed obrade. Ako otkrijete bilo što neuobičajeno, poput vrtnje svrdla izvan osi, stvaranja topline, vibracije ili buke, ili ako su vanjske oznake (serijski broj ili broj modela) postale nečitke prije ili nakon upotrebe, odmah prestanite upotrebljavati proizvod i zatražite povremenu provjeru kod najbližeg dobavljača ili u jednoj od NSK-ovih podružnica. • Kada proizvod prođe postupak ponovne obrade 250 puta ili je u upotrebi godinu dana, preporučuje se da ovlašteni NSK-ov servis izvrši povremenu provjeru njegova rada. • Proizvod čuvajte na dobro prozračenom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti i unutar raspona temperature, vlažnosti i tlaka navedenih u specifikacijama.

SV

⚠ WARNING

• I syfte att säkerställa effektiv rengöring och sterilisering ska endast följande förfaranden för ombearbetning följas. • Följ lokala regler, bestämmelser och riktlinjer gällande ombearbetning av enheter. • Omedelbart efter att handstycket har använts (inom 1 timme) ska underhåll utföras, och sedan ska handstycket förvaras. • Underlåtenhet att utföra erforderligt underhåll av handstycket kan leda till infektion, felfunktion hos produkten och överhettning som orsakar brännskador. • Om blod tränger in i handstycket är det möjligt att ett automatiskt rengörings- och smörjningssystem inte kan rengöra dess interna delar fullständigt, vilket kan leda till att blod koagulerar inuti handstycket. Koagulerat blod kan leda till att handstycket inte fungerar korrekt eller att det överhettas, vilket i sin tur kan orsaka brännskador. För att undvika risken för detta rekommenderar NSK att berörda handstycken omedelbart smörjs med PANA SPRAY Plus.

⚠ CAUTION

• Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötlägga eller rengöra produkten: starkt/kraftigt syravatten, starka syrahaltiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner. • När produkten har rengjorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all intern fukt har avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar i produkten kan detta reducera smörjningseffekten och leda till att korrosion uppstår inuti produkten. • Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengörings-, sterilisering- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets inneryta kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart ut handstycket ur steriliseringsapparaten när steriliseringen har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisering av produkten tillsammans med andra instrument kan inte utföras, även om produkten placeras i en påse. Ångsterilisering tillsammans med andra instrument kan orsaka missfärgning av, och skada på, produkten på grund av kemiska rester på de andra instrumenten. • Steriliteten kan inte garanteras när steriliseringsperioden som anges av tillverkaren och återförsäljaren av steriliseringspåsen har löpt ut. Om steriliseringsperioden har löpt ut ska sterilisering utföras på nytt med en ny steriliseringspåse. • Värm inte upp eller kyl ned produkten för snabbt. Snabba temperaturförändringar kan orsaka skada på produkten. • Produktens livslängd och dess förmåga att fungera korrekt bestäms huvudsakligen av mekaniska påfrestningar under användning och kemisk påverkan vid bearbetning. Om du upptäcker någon abnormitet, t.ex. felcentrerat borr, värmeutveckling, vibrationer eller buller, eller om de yttre markeringarna (serienummer eller modellnummer) har blivit oläsliga före eller under användning, ska du omedelbart upphöra att använda produkten och begära att din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer gör en periodisk inspektion. • När produkten har bearbetats 250 gånger eller har använts i ett år rekommenderas en periodisk inspektion via en auktoriserad NSK-tjänst. • Förvara produkten på en välventilerad plats, undan från direkt solljus och inom temperatur-, luftfuktighets- och tryckintervallerna som finns angivna i specifikationerna.

DA

⚠ WARNING

• Anvend kun følgende procedurer til genforarbejdning for at sikre effektiv rengøring og sterilisering. • Følg lokale regler, bestemmelser og retningslinjer vedrørende genforarbejdningen af instrumenter. • Umiddelbart efter behandling (inden for 1 time) skal der foretages vedligeholdelse af håndstykket, som derefter skal opbevares. Manglende korrekt vedligeholdelse af håndstykket kan forårsage infektion, produktsvigt, overhedning, som kan medføre forbrændingsskader. • Hvis blod trænger ind i et håndstykke, vil et automatisk system til rengøring og smøring af håndstykker muligvis ikke rense håndstykkets indvendige komponenter og kan medføre størknet blod inde i håndstykket. Størknet blod kan medføre, at håndstykket svigter og overheder, hvilket kan forårsage forbrændingsskader. For at undgå risikoen anbefaler NSK, at disse håndstykker omgående smøres med PANA SPRAY Plus.

⚠ CAUTION

• Anvend ikke følgende væske til at aftørre, nedsænke eller rengøre produktet: stærkt/super syrevand, stærke syre-/alkaliske kemikalier, klorindeholdende opløsninger, opløsningsmidler som f.eks. benzen eller fortyndervæske. • Efter vask med termo-desinfektionsapparatet, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt fjernet. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inden i produktet, kan reducere smøreevnen og forårsage ætsning inden i produktet. • Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet, efter rengøring, sterilisering og tørrecyklus er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Brug ikke andre sprays end NSK PANA SPRAY Plus. Brug af andre sprays end PANA SPRAY Plus kan medføre overopvarmning af håndstykket. • Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det størkne og forårsage produktsvigt. • Fjern håndstykket fra steriliseringsapparatet, omgående efter steriliseringen er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Produktet må ikke dampsteriliseres sammen med andre instrumenter, selv hvis det er anbragt i en pose. Dette er for at forhindre eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Sterilisering er ikke garanteret, efter steriliseringsopholdstiden angivet af producenten og sælgeren af steriliseringsposen er udløbet. Hvis steriliseringsopholdstiden er udløbet, skal du gentage sterilisering med en ny steriliseringspose. • Undlad at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt afhænger hovedsageligt af de mekaniske belastninger under brugen og de kemiske påvirkninger fra forarbejdningen. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, såsom udløb af bor, varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) blevet ulæselige før eller under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger om et periodisk eftersyn. • Når produktet er blevet oparbejdet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtigheds- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

ZH

⚠ WARNING

• 為有效清潔和消毒滅菌，重覆使用時必須遵照以下步驟。• 器械的重覆使用，應遵照當地法規和處理原則處置。• 治療後（1 小時內）立刻進行保養並將手機妥善保存。未適當保養手機可能會導致感染、機器故障或因機器過熱引起燙傷。• 如果血液滲入手機內，自動清潔和潤滑系統可能無法完全清潔手機的內部組件，導致血液在高速手機內凝固。血液在高速手機內凝固，可能會造成故障及過熱，並導致燙傷。為避免以上風險，NSK 推薦立即使用 PANA SPRAY Plus 潤滑手機。

⚠ CAUTION

• 以下液體不可用來擦拭、浸泡或清潔本產品：強酸性 / 超強酸性液體、強酸性 / 強鹼性化學製品、含氯溶液、苯或稀釋劑等溶劑。• 以高溫消毒機清洗後，上保養油之前，請確定產品內部為乾燥狀態。若高溫消毒機的濕氣殘留於產品內，將降低潤滑的效果，並造成產品內部腐蝕。• 清洗、滅菌、乾燥循環結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 請勿使用 NSK PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑。使用 PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑可能會使機頭過熱。• 在高溫滅菌前，須清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液凝固後會造成本產品故障。• 滅菌完成後（約一小時），請立即將手機從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 即使本產品收在滅菌袋內，也不應與其他器械一起進行蒸氣滅菌。這是為了避免其他器械上的化學殘留物，造成本產品褪色或損壞。• 若製造商與銷售商的滅菌袋超出保存期限，將無法保證滅菌效果。若超出滅菌保存期限，請使用新的滅菌袋，並重新滅菌。• 不可將本產品急速加熱或降溫。急速改變溫度可能會損壞本產品。• 產品使用壽命和產品正常運行的能力主要取決於使用過程中的機械應力和處理過程中的化學影響。如果您發現任何異常，例如鑽針的中心偏移、發熱、振動或噪音，或者如果在使用前或使用中發現外部標記（序號或型號）變得不可辨認，請立即停止使用該產品，並請求最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構進行定期檢查。• 當產品經過 250 次重新處理或使用滿一年後，建議由獲得授權的 NSK 服務機構進行定期檢查。• 本產品應保存在通風良好的地方，避免陽光直射。溫度、溼度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

NL

⚠ WARNING

• Gebruik enkel onderstaande procedures voor hergebruik, om zo de doeltreffendheid van reiniging en sterilisatie te verzekeren. • Volg lokale regels, voorschriften en richtlijnen met betrekking tot het hergebruik van apparaten. • Voer onmiddellijk na een behandeling (binnen 1 uur) onderhoud uit en berg het handinstrument vervolgens op. Als het handinstrument niet naar behoren onderhouden wordt, kan dit leiden tot infecties, productstoringen en oververhitting met brandwonden tot gevolg. • Wanneer bloed in een handinstrument infiltreert, kan het automatische reinigings- en smeersysteem van het handinstrument diens interne onderdelen niet volledig reinigen en kan dit leiden tot bloedstolling binnen het handinstrument. Gestold bloed kan storingen van het handinstrument en oververhitting veroorzaken, met brandwonden tot gevolg. Om dit risico te vermijden, raadt NSK aan deze handinstrumenten onmiddellijk met PANA SPRAY Plus te smeren.

⚠ CAUTION

• Gebruik onderstaande vloeistoffen niet om het product schoon te vegen, onder te dompelen of te reinigen; sterk/superzuur water, sterk zuur/alkalische chemicaliën, chloorhoudende oplossingen, solventen zoals benzine of thinner. • Droog het product, nadat het gewassen werd met de thermo-desinfector, en vooraleer het gesmeerd wordt, totdat al het interne vocht volledig verwijderd is. Vocht van de thermo-desinfector dat in het product achterblijft, kan het effect van smering verkleinen en aantasting veroorzaken aan de binnenzijde van het product. • Haal het handinstrument snel uit de thermo-desinfector na de cyclus van reiniging, sterilisatie en droging voltooid is (binnen 1 uur). Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Gebruik geen andere sprays dan NSK PANA SPRAY Plus. Gebruik van andere sprays dan PANA SPRAY Plus kan tot oververhitting van het handinstrument leiden. • Reinig en smeer het handinstrument vooraleer het te autoclaveren. Als er bloed achterblijft op het interne oppervlak, kan het klonteren en storingen van het product veroorzaken. • Haal het handinstrument onmiddellijk na de voltooiing van de sterilisatie (binnen 1 uur) uit de sterilisator. Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Voer geen stoomsterilisatie van het product uit samen met andere instrumenten, zelfs wanneer het in een verpakking zit. Dit om eventuele verkleuring en beschadiging van het product door chemische resten op andere instrumenten, te voorkomen. • De sterilisatie kan niet gegarandeerd worden wanneer de sterilisatie bewaartermijn, gespecificeerd door de fabrikant en verkoper van de sterilisatieverpakking, verstreken is. Voer de sterilisatie opnieuw uit met een nieuw sterilisatieverpakking, wanneer de sterilisatie bewaartermijn verstreken is. • Het product niet te snel verwarmen of afkoelen. Een snelle temperatuurverandering kan het product beschadigen. • De levensduur en de goede werking van het product worden voornamelijk bepaald door de mechanische spanningen tijdens het gebruik en de chemische invloeden als gevolg van de verwerking. Indien u een afwijking vaststelt, zoals het uitlopen van de boor in het midden, warmtegeneratie, trillingen of geluid, of indien de buitenste markeringen (serienummer of modelnummer) onleesbaar zijn geworden voor of tijdens het gebruik, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het product en vraag uw dichtstbijzijnde NSK-dealer, of een van de NSK-vestigingen om een periodieke inspectie. • Wanneer het product 250 keer opnieuw is gebruikt of een jaar in werking is geweest, wordt aanbevolen een periodieke inspectie uit te laten voeren door een erkende NSK-service. • Bewaar het product op een goed geventileerde plaats buiten het bereik van rechtstreeks zonlicht en binnen het bereik van temperatuur, vochtigheid en druk zoals aangeduid in de specificaties.

PL

⚠ WARNING

• Aby mieć pewność odnośnie skuteczności procesów czyszczenia i sterylizacji, stosuj wyłącznie następujące procedury. • Stosuj się do lokalnych przepisów oraz wytycznych dotyczących ponownego przetwarzania urządzeń. • Niezwłocznie po zabiegu (w przeciągu 1 godziny) przeprowadź konserwację, a następnie przechowuj końcówkę w sterylnych warunkach. Brak właściwej konserwacji końcówki może doprowadzić do zakażenia, awarii produktu lub przegrzania prowadzącego do poparzeń. • Jeśli do końcówki dostanie się krew, system automatycznego czyszczenia i smarowania może okazać się niewystarczający do całkowitego oczyszczenia wewnętrznych komponentów, co może prowadzić do zakrzepnięcia krwi wewnątrz końcówki. Skrzepnięta krew może spowodować awarię końcówki lub przegrzanie prowadzące do poparzeń. Aby uniknąć takiego ryzyka, NSK zaleca niezwłoczne nasmarowanie końcówki preparatem PANA SPRAY Plus.

⚠ CAUTION

• Nie używaj tych płynów do wycierania, zanurzania lub czyszczenia produktu: mocna/stężona kwaśna woda, mocne kwasy/roztwory zasadowe, roztwory zawierające chlor, rozpuszczalniki, takie jak benzyna czy rozcieńczalnik. • Po myciu za pomocą dezynfektora termicznego, przed smarowaniem, należy wysuszyć produkt aż do całkowitego usunięcia wewnętrznego zawilgocenia. Wilgoć z dezynfektora termicznego pozostająca w środku produktu może zmniejszyć efekt smarowania i wywołać korozję wewnątrz produktu. • Po zakończeniu cyklu mycia, sterylizacji i suszenia należy szybko zdjąć prostnicę z dezynfektora termicznego (w przeciągu 1 godziny). W przeciwnym wypadku wystąpić może korozja. • Nie używaj aerozoli innych niż NSK PANA SPRAY Plus. Użycie aerozoli innych niż PANA SPRAY Plus może spowodować przegrzanie kątnicy. • Przed sterylizacją w autoklawie wyczyść i nasmaruj końcówkę. Jeśli na powierzchniach wewnętrznych pozostanie krew, może dojść do jej zakrzepnięcia i awarii produktu. • Natychmiast po zakończeniu sterylizacji (w przeciągu 1 godziny) należy zdjąć prostnicę z sterylizatora. W przeciwnym wypadku może wystąpić korozja. • Nie wykonuj sterylizacji parą wodną produktu razem z innymi końcówkami, nawet gdy znajduje się on w rękawie do sterylizacji. Zapobiega to ewentualnym odbarwieniom i uszkodzeniom produktu z powodu śladowych ilości środków chemicznych, które pozostawały na innych końcówkach. • Sterylizacja przestaje działać po upływie okresu skuteczności sterylizacji określonego przez producenta i sprzedawcę etui sterylizacyjnego. Po upływie okresu skuteczności sterylizacji należy ponownie wykonać sterylizację za pomocą nowego etui sterylizacyjnego. • Nie podgrzewaj ani nie schładzaj produktu zbyt szybko. Szybka zmiana temperatury może prowadzić do uszkodzenia produktu. • Cykl życia produktu i zdolność produktu do prawidłowego działania zależą głównie od naprężeń mechanicznych podczas użytkowania i wpływów chemicznych związanych z przetwarzaniem. W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości, takich jak złe bicie wiertła w środku, wytwarzanie ciepła, wibracje lub hałas, lub jeśli oznaczenia zewnętrzne (numer seryjny lub numer modelu) stały się nieczytelne przed lub w trakcie użytkowania, należy natychmiast zaprzestać używania produktu i zwrócić się do najbliższego dealera NSK lub jednego z oddziałów NSK w celu przeprowadzenia przeglądu okresowego. • Jeśli produkt był reprocesowany 250 razy lub był używany przez rok, zaleca się przeprowadzenie okresowej kontroli przez autoryzowany serwis NSK. • Przechowuj produkt w prawidłowo wentylowanym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego wpływu promieni słonecznych i pamiętaj, by temperatura, wilgotność oraz ciśnienie nie wykraczały poza zakres określony w specyfikacjach.

TR

⚠ WARNING

• Temizlik ve sterilizasyon etkisini sağlamak üzere tekrar işlemek için sadece aşağıdaki işlemleri takip edin. • Cihazların yeniden işlenmesine ilişkin yerel kurallara, yönetmeliklere ve yönergelere uyun. • Bir tedavinin hemen ardından (1 saat içerisinde) bakım işlemini gerçekleştirerek başlığı saklayın. Başlık düzgün şekilde bakım yapılmaması enfeksiyona, ürünün arızalanmasına, yanık yaralanmalarına neden olan aşırı ısınmaya neden olabilir. • Başlık içerisine kan girerse otomatik bir başlık temizleme ve yağlama sistemi başlık iç parçalarını tamamen temizlemeyebilir ve başlık içerisinde pıhtılaşmasına neden olabilir. Pıhtılaşmış kan, başlık arızalanmasına ve yanık yaralanmasına yol açacak şekilde aşırı ısınmasına neden olabilir. Bu tehlikenin önlenmesi için NSK, bu başlığın hemen PANA SPRAY Plus ile yağlanmasını önermektedir.

⚠ CAUTION

• Ürünü silmek, içine koymak ve temizlemek için şu sıvıları kullanmayın; güçlü/süper asitli su, güçlü asit/alkalin kimyasallar, klor içeren çözeltiler, benzin veya tiner gibi solventler. • Termo dezenfeksiyon cihazıyla yıkadıktan sonra yağlama işleminden önce iç kısımda bulunan tüm nem tamamen kuruyana kadar ürünü kurutun. Ürünün içerisinde kalan termo dezenfeksiyon cihazının nemi, yağlamanın etkisini azaltabilir ve ürünün iç kısmının paslanmasına neden olabilir. • Temizleme, sterilizasyon ve kurutma döngüsü tamamlandıktan sonra angulduruvayı termo dezenfeksiyon cihazından hemen çıkartın (1 saat içinde). Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir. • NSK PANA SPRAY Plus dışındaki spreyleri kullanmayın. PANA SPRAY Plus dışındaki spreylerin kullanılması angulduruvanın aşırı ısınmasına neden olabilir. • Başlığı Otoklav işlemine tabi tutmadan önce temizleyip yağlayın. İç kısımda kan kalırsa pıhtılaşarak ürünün arızalanmasına neden olabilir. • Sterilizasyon işleminin tamamlanmasından hemen sonra (1 saat içinde) angulduruvayı sterilizasyon cihazından çıkarın. Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir. • Poşetinin içerisinde olsa dahi diğer aletlerle birlikte ürün üzerinde buharlı sterilizasyon işlemi gerçekleştirmeyin. Bu, olası renk değişikliklerini ve ürünün diğer aletler üzerindeki kimyasal kalıntılardan hasar görmesini önlemek içindir. • Sterilizasyon poşetinin üreticisi ve satıcısı tarafından belirtilen sterilizasyon tutma süresi aşıldıktan sonra sterilizasyon garanti edilemez. Sterilizasyonda tutma süresi aşılırsa yeni bir sterilizasyon poşetiyle sterilizasyonu tekrar gerçekleştirin. • Ürünü çok hızlı şekilde ısıtmayın veya soğutmayın. Sıcaklıktaki ani değişim ürünün zarar görmesine neden olabilir. • Ürün ömrü ve ürünün doğru çalışma kabiliyetini özellikle kullanım sırasındaki mekanik gerilimler ve işlemeden kaynaklanan kimyasal etkiler belirler. Merkezde çapak kaçması, ısı oluşumu, titreşim veya gürültü gibi herhangi bir anormallik tespit ederseniz ya da harici işaretler (seri numarası veya model numarası) kullanımdan önce ya da kullanım sırasında okunamaz hale gelirse, ürünü kullanmayı derhal bırakın ve size en yakın NSK bayisinden veya NSK şubelerinden birinden periyodik inceleme talep edin. • Ürün 250 kez yeniden işlendiğinde ya da bir yıl boyunca kullanıldığında, yetkili bir NSK servisi tarafından periyodik kontrolün uygulanması önerilir. • Ürünü, havalandırması iyi olan bir yerde doğrudan gelen güneş ışığından uzakta ve teknik özelliklerde belirtilen sıcaklık, nem ve basınç aralıklarının içerisinde saklayın.

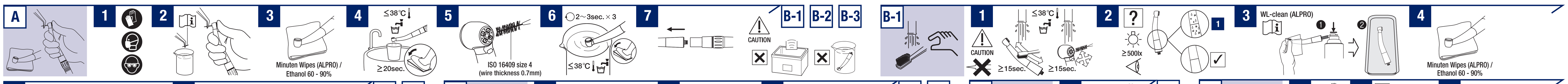
FI

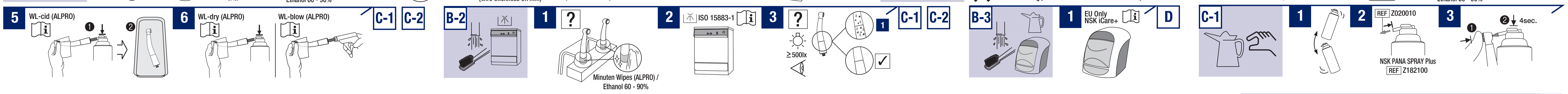
⚠ WARNING

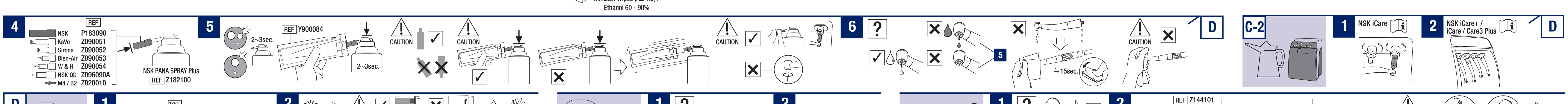
• Käytä jälleenkäsittelyssä vain seuraavia menetelmiä, jotta puhdistus- ja sterilointitulos olisi tehokas. • Noudata laitteiden jälleenkäsittelyä paikallisia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita. • Huolla käsikappale ja laita se säilytykseen välittömästi käytön jälkeen (1 tunnin sisällä). Käsikappaleen huollon laiminlyöminen voi johtaa infektioon, tuotteen vahingoittumiseen tai ylikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. • Käsikappaleen automaattinen puhdistus- ja voitelujärjestelmä ei ehkä saa täysin poistettua käsikappaleen sisäosiin joutunutta verta, jolloin veri voi hyytyä käsikappaleen sisään. Hyytynyt veri voi vaurioittaa käsikappaletta ja johtaa ylikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. Riskin välttämiseksi NSK suosittelee näiden käsikappaleiden välitöntä voitelua PANA SPRAY Plus -aineella.

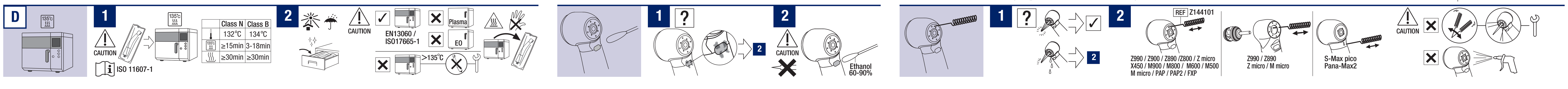
⚠ CAUTION

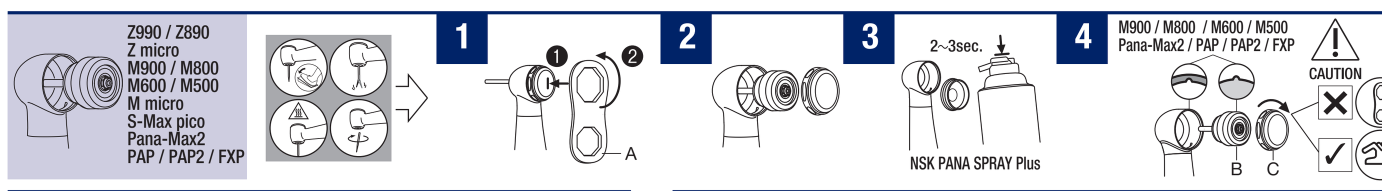
• Älä pyyhi, kastele tai puhdista tuotetta seuraavilla nesteillä: erityisen hapollinen vesi, voimakkaasti hapolliset/emäksiset kemikaalit, klooria sisältävät liuokset, liuottimet kuten bensiini tai ohenne. • Puhdistusautomaatilla pesun jälkeen ja ennen voitelua kuivaa tuote huolellisesti, niin että kosteus saadaan poistettua sisältä. Tuotteen sisälle jäävä pesun jälkeinen kosteus voi heikentää voitelun vaikutusta, ja tuote voi ruostua sisäpuolelta. • Poista käsikappale puhdistusautomaatista mahdollisimman pikaisesti puhdistuksen, steriloinnin ja kuivausohjelman päätyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä käytä muita voiteluaineita kuin NSK PANA SPRAY Plus -voiteluainetta. Muiden kuin PANA SPRAY Plus -voiteluaineen käyttö voi johtaa käsikappaleen ylikuumenemiseen. • Puhdista ja voitele käsikappale ennen autoklavointia. Sisäpinnalle jäänyt veri voi hyytyä ja vaurioittaa tuotetta. • Poista käsikappale sterilointilaitteesta välittömästi steriloinnin päätyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä autoklavoi tuotetta muiden instrumenttien kanssa, vaikka se olisi erillisessä pussissa. Näin vältetään tuotteen mahdollinen värjäytyminen ja vaurioituminen, jonka muiden instrumenttien kemialliset jäämät voivat aiheuttaa. • Sterilointi ei ole taattu, jos sterilointipussiin valmistajan ja jälleenmyyjän merkitsemä säilytysaika on mennyt umpeen. Jos sterilointiaineen säilytysaika on umpeutunut, suorita sterilointi uudella sterilointipussilla. • Älä kuumenna tai jäähdytä tuotetta liian nopeasti. Lämpötilan nopea muuttuminen voi vaurioittaa tuotetta. • Tuotteen käyttöikä ja kyky toimia oikein määräytyvät pääasiassa käytön aikaisten mekaanisten rasitusten ja käsittelyn aiheuttamien kemiallisten vaikutusten perusteella. Jos havaitset poikkeavuuksia, kuten poranterän poikkeavaa pyörimistä, lämmönmuodostusta, tärinää tai melua, tai jos ulkoiset merkinnät (sarjanumero tai mallinumero) ovat muuttuneet lukukelvottomiksi ennen käyttöä tai käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja käänny lähimmän NSK-jälleenmyyjän tai jonkin NSK:n toimipisteen puoleen määräaikaistarkastusta varten. • Kun tuotetta on käsitelty uudelleen 250 kertaa tai kun se on ollut käytössä vuoden ajan, suositellaan, että valtuutettu NSK-huolto suorittaa määräaikaistarkastuksen. • Säilytä tuotetta hyvin ilmastoidussa paikassa suoralta auringonvalolta suojattuna sekä teknisissä tiedoissa mainitussa lämpötilassa, kosteudessa ja paineessa.





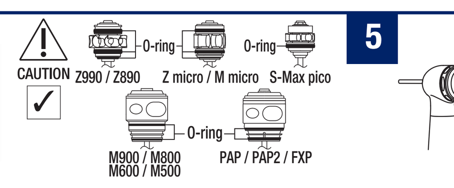






REF	A	B	C
Z890	PA2381X765	PA2380X001	PA2380X050
Z990	PA2381X765	PA2381X001	PA2381X050
Z micro / M micro	PA2307X765	PA2307X001	PA2307X050
M800 / M500 PAP-MU PAP2-MU FXP-MU	20000535	P1280	P1001500

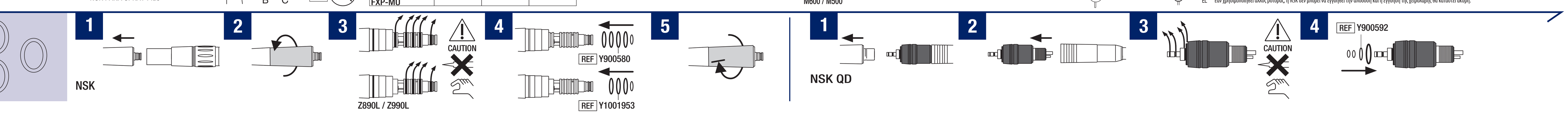
REF	A	B	C
M900 / M600 PAP-SU PAP2-SU FXP-SU	20000535	P1281	P1027500
S-Max pico	20002803	P1140200	P1140500
Pana-Max2	P1190765	P1190	P1190050



⚠ CAUTION

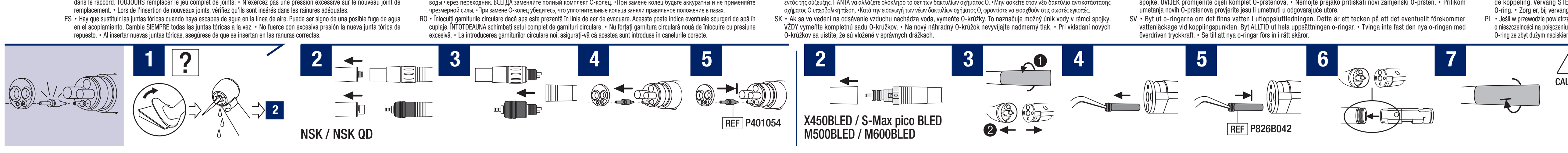
EN If another cartridge is used NSK cannot guarantee performance and the handpiece warranty would become invalid.
DE Bei der Benutzung eines anderen Turbinenrotors kann NSK die Leistungsfähigkeit nicht garantieren. Die Garantie für das Handstück erlischt.
FR En cas d'utilisation d'une autre cartouche, NSK ne peut pas garantir les performances et la garantie sur la pièce à main serait annulée.
ES Si se utiliza otro cartucho, NSK no puede garantizar el rendimiento, y la garantía de la pieza de mano quedará anulada.
IT Qualora sia utilizzata un'altra cartuccia, NSK non ne garantirà il corretto funzionamento e la garanzia perde qualsiasi validità.
PT Utilize unicamente rotores originais NSK. Se utilizar outro rotor, a NSK não garante o funcionamento e a garantia da turbina perde a validade.
RU При использовании других картриджей компания NSK не гарантирует сохранение заявленных технических характеристик наконечника и его правильную работу.
RO Dacă se utilizează un alt cartuș, NSK nu poate garanta performanța iar garanția dispozitivului ar putea fi anulată.
CS Pokud je použit jiný rotor, nemůže společnost NSK zaručit výkon a záruka na násadec se stává neplatnou.
BG Ако се използва друга касета, NSK не може да гарантира ефективността и гаранцията на накрайника би могла да стане невалидна.
EL Εάν χρησιμοποιηθεί άλλος ρότορας, η NSK δεν μπορεί να εγγυηθεί την απόδοση και η εγγύηση της χειρολαβής θα καταστεί άκυρη.

SK Ak sa používa iná vložka, spoločnosť NSK nezaručuje výkon a záruka na násadec sa stáva neplatnou.
HU Ha másik patront használ, az NSK nem garantálja a teljesítményt, és a kézidarab garanciája is érvénytelenné válik.
SL Če uporabljate drug vložek, podjetje NSK ne more zagotoviti ustreznega delovanja in garancija ročnega instrumenta je izničena.
HR Ako se koristi rotor drugog proizvođača, tvrtka NSK ne može jamčiti učinkovitost i jamstvo nasadnog instrumenta bi postalo nevažeće.
SV Om en annan patron används kan NSK inte garantera handstyckets prestanda, och dess garanti upphör i så fall att gälla.
DA Hvis der anvendes en anden patron, kan NSK ikke garantere ydeevnen, og håndstykkets garanti bliver ugyldig.
ZH 若使用非 NSK 原廠心臟，則 NSK 無法保證其性能，且手機的保固會因此失效。
NL Wanneer een andere cartridge gebruikt wordt, kan NSK de prestaties niet garanderen en de garantie van het handinstrument zal nietig worden verklaard.
PL Jeśli korzystasz z wkładu innego producenta, NSK nie może zagwarantować wydajności produktu, a gwarancja na końcówkę zostanie unieważniona.
TR Başka bir kartuş kullanılıyorsa NSK, performansı garanti edemez ve başlığın garantisi geçersiz olur.
FI Jos tuotteessa käytetään jotakin muuta patruunaa, NSK ei takaa laitteen moitteetonta toimintaa, jolloin käsikappaleen takuu raukeaa.



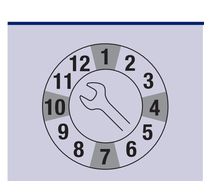
⚠ CAUTION

EN • Replace the O-rings if water is present in the exhaust air line. This is an indication of possible water leakage within the coupling. ALWAYS change the complete set of O-rings. • Do not force the new replacement O-ring with excessive pressure. • When inserting new O-rings, make sure they are inserted in the correct grooves.
DE • Tauschen Sie die O-Ringe aus, falls Wasser in der Rückluftleitung vorhanden ist. Dies lässt auf ein mögliches Wasserleck innerhalb der Kupplung schließen. Tauschen Sie IMMER den kompletten Satz O-Ringe aus. • Wenden Sie beim Einsetzen der neuen O-Ringe keinen übermäßigen Druck an. • Stellen Sie sicher, dass die O-Ringe in die richtigen Fräsungen eingesetzt werden.
FR • Remplacez les joints si de l'eau s'échappe au niveau de la ligne d'échappement. Ceci pourrait dénoter une fuite possible d'eau dans le raccord. TOUJOURS remplacer le jeu complet de joints. • N'exercez pas une pression excessive sur le nouveau joint de remplacement. • Lors de l'insertion de nouveaux joints, vérifiez qu'ils sont insérés dans les rainures adéquates.
ES • Hay que sustituir las juntas tóricas cuando haya escapes de agua en la línea de aire. Puede ser signo de una posible fuga de agua en el acoplamiento. Cambie SIEMPRE todas las juntas tóricas a la vez. • No fuerce con excesiva presión la nueva junta tórica de repuesto. • Al insertar nuevas juntas tóricas, asegúrese de que se insertan en las ranuras correctas.
IT • Sostituire gli O-ring se nel circuito dell'aria di ritorno vi è presenza di acqua. Ciò è indice di una possibile perdita d'acqua all'interno dell'attacco. Sostituire SEMPRE il set completo di O-ring. • Non inserire con eccessiva forza l'O-ring di ricambio. • Assicurarsi che i nuovi O-ring vengano inseriti nelle apposite scanalature.
PT • Substitua os anéis vedantes se houver água no tubo de descarga do ar. Isto é um sinal de uma eventual perda de água no interior do acoplamento. Substitua SEMPRE o conjunto completo de anéis vedantes. • Não introduza o anel vedante novo com demasiada pressão. • Certifique-se de que introduz os anéis vedantes novos nas ranhuras corretas.
RU •Замените уплотнительные кольца, если заметите, что вода попадает в отработанный воздух. Этот факт свидетельствует об утечке воды через переходник. ВСЕГДА заменяйте полный комплект О-колец. •При замене колец будьте аккуратны и не применяйте чрезмерной силы. •При замене О-колец убедитесь, что уплотнительные кольца заняли правильное положение в пазах.
RO • Înlocuiți garniturile circulare dacă apa este prezentă în linia de aer de evacuare. Aceasta poate indica eventuale scurgeri de apă în cuplaje. ÎNTOTDEAUNA schimbați setul complet de garnituri circulare. • Nu forțați garnitura circulară nouă de înlocuire cu presiune excesivă. • La introducerea garniturilor circulare noi, asigurați-vă că acestea sunt introduse în canelurile corecte.
CS • Pokud se ve vedení zpětného vzduchu nachází voda, vyměňte O-kroužky. Jedná se o známku možného úniku vody uvnitř spojky. VŽDY vyměňte kompletní sadu O-kroužků. • Na nový náhradní O-kroužek nevyvíjejte nadměrný tlak. • Při vkládání nových O-kroužků dbejte na to, abyste je vložili do správných drážek.
BG •Сменете О-образните пръстени, ако в линията за отработен въздух има вода. Това е индикация за възможен теч на вода в съединението. ВИНАГИ сменяйте целия комплект О-образни пръстени. •Не упражнявайте прекомерен натиск на новия О-образен пръстен. •Когато поставяте новите О-образни пръстени, се уверявайте, че ги поставяте в правилните жлебове.
EL •Αντικαταστήστε τους δακτυλίους σχήματος Ο αν υπάρχει νερό στη γραμμή εκτόνωσης αέρα. Αυτή είναι μια ένδειξη πιθανής διαρροής νερού εντός της σύζευξης. ΠΑΝΤΑ να αλλάζετε ολόκληρο το σετ των δακτυλίων σχήματος Ο. •Μην ασκείτε στον νέο δακτύλιο αντικατάστασης σχήματος Ο υπερβολική πίεση. •Κατά την εισαγωγή των νέων δακτυλίων σχήματος Ο, φροντίστε να εισαχθούν στις σωστές εγκοπές.
SK • Ak sa vo vedení na odsávanie vzduchu nachádza voda, vymeňte O-krúžky. To naznačuje možný únik vody v rámci spojky. VŽDY vymeňte kompletnú sadu O-krúžkov. • Na nový náhradný O-krúžok nevyvíjajte nadmerný tlak. • Pri vkladaní nových O-krúžkov sa uistite, že sú vložené v správnych drážkach.
HU • Cserélje ki az O-gyűrűket, ha víz van a kimeneti levegő vezetékében. Ez potenciális vízszivárgást jelez a csatlakozóban. MINDIG a teljes O-gyűrű készletet cserélje ki. • Ne erőltesse az új O-gyűrűt túlzott nyomás kifejtésével. • Az új O-gyűrűk behelyezésekor ügyeljen arra, hogy azok a helyes horonyba kerüljenek.
SL • Če je v napeljavi izstopnega zraka prisotna voda, zamenjajte O-obroče. To je lahko posledica morebitnega iztekanja vode iz priključka. VEDNO zamenjajte vse O-obroče. • Na nove nadomestne O-obroče ne delujte s čezmernim tlakom. • Pri vstavljanju novih O-obročev poskrbite, da bodo vstavljeni v prave žlebove.
HR • Zamijenite O-prstenove, ako je voda prisutna u cijevi ispušnog zraka. To je indikacija mogućeg propuštanja vode unutar spojke. UVIJEK promijenite cijeli komplet O-prstenova. • Nemojte prejako pritiskati novi zamjenski O-prsten. • Prilikom umetanja novih O-prstenova provjerite jesu li umetnuti u odgovarajuće utore.
SV • Byt ut o-ringarna om det finns vatten i utloppsluftledningen. Detta är ett tecken på att det eventuellt förekommer vattenläckage vid kopplingspunkten. Byt ALLTID ut hela uppsättningen o-ringar. • Tvinga inte fast den nya o-ringen med överdriven tryckkraft. • Se till att nya o-ringar förs in i rätt skåror.
DA • Udskift O-ringene, hvis der er vand til stede i afgangsluftslangen. Dette er tegn på eventuel vandlækage i koblingen. Udskift ALTID hele sættet af O-ringe. • Tving ikke den nye reserve O-ring med for stor kraft. • Når der indsættes nye O-ringe, skal du kontrollere, at de er indsat i de rigtige riller.
ZH • 如果迴風管線內有水，請更換 O 型環。這是快速接頭可能有漏水的跡象。O 型環必須整組更換。• 請勿對新替換的 O 型環過度施壓。• 更換新的 O 型環時，請確認有放置在正確的槽紋中。
NL • Vervang de O-ringen wanneer er water wordt aangetroffen in de luchtafvoerleiding. Dit is een indicatie van een waterlek in de koppeling. Vervang STEEDS de volledige set O-ringen. • Oefen niet te veel druk uit bij de plaatsing van de nieuwe O-ring. • Zorg er, bij vervanging van de ringen, voor dat de nieuwe O-ringen in de correcte groeven worden geplaatst.
PL • Jeśli w przewodzie powietrza powrotnego znajdują się śladowe ilości wody, należy wymienić uszczelki typu o-ring. Może to świadczyć o nieszczelności na połączeniu z szybkozłączką. Zawsze należy wymienić cały komplet uszczelek. • Nie należy wciskać nowej uszczelki O-ring ze zbyt dużym naciskiem. • Zakładając nowe uszczelki O-ring, należy upewnić się, że są dopasowane do właściwych rowków.
TR • Çıkış hava hattında su mevcutsa O-ringleri değiştirin. Bu durum, başlık adaptörü içerisindeki olası bir su kaçağının belirtisidir. DAİMA O-ringlerin tam setini değiştirin. • Aşırı güçle yeni değiştirilmiş O-ringi zorlamayın. • Yeni O-ringleri takarken doğru oyuklara takıldığından emin olun.
FI • Vaihda O-renkaat, jos poistoilmajohdossa on vettä. Tämä on merkki mahdollisesta vesivuodosta kytkennän sisällä. Vaihda AINA kaikki O-renkaat. • Älä paina uutta korvaavaa O-rengasta liikaa. • Varmista, että uudet O-renkaat asetetaan oikeisiin uriin.



⚠ CAUTION

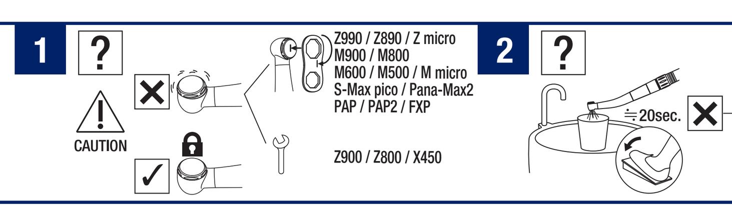
EN Make certain that the taper ring is firmly tightened. If the taper ring is loose water and air leakage could occur.
DE Stellen Sie sicher, dass die Kupplungshülse sicher festgezogen ist. Bei locker sitzender Kupplungshülse können Wasser- und Luftundichtigkeiten auftreten.
FR Vérifiez que la bague conique est correctement serrée. Si la bague conique est dévissée, il pourrait se produire une fuite d'eau et d'air.
ES Asegúrese de que el anillo de control está bien ajustado. Si el anillo de control está suelto, podrían producirse fugas de agua y aire.
IT Accertarsi che l'anello conico sia ben avvitato. Se l'anello conico è allentato, si possono verificare perdite d'acqua e di aria.
PT Certifique-se de que a cobertura cónica está bem apertada. Uma cobertura solta pode originar perdas de água e ar.s.
RU Убедитесь, что уплотнительные кольца установлены плотно. Не плотно установленные уплотнительные кольца могут стать причиной утечки воздуха или воды.
RO Asigurați-vă că garnitura conică este strânsă ferm. Dacă garnitura conică este largă, se pot produce scurgeri de apă și aer.
CS Dbejte na to, aby byl kuželový kroužek pevně utažen. Pokud by byl kuželový kroužek volný, mohlo by docházet k úniku vody a vzduchu.
BG Уверете се, че конусовидният пръстен е добре затегнат. Ако конусовидният пръстен е разхлабен, е възможно да се стигне до изпускане на вода и въздух.
EL Βεβαιωθείτε ότι ο κωνικός δακτύλιος είναι σταθερά τοποθετημένος. Αν ο κωνικός δακτύλιος είναι χαλαρός, θα μπορούσε να προκληθεί διαρροή νερού και αέρα.
SK Uistite sa, že kužeľový krúžok je pevne utiahnutý. Ak je kužeľový krúžok uvoľnený, môže dôjsť k úniku vody a vzduchu.
HU Ügyeljen a kúpgyűrű megfelelő meghúzására. Ha a kúpgyűrű laza, víz- és levegőszivárgás léphet fel.
SL Poskrbite, da bo končasti obroč dobro privit. Če je končasti obroč ohlapen, lahko pride do puščanja vode in zraka.
HR Provjerite je li konusni prsten čvrsto zategnut. Ako je konusni prsten labav, može doći do propuštanja vode i zraka.
SV Se till att den koniska muttern dras åt ordentligt. Om den koniska muttern sitter löst kan vatten- och luftläckage uppstå.
DA Kontroller, at den koniske ring er strammet korrekt. Hvis den koniske ring er løs, kan der forekomme lækage af vand og luft.
ZH 請確認錐狀環已旋緊。若錐狀環鬆脫，水與氣體可能會發生溢漏。
NL Wees er zeker van dat de conische ring stevig werd vastgezet. Als de conische ring los zit, bestaat de kans op water- en luchtlekken.
PL Należy upewnić się, że zawór zwrotny stożkowy jest mocno zamocowany. Jeżeli zawór zwrotny stożkowy jest luźny, może przez niego przeciekać woda i przedostawać się powietrze.
TR Konik halkanın iyice sıkıldığından emin olun. Konik halka gevşekse su ve hava kaçağı meydana gelebilir.
FI Varmista, että kartiorengas on kunnolla kiristetty. Jos kartiorengas on löystynyt, vesi- ja ilmavuodot ovat mahdollisia.

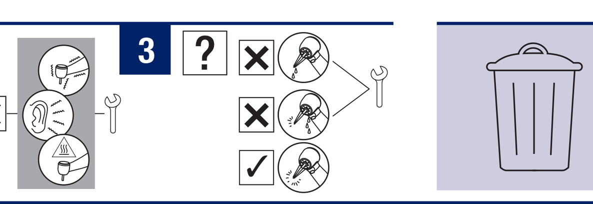


EN Checking the Handpiece Before Each Use
DE Überprüfung vor der Behandlung
FR Vérification de l'instrument avant toute utilisation
ES Verificación antes de tratamiento
IT Controllo prima del trattamento
PT Inspeção antes do Tratamento
RU ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЛЕЧЕНИЯ
RO Verificarea dispozitivului înainte de fiecare utilizare
CS Kontrola násadce před každým použitím
BG Проверка на накрайника преди всяка употреба
EL Έλεγχος της χειρολαβής πριν από κάθε χρήση
SK Kontrola násadca pred každým použitím
HU A kézidarab ellenőrzése minden használat előtt
SL Preverjanje ročnega instrumenta pred vsako uporabo
HR Provjera nasadnog instrumenta prije svake upotrebe
SV Kontroll av handstycket inför varje användningstillfälle
DA Kontrol af håndstykket før hver brug
ZH 每次使用手機前，請先檢查
NL Controle van het Handinstrument Voor Elk Gebruik
PL Sprawdź końcówkę przed każdym zabiegiem
TR Her kullanımdan önce Başlık kontrol edilmesi
FI Käsikappaleen tarkistus ennen käyttöä

1 2

EN Periodical Maintenance Checks (Every 3 months)
DE Regelmäßige Wartungsprüfungen (Alle drei Monate)
FR Contrôles d'entretien périodique (tous les trois mois)
ES Comprobaciones periódicas de mantenimiento (cada tres meses)
IT Controlli di manutenzione periodici (ogni tre mesi)
PT Inspeções Periódicas de Manutenção (a cada três meses)
RU Регулярный технический контроль (Каждые 3 месяца)
RO Verificările de întreținere periodice (O dată la 3 luni)
CS Periodické kontroly údržby (Každé 3 měsíce)
BG Периодични проверки на поддръжката (На всеки 3 месеца)
EL Περιοδικοί έλεγχοι συντήρησης (Κάθε 3 μήνες)
SK Pravidelné kontroly v rámci údržby (Každé 3 mesiace)
HU Rendszeres karbantartási ellenőrzések (3 havonta)
SL Periodično vzdrževanje (Na vsake 3 mesece)
HR Periodične provjere pri održavanju (Na svaka 3 mjeseca)
SV Regelbundna underhållskontroller (Var tredje månad)
DA Periodiske vedligeholdelsestjek (Hver 3. måned)
ZH 定期保養確認（每三個月）
NL Periodieke Onderhoudscontroles (Elke 3 maanden)
PL Wykonuj okresowe przeglądy (Co 3 miesiące)
TR Periyodik Bakım Kontrolleri (Her 3 ayda)
FI Säännölliset huoltotarkastukset (Joka 3. kuukausi)





EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is sterile. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below.
DE Wenn Ihr medizinisches Gerät das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, muss es entsorgt werden, und zwar über den Weg der Rücknahme, der Entsorgung, des Recyclings oder der Vernichtung durch einen Spezialisten. Um Gesundheitsrisiken für das mit der Entsorgung medizinischer Geräte befasste Personal und die damit verbundene Gefahr der Umweltverschmutzung zu vermeiden, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass die Geräte steril sind. Ezért forduljon a legközelebbi NSK-Händler oder an eine der NSK-Niederlassungen, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen. Siehe Link unten:
FR Lorsque votre appareil médical a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, de recyclage ou de destruction. Au préalable, afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs chargés de la mise au rebut des équipements médicaux, ainsi que les risques de contamination environnementale qui en découlent, vous devez confirmer que l'équipement est stérile. Contactez pour cela votre revendeur NSK le plus proche ou l'une des succursales NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :
ES Cuando el dispositivo médico haya alcanzado el final de su vida útil, se deberá desechar en un canal de recogida, eliminación, reciclaje o destrucción especializado. Antes de desechar el producto, con el fin de evitar riesgos para la salud de los operarios de manipulación de desechado de equipos médicos, así como riesgos de contaminación del medio ambiente, debe verificar que el equipo esté estéril. Por tanto, deberá ponerse en contacto con el distribuidor NSK o filial de NSK más cercano para recibir información sobre cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:
IT Quando il dispositivo medico giunge al termine della sua vita utile, smaltirlo mediante un canale specializzato di raccolta, rimozione, riciclaggio o distruzione. Per evitare rischi per la salute degli operatori addetti allo smaltimento delle apparecchiature mediche e rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento, verificare la sterilità delle apparecchiature. A tale scopo, contattare il proprio distributore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al link seguente:
PT Quando o seu dispositivo médico chegar ao fim da vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes de fazer isso, a fim de evitar os riscos à saúde dos operadores que manuseiam o descarte de equipamentos médicos, bem como os riscos de contaminação ambiental causada pelo mesmo, é necessário confirmar se o equipamento é estéril. Para tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo, ou uma das filiais NSK para saber como proceder. Consulte o link abaixo:
RU После истечения срока службы медицинского прибора его необходимо утилизировать через специализированный канал сбора, вывоза, переработки или утилизации. Во избежание рисков для здоровья операторов, занимающихся утилизацией медицинского оборудования, а также риска загрязнения окружающей среды, связанного с утилизацией, необходимо убедиться в стерильности оборудования. Для этого обратитесь к ближайшему дилеру NSK или в одно из филиалов NSK. См. ссылку ниже:
RO Atunci când dispozitivul dumneavoastră medical a ajuns la sfârșitul duratei de viață, acesta trebuie eliminat prin intermediul unui canal specializat de colectare, eliminare, reciclare sau distrugere. Înainte de a face acest lucru, pentru a evita riscurile pentru sănătatea operatorilor care se ocupă de eliminarea echipamentelor medicale, precum și riscurile de contaminare a mediului cauzate de aceasta, trebuie să confirmați că echipamentele sunt sterile. Prin urmare, contactați cel mai apropiat dealer NSK sau una dintre sucursalele NSK pentru a afla cum să procedați. Consultați linkul de mai jos:
CS Když zdravotnický prostředek dosáhne konce své provozní životnosti, musí být zlikvidován cestou specializovaného sběru, odběru, recyklace nebo zničení. Předtím, aby se zamezilo zdravotním rizikům pro pracovníky zajišťující likvidaci zdravotnických prostředků, jakož i následně způsobeným rizikům kontaminace životního prostředí, musíte ověřit, že je prostředek sterilní. Kontaktujte proto svého nejbližšího dealera NSK nebo některou z poboček NSK a informujte se, jak máte postupovat. Viz následující odkaz:
BG Когато Вашето медицинско изделие е достигнало края на експлоатационния си живот, то трябва да бъде изхвърлено по специализиран ред за събиране, изнасяне, рециклиране или унищожаване. Преди това, за да се избегнат рисковете за здравето на операторите, които се занимават с изхвърлянето на медицинско оборудване, както и рисковете от замърсяване на околната среда, трябва да се уверите, че оборудването е стерилно. За целта се свържете с най-близкия дистрибутор на NSK или с някой от клоновете на NSK, за да разберете как да действате. Вижте връзката по-долу:
EL Όταν το ιατροτεχνολογικό προϊόν φτάσει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να απορριφθεί μέσω ενός ειδικευμένου διαύλου συλλογής, απομάκρυνσης, ανακύκλωσης ή καταστροφής. Πριν προχωρήσετε σε απόρριψη και προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι για την υγεία των χειριστών που διαχειρίζονται την απόρριψη ιατρικού εξοπλισμού, καθώς και οι κίνδυνοι περιβαλλοντικής μόλυνσης που προκαλούνται από αυτήν, πρέπει να επιβεβαιώσετε ότι ο εξοπλισμός είναι αποστειρωμένος. Επομένως, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της NSK ή με ένα από τα υποκαταστήματα της NSK για να μάθετε περισσότερα σχετικά με τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε. Ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο:
SK Ak vaša zdravotnícka pomôcka dosiahla koniec svojej životnosti, je potrebné ju zlikvidovať na špeciálnom zbernom mieste, centre pre likvidáciu, recykláciu alebo zničenie. Aby ste sa predtým vyhli zdravotným rizikám u obsluhy, ktorá vykonáva likvidáciu zdravotníckeho prístroja, ako aj rizikám kontaminácie prostredia spôsobenej likvidáciou, musíte potvrdiť, že je zariadenie sterilné. Kontaktujte preto najbližšieho predajcu NSK alebo jednu z pobočiek spoločnosti NSK, kde sa dozviete, ako postupovať ďalej. Pozri odkaz nižšie:
HU Ha orvostechnikai eszköze elérte az élettartama végét, azt egy erre szakosodott begyűjtési-, elszállítási, újrahasznosítási vagy megsemmisítési csatornán keresztül kell ártalmatlanítani. Mielőtt ezt tenné, az orvostechnikai eszközök ártalmatlanításával foglalkozó dolgozók egészségügyi kockázatok, valamint az ebből eredő környezetszennyezés kockázatának elkerülése érdekében meg kell erősítenie, hogy a készülék steril. Ezért forduljon a legközelebbi NSK forgalmazóhoz, vagy az NSK valamelyik képviseletéhez, hogy megtudja, hogyan kell eljárni. Lásd az alábbi linket:
SL Ko vaš medicinski pripomoček doseže konec svoje življenjske dobe, ga je treba odstraniti s posebnim postopkom zbiranja, odstranjevanja, recikliranja ali uničevanja. Preden to storite, morate potrditi, da je oprema sterilna, da preprečite zdravstvena tveganja za upravljavce, ki so udeleženi v postopku odlaganja medicinskih pripomočkov, in tveganja za morebitno onesnaženje okolja. Zato stopite v stik z najbližjim prodajalcem NSK ali s podružnico NSK za nadaljnje informacije. Uporabite spodnjo povezavo:
HR Kada medicinski proizvod dosegne kraj svojega uporabnog vijeka, mora se zbrinuti putem specijaliziranoga kanala za skupljanje, uklanjanje, recikliranje ili uništenje. Prije toga, kako bi se izbjegli zdravstveni rizici za subjekte koji se bave zbrinjavanjem medicinske opreme i rizici od onečišćenja okoliša uzrokovani zbrinjavanjem, morate potvrditi da je oprema sterilna. Stoga se u vezi daljnjega postupanja obratite najbližemu NSK-ovom dobavljaču ili jednoj od NSK-ovih podružnica. Pogledajte poveznicu u nastavku:
SV När din medicintekniska produkt har nått slutet av sin användningstid måste den kasseras via en specialiserad insamlings-, kasserings-, återvinnings- eller destruktionskanal. Innan detta sker måste du först bekräfta att utrustningen är steril för att undvika hälsorisker för operatörer som hanterar bortskaffandet av medicinsk utrustning och risker för miljöförorening som bortskaffandet kan orsaka. Kontakta därför din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer för att ta reda på hur du ska gå vidare. Se länken nedan:
DA Når dit medicinske udstyr har nået slutningen af dets levetid, skal det bortskaffes via en specialiseret indsamlings-, bortskaffelses-, genbrugs- eller destruktionskanal. Før du gør det, skal du bekræfte, at udstyret er sterilt, for at undgå sundhedsrisici for operatører, der håndterer bortskaffelse af medicinsk udstyr, og undgå risici for miljøforurening forårsaget udstyret. Kontakt derfor din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger for at høre, hvordan du kommer videre. Se nedenstående link:
ZH 當您的醫療器材達到使用壽命時，必須通過專業的收集、移除、回收或銷毀管道進行處理。在此之前，為避免處理醫療設備的操作人員的健康風險，以及由此造成的環境污染風險，您必須確認設備是無菌的。因此，請聯絡距離最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構，以了解如何處理。請參考下方連結：
NL Wanneer uw medisch hulpmiddel het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het worden verwijderd via een gespecialiseerd kanaal voor inzameling, verwijdering, recycling of vernietiging. Alvorens dit te doen, moet u nagaan of de apparatuur steriel is, om de gezondheidsrisico's voor degenen die de verwijdering van medische apparatuur voor hun rekening nemen, alsook de risico's voor milieuverontreiniging als gevolg daarvan, te voorkomen. Neem daarom contact op met uw dichtstbijzijnde NSK-dealer of een van de NSK-vestigingen om te weten te komen hoe te handelen. Zie onderstaande link:
PL Gdy okres eksploatacji wyrobu medycznego dobiegnie końca, należy go zutylizować za pośrednictwem specjalistycznego kanału zbiórki, usuwania, recyklingu lub niszczenia. W celu uniknięcia zagrożeń dla zdrowia operatorów zajmujących się utylizacją sprzętu medycznego, a także ryzyka skażenia środowiska, wcześniej należy potwierdzić, że sprzęt jest sterylny. Dlatego należy skontaktować się z najbliższym dealerem NSK lub jednym z oddziałów NSK, aby dowiedzieć się, jak dalej postępować. Należy zapoznać się z poniższym linkiem:
TR Tıbbi cihazınız kullanım ömrünün sonuna ulaştığında, uzman bir toplama, kaldırma, geri dönüşüm ya da imha kanalı aracılığıyla bertaraf edilmelidir. Bunu yapmadan önce, tıbbi ekipmanın bertaraf edilmesiyle ilgilenen operatörlerin sağlık risklerinden ve bunun neden olduğu çevresel kirlenme risklerinden kaçınmak için ekipmanın steril olduğunu doğrulamanız gerekir. Buna bağlı olarak nasıl devam edeceğinizi öğrenmek için en yakın NSK bayisine veya NSK şubelerinden birine başvurun. Aşağıdaki bağlantıda bulabilirsiniz:
FI Kun lääkinnällinen laite on saavuttanut elinkaarensa pään, se on hävitettävä tehtävään erikoistuneen keräys-, poisto-, kierrätys- tai hävittämiskanavan kautta. Ennen tätä, jotta vältetään lääkinnällisten laitteiden hävittämisen käyttäjille aiheuttamat terveysriskit ja siitä aiheutuva ympäristön kontaminoitumisriski valtetaan, on ennen tätä varmistettava, että laite on steriili. Ota siksi yhteyttä lähimpään NSK-jälleenmyyjään tai johonkin NSK:n toimipisteeseen selvittääksesi, miten toimia. Katso alla oleva linkki:

https://www.nsk-dental.com/contacts/local_subsidiaries/

EN Warranty CS Záruka DA Garanti
DE Garantie BG Гаранция ZH 保固
FR Garantie EL Εγγύηση NL Garantie
ES Garantía SK Záruka PL Gwarancja
IT Garanzia HU Jótállás TR Garanti
PT Garantia SL Garancija FI Takuu
RU Гарантия HR Jamstvo
RO Garanție SV Garanti

EN NSK products are warranted against manufacturing errors and defects in materials. NSK reserves the right to analyze and determine the cause of any problem. Warranty is voided should the product be not used correctly or for the intended purpose or has been tampered with by unqualified personnel or has had non NSK parts installed. Replacement parts are available for seven years beyond discontinuation of the model.
DE Für alle NSK-Produkte gilt eine Garantie für Fabrikationsfehler und Mängel an Materialien. NSK behält sich das Recht vor, die Ursache von Problemen zu analysieren und zu ermitteln. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß oder nicht sachgemäß verwendet wurde, das Produkt von unqualifiziertem Personal verändert wurde oder Fremdteile (Nicht-NSK-Teile) eingebaut wurden. Ersatzteile sind bis mindestens sieben Jahre nach Einstellung der Produktion des Modells erhältlich.
FR Les produits NSK sont garantis contre les défauts de fabrication et de matériel. NSK se réserve le droit d'analyser et de déterminer la cause tout problème. La garantie est annulée si l'instrument n'a pas été utilisé correctement ou à d'autres fins que celles stipulées ou qu'il a été modifié par du personnel non qualifié ou que des pièces non NSK ont été installées. Des pièces de rechange sont disponibles pendant sept ans après l'arrêt de production du modèle.
ES Los productos NSK están garantizados contra errores y defectos de fabricación y de materiales. NSK se reserva el derecho a analizar y determinar la causa de cualquier problema. La garantía se anula si el producto no se usa correctamente o para los fines previstos, o si ha sido manipulada por personal no calificado o se le han instalado piezas que no son de NSK. Las piezas de repuesto están disponibles durante los siete años posteriores a la discontinuación del modelo.
IT I prodotti NSK sono garantiti da errori di fabbricazione e difetti dei materiali. NSK si riserva il diritto di analizzare e di stabilire la causa di qualsiasi problema. La garanzia sarà nulla qualora il prodotto non sia stato usato correttamente o per la destinazione d'uso prevista o qualora sia stato manomesso da personale non qualificato o presenti pezzi non originali NSK. I pezzi di ricambio sono disponibili per sette anni dalla messa fuori produzione del modello.
PT Os produtos NSK dispõem de garantia contra erros de fabrico e defeitos nos materiais. A NSK reserva-se o direito de analisar e determinar a causa de quaisquer anomalias. A garantia será anulada se o instrumento não tiver sido utilizado corretamente ou para o fim previsto, se tiver sido modificado por pessoal não qualificado ou se tiverem sido instaladas peças não originais NSK. As peças sobresselentes estão disponíveis durante sete anos após a descontinuação do modelo.
RU Гарантия NSK распространяется на производственные неисправности и дефекты материалов. NSK сохраняет за собой право диагностировать прибор и определять причину неисправностей. Прибор снимается с гарантии в случае нецелевого или неправильного использования, в случае внесения изменений в прибор неквалифицированным персоналом или установки запасных частей третьих производителей (производства не NSK). Запчасти можно приобрести в течение 7 лет после приостановки выпуска модели.
RO Produsele NSK au garanție împotriva erorilor de fabricare și defectelor materialelor. NSK își rezervă dreptul de a analiza și determina cauza oricărei probleme. Garanția se anulează dacă produsul nu este utilizat corect sau pentru scopul preconizat sau dacă a fost modificat de personal necalificat sau dacă s-au instalat piese care nu sunt de la NSK. Piesele de schimb sunt disponibile timp de șapte ani după încetarea producției modelului.
CS Výrobky společnosti NSK mají záruku na výrobní chyby a vady materiálu. Společnost NSK si vyhrazuje právo analyzovat a určit příčinu jakéhokoli problému. Záruka je zrušena, pokud by výrobek nebyl používán správně nebo k určenému účelu, případně byl poškozen nekvalifikovaným personálem nebo měl nainstalované části od jiného dodavatele než společnosti NSK. Náhradní díly jsou k dispozici po dobu sedmi let po ukončení výroby modelu.
BG NSK гарантира, че няма производствени грешки и дефекти в материалите на продуктите й. NSK си запазва правото да анализира и определи причината за всеки проблем. Гаранцията престава да бъде валидна, в случай че продуктът не се използва правилно или по предназначение или е бил видоизменен от неквалифициран персонал, или в него са били монтирани части, които не са на NSK. Резервни части се предлагат седем години след прекратяването на производството на модела.
EL Τα προϊόντα της NSK φέρουν εγγύηση για κατασκευαστικά σφάλματα και ελαττώματα στα υλικά. Η NSK διατηρεί το δικαίωμα να αναλύσει και να προσδιορίσει την αιτία οποιουδήποτε προβλήματος. Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση που το προϊόν δεν χρησιμοποιηθεί σωστά ή για τον ενδεικνυόμενο σκοπό ή έχει παραβιαστεί από ανειδίκευτο προσωπικό ή έχουν εγκατασταθεί εξαρτήματα που δεν ανήκουν στην NSK. Τα εξαρτήματα αντικατάστασης είναι διαθέσιμα για επτά χρόνια πέρα από τη διακοπή του μοντέλου.
SK Na produkty spoločnosti NSK sa vzťahuje záruka na výrobné chyby a defekty v materiáloch. Spoločnosť NSK si vyhradzuje právo analyzovať a určiť príčinu akéhokoľvek problému. Záruka sa nevzťahuje na prípady, keď sa produkt nepoužíva správne alebo sa nepoužíva na zamýšľané použitie, prípadne ak s produktom manipulovala nekvalifikovaná osoba alebo sa nainštalovali diely, ktoré nie sú od spoločnosti NSK. Náhradné diely sú k dispozícii po dobu siedmich rokov od ukončenia výroby modelu.
HU Az NSK termékekre a gyártási és az anyaghibákra kiterjedő jótállás vonatkozik. Az NSK fenntartja magának a jogot, hogy elemezze és meghatározza az esetleges problémák okát. A jótállás érvényét veszti, ha a terméket nem megfelelően vagy nem rendeltetésszerűen használják, vagy arra felhatalmazással nem rendelkező személy módosítja azt, vagy nem NSK alkatrészeket építenek abba. Cserealkatrészek a típus gyártásának megszűnését követően hét éven át állnak rendelkezésre.
SL Izdelki NSK imajo garancijo na napake pri proizvodnji in napake v materialu. Podjetje NSK si pridržuje pravico do analize in ugotovitve vzroka za katero koli težavo. Če izdelek ni uporabljen pravilno ali za namensko rabo, ali pa ga je spreminjalo nekvalificirano osebje oz. podjetje NSK ni nameščalo delov, je garancija izničena. Nadomestni deli so na voljo sedem let po umaknitvi modela iz prodaje.
HR Proizvodi tvrtke NSK pod jamstvom su od pogrešaka u proizvodnji i nedostataka u materijalima. Tvrtka NSK zadržava pravo analizirati i utvrditi uzrok bilo kakvog problema. Jamstvo je nevažeće ako se proizvod ne koristi pravilno ili u namjeravanu svrhu ili ga neovlašteno osoblje mijenja ili ima instaliranih dijelova koje nije proizvela tvrtka NSK. Zamjenski dijelovi dostupni su sedam godina nakon prekida proizvodnje modela.
SV NSK:s produkter är garanterade mot tillverkningsfel och materialdefekter. NSK förbehåller sig rätten att analysera och fastställa orsakerna till eventuella problem. Garantin upphör att gälla om produkten inte används på korrekt sätt, om den används för ett annat ändamål än det avsedda, om den manipuleras av obehörig personal eller om delar som inte kommer från NSK har installerats. Reservdelar kan fås syv år efter, at fremstilling af modellen er ophørt.
DA NSK-produkter er garanteret mod fabrikationsfejl og materialefejl. NSK forbeholder sig retten til at analysere og fastslå årsagen til ethvert problem. Garantien ugyldiggøres, hvis produktet ikke anvendes korrekt eller til det tilsigtede formål, eller hvis der er blevet pillet ved det af ukvalificeret personale, eller hvis der er installeret ikke-NSK-dele monteret. Reservedele kan fås syv år efter, at fremstilling af modellen er ophørt.
ZH NSK 產品對生產製造的瑕疵或零件缺陷提供完整保固。對於任何故障的原因，NSK 保留分析和判定的權利。未正確或未依指定用途使用本產品，由不合格人員操作使用，或換裝非 NSK 原廠零件，皆會導致保固失效。機型停產後七年內，仍會持續供應替換零件。
NL NSK-producten beschikken over een garantie voor fabricagefouten en gebreken in materialen. NSK behoudt zich het recht voor om de oorzaak van een probleem te analyseren en te bepalen. De garantie wordt nietig verklaard wanneer het product niet correct gebruikt werd voor beoogde doeleinden of wanneer het gemanipuleerd werd door ongekwalificeerd personeel of wanneer er onderdelen geïnstalleerd werden die niet van NSK afkomstig zijn. Reserveonderdelen zijn beschikbaar tot zeven jaar na de stopzetting van het model.
PL Produkty NSK objęte są gwarancją na wady materiałowe i konstrukcyjne. NSK zastrzega sobie prawo przeanalizowania każdego przypadku i określenia przyczyny problemu. Gwarancja ulega unieważnieniu, jeśli produkt był wykorzystywany niewłaściwie lub niezgodnie z przeznaczeniem, był obsługiwany przez niewykwalifikowany personel lub jeśli zamontowano w nim części marki innej niż NSK. Części zamienne dostępne są przez siedem lat od zaprzestania produkcji modelu.
TR NSK ürünleri, üretim hatalarına ve malzeme kusurlarına karşı garanti altına alınmıştır. NSK, tüm problemlerin nedenini analiz etme ve belirleme hakkını saklı tutar. Ürün doğru bir şekilde veya kullanım amacına uygun şekilde kullanılmadığında ya da uzman olmayan personel tarafından kurcalandığında veya NSK parçalarının haricinde parça takıldığında garanti geçersiz kalır. Yedek parçalar, model üretiminin sonra ermesinden sonra yedi yıl süreyle temin edilebilir.
FI NSK-tuotteiden takuu kattaa valmistus- ja materiaalivirheet. NSK pidättää oikeuden tutkia ja määrittää ongelmaan johtaneet syyt. Takuu raukeaa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai vastoin käyttötarkoitusta tai se on vahingoittunut epäpätevän henkilöstön käytöstä tai siihen on asennettu muita kuin NSK:n osia. Varaosia on saatavilla seitsemän vuoden ajan mallin lopettamisesta.

i

MODEL:	CE 0197		NSK (PTL-CL-LED / PTL-CL-LED III / PTL-CL-LED M)	KaVo (MULTIflex / MULTIflex LUX / NSK KCL-LED)	Sirona (Quick Coupling / NSK SCL-LED)	Bien-Air (Unifix)	W & H (Roto Quick)	M4 / B2	NSK QD
Z890L	MDR	✔	✔						
Z890KL	MDR	✔		✔					
Z890SL	MDR	✔			✔				
Z890BL	MDR	✔				✔			
Z890WL	MDR	✔					✔		
Z800L	MDD	✔	✔						
Z800	MDD		✔						
Z800KL	MDD	✔		✔					
Z800K	MDD			✔					
Z800SL	MDD	✔			✔				
Z800BL	MDD	✔				✔			
Z800WL	MDD	✔					✔		
Z800W	MDD						✔		
Z990L	MDR	✔	✔						
Z990KL	MDR	✔		✔					
Z990SL	MDR	✔			✔				
Z990BL	MDR	✔				✔			
Z990WL	MDR	✔					✔		
Z900L	MDD	✔	✔						
Z900	MDD		✔						
Z900KL	MDD	✔		✔					
Z900K	MDD			✔					
Z900SL	MDD	✔			✔				
Z900BL	MDD	✔				✔			
Z900WL	MDD	✔					✔		
Z900W	MDD						✔		
Z micro	MDD	✔	✔						
Z micro KL	MDD	✔		✔					
Z micro SL	MDD	✔			✔				
X450L	MDD	✔	✔						
X450	MDD		✔						
X450KL	MDD	✔		✔					
X450SL	MDD	✔			✔				
X450BLED	MDD	✔				✔			
X450WLED	MDD	✔					✔		
X450M4	MDD							✔	
X450QD	MDD								✔
M800L / M500L	MDD	✔	✔						
M800 / M500	MDD		✔						
M800KL / M500KL	MDD	✔		✔					
M800K* / M500K	MDD			✔					
M800SL / M500SL	MDD	✔			✔				
M800WL / M500WLED	MDD	✔					✔		
M800BL / M500BLED	MDD	✔				✔			
M900L / M600L	MDD	✔	✔						
M900 / M600	MDD		✔						
M900KL / M600KL	MDD	✔		✔					
M900SL / M600SL	MDD	✔			✔				
M900K / M600K	MDD			✔					
M900WL / M600WLED	MDD	✔					✔		
M900BL / M600BLED	MDD	✔				✔			
M900W / M600W	MDD						✔		
M micro	MDD	✔	✔						
M micro KL	MDD	✔		✔					
M micro SL	MDD	✔			✔				
S-Max pico	MDD	✔	✔						
S-Max pico KL	MDD	✔		✔					
S-Max pico SL	MDD	✔			✔				
S-Max pico BLED	MDD	✔				✔			
S-Max pico WLED	MDD	✔					✔		
S-Max pico M4	MDD							✔	
S-Max pico B2	MDD							✔	
S-Max pico QD	MDD								✔
Pana-Max2 M4	MDD							✔	
Pana-Max2 B2	MDD							✔	
Pana-Max2 QD	MDD								✔
Pana-Max2 PTL	MDD		✔						
Pana-Max2 KV	MDD			✔					
PAP-MU M4 / PAP2-MU M4 / FXP-MU M4	MDD							✔	
PAP-MU B2 / PAP2-MU B2 / FXP-MU B2	MDD							✔	
PAP-QD MU / PAP2-MU QD / FXP-MU QD	MDD								✔
PAP-SU M4 / PAP2-SU M4 / FXP-MU M4	MDD							✔	
PAP-SU B2 / PAP2-SU B2 / FXP-MU B2	MDD							✔	
PAP-QD SU / PAP2-SU QD / FXP-SU QD	MDD								✔

MODEL:			Min.	Max.	Max.											
Z890L – Z890WL	320,000 - 400,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	10mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.42MPa (2.5 - 4.2kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); 0.25 - 0.32MPa (2.5 - 3.2kgf/cm²); 0.25 - 0.33MPa (2.5 - 3.3kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
Z800L – Z800W	360,000 - 440,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	10mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
Z990L – Z990WL	280,000 - 360,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	12mm	25mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.42MPa (2.5 - 4.2kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); 0.25 - 0.32MPa (2.5 - 3.2kgf/cm²); 0.25 - 0.33MPa (2.5 - 3.3kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
Z900L – Z900W	320,000 - 400,000min⁻¹ (0.28MPa)	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	12mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
Z micro – Z micro SL	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min(0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod	–	–	–
X450L – X450QD	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Surgical Long Shank Bur (25mm)	10.7mm	25mm	Diamond Bur: ø2mm; Carbide Bur: ø1mm	–	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); 0.18 - 0.22MPa (1.8 - 2.2kgf/cm²); 0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	–	45±5NL/min (0.25MPa); 35±5NL/min (0.22MPa); 35 - 40NL/min (0.25MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	–	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
M800L / M500L – M800BL / M500BLED	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	M800 series: 0.28MPa (2.8kgf/cm²); M500 series: –	M800 series: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); M500 series: 0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min(0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
M900L / M600L – M900W / M600W	M900 series: 325,000 - 430,000min⁻¹; M600 series: 360,000 - 430,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.5mm	25mm	ø2mm	M900 series: 0.28MPa (2.8kgf/cm²); M600 series: –	M900 series: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); M600 series: 0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min(0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED / –	AC/DC 3.3±0.05V	2.8 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
M micro – M micro SL	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min(0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod	–	–	–
S-Max pico – S-Max pico WLED	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Super Short Shank Bur	8mm	18.5 mm	ø2mm	–	0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	45±5NL/min	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa)	Glass Rod / White LED	AC/DC 3.3±0.05V	3.0 - 4.0V	0.38A Typical (3.3V)
S-Max pico M4 – S-Max pico QD	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Super Short Shank Bur	8mm	18.5 mm	ø2mm	–	0.18 - 0.22 MPa (1.8 - 2.2 kgf/cm²); 0.20 - 0.25 MPa (2.0 - 2.5 kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	–; 0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	45±5NL/min	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa); ≥1.5NL/min (0.20MPa)	–	–	–	–
Pana-Max2 M4 – Pana-Max2 KV	350,000 - 450,000min⁻¹; 300,000 - 400,000min⁻¹; 350,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.2mm	21mm	ø2mm	0.25MPa (2.5kgf/cm²); 0.28MPa (2.8kgf/cm²)	0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm²); 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.05 - 0.20MPa (0.5 - 2.0kgf/cm²)	0.15 - 0.25MPa (1.5 - 2.5kgf/cm²); –; 0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	≤55NL/min (0.25MPa); ≤55NL/min (0.28MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa); –; ≥1.5NL/min (0.20MPa)	–	–	–	–
PAP-MU / PAP2-MU / FXP-MU	380,000 - 450,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Short Shank Bur / Standard Bur	9mm	21mm	ø2mm	PAP-□□: –; SN ≥BBK30001 (M4 / QD), SN ≥CBK30001 (B2): 0.25MPa (2.5kgf/cm²); PAP2 / FXP-□□: 0.25MPa (2.5kgf/cm²)	PAP-□□: (M4 / B2) 0.18 - 0.22MPa (1.8 - 2.2kgf/cm²), (QD) 0.22 - 0.25MPa (2.2 - 2.5kgf/cm²); SN ≥BBK30001 (M4 / QD), SN ≥CBK30001 (B2): 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²); PAP2 / FXP-□□: 0.25 - 0.30MPa (2.5 - 3.0kgf/cm²)	0.08 - 0.20MPa (0.8 - 2.0kgf/cm²)	0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²); –; 0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²); –; 0.10 - 0.20MPa (1.0 - 2.0kgf/cm²)	<66NL/min (0.30MPa)	≥50mL/min (0.20MPa)	≥1.5NL/min (0.20MPa); –; ≥1.5NL/min (0.20MPa); –; ≥1.5NL/min (0.20MPa)	–	–	–	–
PAP-SU / PAP2-SU / FXP-SU	PAP-□□: 340,000 - 410,000min⁻¹; SN ≥BBK30001 (M4 / QD), SN ≥CBK30001 (B2): 325,000 - 410,000min⁻¹; PAP2 / FXP-□□: 325,000 - 410,000min⁻¹	ISO 1797 Type3 ø1.59 - 1.60mm Standard Bur	10.5mm	25mm	ø2mm											

Operating environment: 10°C – 40°C; 30% – 75%
Transportation and storage environment: -10°C – 50°C; 10% – 85%; 500hPa – 1,060hPa

MODEL:				
Z890L	✔	✔	✔	✔
Z890KL	✔	✔		✔
Z890SL	✔	✔		✔
Z890BL	✔	✔		✔
Z890WL	✔	✔		✔
Z800L	✔	✔	✔	
Z800	✔	✔	✔	
Z800KL	✔	✔		
Z800K	✔	✔		
Z800SL	✔	✔		
Z800BL	✔	✔		
Z800WL	✔	✔		
Z800W	✔	✔		
Z990L	✔	✔	✔	✔
Z990KL	✔	✔		✔
Z990SL	✔	✔		✔
Z990BL	✔	✔		✔
Z990WL	✔	✔		✔
Z900L	✔	✔	✔	
Z900	✔	✔	✔	
Z900KL	✔	✔		
Z900K	✔	✔		
Z900SL	✔	✔		
Z900BL	✔	✔		
Z900WL	✔	✔		
Z900W	✔	✔		
Z micro	✔	✔	✔	✔
Z micro KL	✔	✔		✔
Z micro SL	✔	✔		✔
X450L	✔	✔	✔	
X450	✔	✔	✔	
X450KL	✔	✔		
X450SL	✔	✔		
X450BLED	✔	✔		
X450WLED	✔	✔		
X450M4		✔		
X450QD	✔	✔		
M800L / M500L	✔	✔	✔	✔
M800 / M500	✔	✔	✔	✔
M800KL / M500KL	✔	✔		✔
M800K* / M500K	✔	✔		✔
M800SL / M500SL	✔	✔		✔
M800WL / M500WLED	✔	✔		✔
M800BL / M500BLED	✔	✔		✔
M900L / M600L	✔	✔	✔	✔
M900 / M600	✔	✔	✔	✔
M900KL / M600KL	✔	✔		✔
M900SL / M600SL	✔	✔		✔
M900K / M600K	✔	✔		✔
M900WL / M600WLED	✔	✔		✔
M900BL / M600BLED	✔	✔		✔
M900W / M600W	✔	✔		✔
M micro	✔	✔	✔	✔
M micro KL	✔	✔		✔
M micro SL	✔	✔		✔
S-Max pico	✔	✔	✔	✔
S-Max pico KL	✔	✔		✔
S-Max pico SL	✔	✔		✔
S-Max pico BLED	✔	✔		✔
S-Max pico WLED	✔	✔		✔
S-Max pico M4	✔	✔		✔
S-Max pico B2	✔	✔		✔
S-Max pico QD	✔	✔		✔
Pana-Max2 M4				✔
Pana-Max2 B2				✔
Pana-Max2 QD	✔			✔
Pana-Max2 PTL	✔		✔	✔
Pana-Max2 KV	✔			✔
PAP-MU M4 / PAP2-MU M4 / FXP-MU M4		✔		✔
PAP-MU B2 / PAP2-MU B2 / FXP-MU B2		✔		✔
PAP-QD MU / PAP2-MU QD / FXP-MU QD	✔	✔		✔
PAP-SU M4 / PAP2-SU M4 / FXP-MU M4		✔		✔
PAP-SU B2 / PAP2-SU B2 / FXP-MU B2		✔		✔
PAP-QD SU / PAP2-SU QD / FXP-SU QD	✔	✔		✔

EN *Non-CE Model. Not for sale in the EU. • For lighting power, follow the IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 and ISO 7494-1(where applicable)
DE *Nicht-CE-Modell. Nicht für den Verkauf in der EU bestimmt • Für die Beleuchtungsleistung gelten die Normen IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 und ISO 7494-1 (sofern anwendbar).
FR *Modèle non CE. Non destiné à la vente en UE • Concernant la puissance d'éclairage, respectez les normes IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 et ISO 7494-1 (le cas échéant).
ES *Modelo no CE. No a la venta en la UE • En cuanto a la potencia de iluminación, siga las normas IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1 (si procede).
IT *Modello non-CE. Non in vendita nell'UE • Per l'alimentazione dell'illuminazione, seguire le norme IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1 (laddove applicabile)
PT *Modelo Não-CE. Não está à venda na UE • Para iluminação, siga as normas IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 e ISO 7494-1(quando aplicável)
RU *Модель без маркировки CE. Не для продажи в ЕС • Мощность освещения установлена стандартами IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 и ISO 7494-1 (в применимых случаях)
RO *Model non-CE. Nu se comercializează în UE • Pentru puterea de iluminare, respectați IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 și ISO 7494-1 (unde este cazul)
CS *Model bez označení CE. Není určen pro prodej v EU • Údaje k osvětlení najdete v normách IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 a ISO 7494-1 (podle použitelnosti)
BG *Модел, който не е за ЕО. Не е предназначен за продажба в ЕС • За захранване на осветлението следвайте IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 и ISO 7494-1 (където е приложимо)
EL Μοντέλο χωρίς σήμανση CE. Δεν διατίθεται προς πώληση στην ΕΕ • Για την ισχύ φωτισμού, ακολουθήστε τα πρότυπα IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 και ISO 7494-1 (κατά περίπτωση)
SK * Model bez označenia CE. Nie na predaj v EÚ • Pri výkone osvetlenia postupujte podľa noriem IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 a ISO 7494-1 (ak je to relevantné)
HU *Nem CE modell. Nem forgalmazható az EU-ban • A világítási teljesítményre vonatkozóan kövesse az IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 és ISO 7494-1 szabványokat (adott esetben)
SL *Model brez CE. Ne na voljo v EU • Za napajanje osvetlitve glejte IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 in ISO 7494-1 (kjer je relevantno)
HR *Model koji nema oznaku CE. Nije namijenjeno za prodaju u EU-u • Za napajanje rasvjete slijedite IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 i ISO 7494-1(gdje je primjenjivo)
SV *Icke-CE-modell. Får inte säljas i EU • För belysningseffekt, följ IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 och ISO 7494-1 (där det är tillämpligt)
DA *Ikke-CE-model. Ikke til salg i EU • Angående lysstyrke, følg IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 og ISO 7494-1 (hvis relevant)
ZH * 非 CE 型號。不在歐盟銷售 • 照明電源遵循 IEC 60601-1、IEC 80601-2-60 和 ISO 7494-1（如適用）
NL *Non-CE Model. Niet te koop in de EU • Volg voor het verlichtingsvermogen IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 en ISO 7494-1 (indien van toepassing).
PL *Model bez oznakowania CE. Nie do sprzedaży w UE • Odnośnie mocy oświetlenia należy przestrzegać norm IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 i ISO 7494-1 (jeśli dotyczy)
TR *CE Olmayan Model. AB'de satış için değildir • Aydınlatma gücü için IEC 60601-1, IEC 80601-2-60 ve ISO 7494-1'i (uygulanabildiği yerlerde) uygulayın
FI *Ei-CE-malli. Ei myytävänä EU:ssa • Valaistuksen tehon osalta on noudatettava IEC 60601-1-, IEC 80601-2-60- ja ISO 7494-1 -standardia (soveltuvin osin)

⚠ WARNING
EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
DE ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
FR AVERTISSEMENT:Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.
ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo.
IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo.
PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.
RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Несоблюдение данных мер предосторожности может привести к получению телесных повреждений или повреждению прибора.
RO AVERTISMENT: Pericol care ar putea rezulta în vătămări sau daune grave la dispozitiv dacă instrucțiunile de siguranță nu sunt urmate în mod corect.
CS VAROVÁNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k vážnému zranění nebo poškození zařízení.
BG ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност, която може да доведе до сериозно нараняване или повреда на изделието, ако инструкциите за безопасност не са спазени точно.
EL ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή βλάβη της συσκευής αν δεν ακολουθηθούν σωστά οι οδηγίες ασφαλείας.
SK VAROVANIE: Nesprávne dodržiavanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k závažnému poraneniu osôb alebo poškodeniu zariadenia.
HU FIGYELMEZTETÉS: Veszély, amely súlyos sérülést vagy a készülék károsodását eredményezheti, ha a biztonsági utasítások nincsenek pontosan betartva.
SL OPOZORILO: Nevarnost, ki lahko vodi do resnih telesnih poškodb ali materialne škode naprave, če niso pravilno upoštevana varnostna navodila.
HR UPOZORENJE: Opasnost koja može prouzročiti ozbiljnu ozljedu ili oštećenje uređaja ako se sigurnosne upute ne poštuju.
SV VARNING! Fara som kan leda till allvarlig personskada eller skada på enheten om säkerhetsanvisningarna inte efterföljs på rätt sätt.
DA ADVARSEL: Fare, der kan medføre alvorlig personskade eller beskadigelse på enheden, hvis sikkerhedsvejledningen ikke følges korrekt.
ZH 警告：如果沒有正確遵守安全指示，可能會導致嚴重的人身傷害或機器設備的損壞。
NL WAARSCHUWING: Gevaar dat kan leiden tot ernstige letsels of schade aan het toestel wanneer de veiligheidsvoorschriften niet correct gevolgd worden.
PL OSTRZEŻENIE: W przypadku niestosowania się do wskazówek bezpieczeństwa istnieje ryzyko powstania poważnych obrażeń lub uszkodzeń sprzętu.
TR UYARI: Güvenlik talimatlarına doğru şekilde uyulmaması durumunda ciddi yaralanma veya hasara neden olabilecek tehlike.
FI VAROITUS: turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan vammaan tai laitteen vaurioitumiseen.

⚠ CAUTION
EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil.
ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de poder provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo.
IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo.
PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.
RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Несоблюдение данных мер может привести к получению травм легкой и средней степени тяжести или повреждению прибора.
RO ATENȚIE: Pericol care ar putea rezulta în vătămări sau daune ușoare sau moderate la dispozitiv dacă instrucțiunile de siguranță nu sunt urmate în mod corect.
CS UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k lehkému až střednímu zranění nebo poškození zařízení.
BG ВНИМАНИЕ: Опасност, която може да доведе до леко или средн нараняване или повреда на изделието, ако инструкциите за безопасност не са спазени точно.
EL ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος που θα μπορούσε να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό ή βλάβη της συσκευής αν δεν ακολουθηθούν σωστά οι οδηγίες ασφαλείας.
SK UPOZORNENIE: Nesprávne dodržiavanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k menšiemu až stredne závažnému poraneniu osôb alebo poškodeniu zariadenia.
HU VIGYÁZAT: Veszély, amely enyhe vagy mérsékelt sérülést vagy a készülék károsodását eredményezheti, ha a biztonsági utasítások nincsenek pontosan betartva.
SL PREVIDNO: Nevarnost, ki lahko vodi do lažjih ali zmernih telesnih poškodb ali materialne škode naprave, če niso pravilno upoštevana varnostna navodila.
HR OPREZ: Opasnost koja može prouzročiti laganu ili umjerenu ozljedu ili oštećenje uređaja ako se sigurnosne upute ne poštuju.
SV FÖRSIKTIGHET! Fara som kan leda till lindrig eller måttlig personskada eller skada på enheten om säkerhetsanvisningarna inte efterföljs på rätt sätt.
DA FORSIGTIG: Fare, der kan medføre let eller moderat personskade eller beskadigelse på enheden, hvis sikkerhedsvejledningen ikke følges korrekt.
ZH 注意：如果沒有正確遵守安全指示，可能會導致輕度或中度的人身傷害或機器設備的損壞。
NL OPGELET: Gevaar dat kan leiden tot lichte of matige letsels of schade aan het toestel wanneer de veiligheidsvoorschriften niet correct gevolgd worden.
PL UWAGA: W przypadku niestosowania się do wskazówek bezpieczeństwa istnieje ryzyko powstania lekkich lub umiarkowanych obrażeń lub uszkodzeń sprzętu.
TR İKAZ: Güvenlik talimatlarına doğru şekilde uyulmaması durumunda hafif veya orta dereceli yaralanma veya hasara neden olabilecek tehlike.
FI HUOMIO: turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan tai laitteen vaurioitumiseen.

NOTICE
EN NOTICE: General product specification information highlighted to avoid product malfunction and performance reduction.
DE HINWEIS:Allgemeine Produktinformationen werden hervorgehoben, um Fehlfunktionen des Produkts und Leistungsminderungen zu vermeiden.
FR REMARQUE: Informations générales sur les caractéristiques du produit mises en évidence pour éviter un dysfonctionnement du produit et une baisse des performances.
ES IMPORTANTE: Información general destacada sobre las especificaciones del producto para evitar una avería del producto o la reducción de su desempeño.
IT AVVISO: Informazioni sulle specifiche generali del prodotto evidenziate per evitare il malfunzionamento e la riduzione delle prestazioni del prodotto.
PT IMPORTANTE: Informações das especificações gerais do produto destacadas para evitar avarias do produto e redução do desempenho.
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Общая информация о технических характеристиках продукта выделена во избежание неисправности прибора и снижения его производительности.
RO INFORMARE: Informații specifice produsului general evidențiate pentru a evita funcționarea defectuoasă a produsului și reducerea performanței.
CS POZNÁMKA: Zvýrazněné všeobecné informace o specifikacích výrobku, které mají zabránit jeho poruše a snížení funkčnosti.
BG ЗАБЕЛЕЖКА: Обща информация относно спецификацията на изделието е подчертана, за да се избегне неизправност на изделието и намаляване на производителността.
EL ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι γενικές πληροφορίες προδιαγραφών προϊόντος επισημαίνονται με σκοπό την αποφυγή δυσλειτουργίας του προϊόντος και μείωση της απόδοσής του.
SK UPOZORNENIE: Zvýraznené všeobecné informácie o špecifikácii produktu, ktoré umožňujú vyhnúť sa funkčnej poruche produktu a zníženiu jeho výkonnosti.
HU MEGJEGYZÉS: Egyes általános termékspecifikációk kiemelve a termék hibás működésének és a teljesítmény csökkenésének elkerülése érdekében.
SL OPOMBA: Splošne specifikacije izdelka, ki so označene, da se prepreči okvare pripomočka in poslabšanje učinkovitosti delovanja pripomočka.
HR NAPOMENA: Općí podaci o specifikacijama proizvoda istaknuti su kako bi se spriječio neispravan rad proizvoda i smanjenje performansi.
SV OBS: Allmän produktinformation som betonas för att undvika att produkten slutar fungera eller prestandan minskar.
DA BEMÆRK: Generelle produktspecifikationer er fremhævet for at undgå produktfejl og nedsat ydeevne.
ZH 通知：強調一般產品規格資訊，以避免產品故障和效能減弱。
NL OPMERKING: Algemene productspecificaties gemarkeerd om productstoringen en prestatievermindering te voorkomen.
PL UWAGA: Ogólne informacje o specyfikacji produktu zostały podkreślone, aby uniknąć nieprawidłowego działania produktu i zmniejszenia wydajności.
TR DİKKAT: genel ürün özelliklerine ilişkin bilgiler ürün arızasını ve performans düşüşünü önlemek için vurgulanmıştır.
FI HUOMAUTUS: Yleinen korostettu tuotetieto tuotteen toimintahäiriöiden ja suorituskyvyn heikkenemisen välttämiseksi.

EN Move in the direction indicated. / DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung. / FR Déplacez dans la direction indiquée. / ES Muévase en la dirección indicada. / IT Spostati secondo la direzione indicata. / PT Mova na direção indicada. / RU Переместить в указанном направлении. / RO Deplasare în direcția indicată. / CS Přemístěte ve vyznačeném směru. / BG Преместете в указаната посока. / EL Μετακινηθείτε προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται. / SK Posuňte naznačeným smerom. / HU Mozgassa a jelzett irányba. / SL Premaknite v prikazani smeri. / HR Pomaknite u naznačenom smjeru. / SV Förflytta i angiven riktning. / DA Flyt i den anviste retning. / ZH 依照指示方向轉動。/ NL Beweeg in de aangegeven richting. / PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania. / TR Belirtilen yönde hareket ettirin. / FI Liikuta merkittyyn suuntaan.

EN Move fully to the stop, in the direction indicated. / DE In die angegebene Richtung vollständig auf Stopp bewegen. / FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée. / ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada. / IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata. / PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada. / RU Переместить полностью до упора в указанном направлении. / RO Deplasare completă către oprire, în direcția indicată. / CS Přesuňte úplně na doraz ve vyznačeném směru. / BG Преместете до пълно спиране в указаната посока. / EL Μετακίνηση σε πλήρη διακοπή, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται. / SK Posuňte naznačeným smerom až do zastavenia. / HU Mozgassa ütközésig a jelzett irányba. / SL Premaknite se vse do zaustavitve, v prikazani smeri. / HR Pomaknite potpuno do graničnika u naznačenom smjeru. / SV Förflytta i angiven riktning tills fullständigt stopp nås. / DA Flyt helt til stopperen, i den anviste retning. / ZH 依照指示方向轉動，直到停止不動。/ NL Beweeg volledig tot aan de stop, in de aangegeven richting. / PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania. / TR Belirtilen yönde tamamen durana kadar hareket ettirin. / FI Liikuta merkittyyn suuntaan pysäytykseen asti.

EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong / DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch / FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect / ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto / IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato / PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado / RU Запрещено / Процесс НЕ разрешен / Ошибка / RO Interzis / Proces NEPERMIS / Greșit / CS Zakázáno / Proces NENÍ povolen / Nesprávné / BG Забранено / Процесът НЕ е разрешен / Грешно / EL Απαγορεύεται / ΔΕΝ επιτρέπεται η επεξεργασία / Σφάλμα / SK Zakázané / Proces NIE JE povolený / Nesprávne / HU Tiltott / Folyamat NEM engedélyezett / Rossz / SL Prepovedano / Proces NI dovoljen / Napačno / HR Zabranjeno / Proces NIJE dopušten / Pogrešno / SV Förbjudet / åtgärden är INTE tillåten / felaktigt / DA Forbudt / process IKKE tilladt / forkert / ZH 禁止 / 程序不被允許 / 錯誤 / NL Verboden / Proces NIET toegestaan / Fout / PL Działanie niedozwolone / Działanie ZABRONIONE / Nieprawidłowo / TR Yasak / İşlem YAPILAMAZ / Yanlış / FI Kielletty / toiminto EI sallittu / väärin

EN Do the step / Process permitted / Correct / DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt / FR Procédez / Processus autorisé / Correct / ES Proceda / Proceso permitido / Correcto / IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto / PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto / RU Выполнить шаг / Процесс разрешен / Правильно / RO Efectuați pasul / Proces permis / Corect / CS Proveďte krok / Proces je povolen / Správné / BG Изпълнете стъпката / Процесът е разрешен / Правилно / EL Κάντε το βήμα / Επιτρέπεται η επεξεργασία / Σωστό / SK Vykonajte krok / Proces je povolený / Správne / HU Hajtsa végre a lépést / Folyamat engedélyezve / Helyes / SL Izvedite korak / Dovoljeni proces / Pravilno / HR Provedite korak / Proces je dopušten / Ispravno / SV Utför steget / åtgärden är tillåten / korrekt / DA Udfør trinet / proces tilladt / rigtig / ZH 照步驟做 / 程序允許 / 正確 / NL Voer de stap uit / Proces toegestaan / Correct / PL Wykonaj krok / Działanie dozwolone / Prawidłowo / TR Adımı uygulayın / İşlem yapılabilir / Doğru / FI Suorita vaihe / toiminto sallittu / oikein

EN If...(Hypothetical situation) / DE Falls... (Hypothetische Situation) / FR Si... (Situation hypothétique) / ES Si... (Situación hipotética) / IT Se... (Situazione ipotetica) / PT Se... (Situação hipotética) / RU Если… (гипотетическая ситуация) / RO Dacă… (Situație ipotetică) / CS Pokud… (hypotetická situace) / BG Ако… (Хипотетична ситуация) / EL Αν… (Υποθετική κατάσταση) / SK Ak… (hypotetická situácia) / HU Ha… (Hipotetikus a helyzet) / SL Če … (hipotetična situacija) / HR Ako… (hipotetska situacija) / SV Om … (hypotetisk situation) / DA Hvis … (hypotetisk situation) / ZH 如果…（假設狀況）/ NL Als… (Hypothetische situatie) / PL Jeśli… (Sytuacja hipotetyczna) / TR Eğer… (Varsayımlı durum) / FI Jos… (hypoteettinen tilanne)

EN State of being fixed. / DE Fixierungszustand. / FR État d'être fixé. / ES Estado cerrado. / IT L'essere fissato. / PT Estado fixo. / RU Состояние фиксации. / RO Stare blocată. / CS Stav uzamčení. / BG Фиксирано състояние. / EL Σε κατάσταση σταθεροποίησης. / SK Stav uzamknutia. / HU Rögzített állapot. / SL Fiksirano stanje. / HR Fiksirano stanje. / SV Fast tillstånd. / DA Er i gang med at blive udbedret. / ZH 在維修狀態。/ NL Status van vastzetten. / PL Umocowany. / TR Sabitlenme durumu. / FI Vahvistettu tila.

EN Call for maintenance / DE Wartungsanforderung / FR Appel pour l' entretien / ES Contacte para mantenimiento / IT Contattare il servizio di manutenzione / PT Contacte para manutenção / RU Вызов техобслуживания / RO Apelați serviciul de întreținere / CS Potřeba údržby / BG Заявете техническо обслужване / EL Καλέστε για συντήρηση / SK Výzva na údržbu / HU Karbantartás kérése / SL Pokličite vzdrževalni oddelek / HR Pozovite radi održavanja / SV Ring för underhåll / DA Ring for vedligeholdelse / ZH 聯絡維修人員。/ NL Vraag voor onderhoud / PL Wezwij serwis / TR Bakım için arayın / FI Kutsu huoltopalvelu

EN Blowing off with compressed air / DE Mit Druckluft abblasen / FR Séchage à l'air comprimé / ES Secado con aire comprimido / IT Raffreddamento ad aria compressa / PT Ventilação com ar comprimido / RU Сдувание сжатым воздухом / RO Suflare cu aer comprimat / CS Ofukování stlačeným vzduchem / BG Продухване с въздух под налягане / EL Εκτόνωση με πεπιεσμένο αέρα / SK Vyfukovanie stlačeným vzduchom / HU Lefúvás sűrített levegővel / SL Izpihovanje s stisnjenim zrakom / HR Otpuhivanje komprimiranim zrakom / SV Blåsning med tryckluft / DA Udblæs med komprimeret luft / ZH 用壓縮空氣吹掉 / NL Afblazen met persluchtsprenzonego powietrza / PL Wydmuchiwanie przy użyciu / TR Basınçlı havayla temizleyin / FI Poistaa paineilmalla

EN Wear protective gloves / DE Schutzhandschuhe tragen / FR Porter des gants de protection / ES Utilizar guantes protectores / IT Indossare guanti di protezione / PT Usar luvas de proteção / RU Надевайте защитные перчатки / RO Purtați mănuși de protecție / CS Používejte ochranné rukavice / BG Носете защитни ръкавици / EL Χρήση προστατευτικών γαντιών / SK Používajte ochranné rukavice / HU Viseljen védőkesztyűt / SL Nosite zaščitne rokavice / HR Nosite zaštitne rukavice / SV Bär skyddshandskar / DA Brug beskyttelseshandsker / ZH 佩戴防護手套 / NL Draag beschermende handschoenen / PL Stosuj rękawiczki ochronne / TR Koruyucu eldiven giyin / FI Käytä suojakäsineitä

EN Wear a face mask / DE Gesichtsmaske tragen / FR Porter un masque pour le visage / ES Utilizar mascarilla facial / IT Indossare una maschera facciale / PT Usar uma máscara facial / RU Надевайте маску для лица / RO Purtați mască de față / CS Používejte obličejovou masku / BG Носете защитна маска / EL Χρήση μάσκας προσώπου / SK Používajte (chirurgickú) masku / HU Viseljen arcmaszkot / SL Nosite obrazno masko / HR Nosite masku za lice / SV Bär ansiktsmask / DA Brug ansigtsmaske / ZH 佩戴面罩 / NL Draag een mondkapje / PL Noś maskę na twarz / TR Yüz maskesi takın / FI Käytä kasvonaamaria

EN Wear eye protection / DE Augenschutz tragen / FR Portez une protection oculaire / ES Utilizar protectores oculares / IT Indossare occhiali protettivi / PT Usar proteção ocular / RU Надевайте защиту глаз / RO Purtați ochelari de protecție / CS Používejte ochranu očí / BG Носете защитни очила / EL Χρήση προστατευτικών ματιών / SK Používajte ochranu očí / HU Viseljen szemvédőt / SL Nosite zaščito za oči / HR Nosite zaštitu za oči / SV Bär ögonskydd / DA Brug øjenværn / ZH 佩戴護目鏡 / NL Draag oogbescherming / PL Stosuj ochronę oczu / TR Göz koruması takın / FI Käytä silmiensuojainta

EN Temperature / DE Temperaturbegrenzung / FR Limite de température / ES Límites de temperatura / IT limiti temperatura / PT Limitação de temperatura / RU Температура / RO Temperatura / CS Teplota / BG Температура / EL Θερμοκρασία / SK Teplota / HU Hőmérséklet / SL Temperatura / HR Temperatura / SV Temperatur / DA Temperatur / ZH 溫度 / NL Temperatuur / PL Temperatura / TR Sıcaklık / FI Lämpötila

EN Ultrasonic bath / DE Ultraschallbad / FR Bain à ultrasons / ES Baño ultrasónico / IT Bagno a ultrasuoni / PT Banho ultrassónico / RU Ультразвуковая ванна / RO Baie cu ultrasunete / CS Ultrazvuková lázeň / BG Ултразвукова баня / EL Λουτρό υπερήχων / SK Ultrazvukový kúpeľ / HU Ultrahangos fürdő / SL Ultrazvočno čiščenje / HR Ultrazvučna kupka / SV Ultraljudsbad / DA Ultralydsbad / ZH 超聲波清洗機 / NL Ultrasoon bad / PL Kąpiel ultradźwiękowa / TR Ultrasonik banyo / FI Ultraäänihaude

EN The instrument can be used with a washer-disinfector for thermal disinfection. / DE Das Instrument kann mit einem Reinigungs-Desinfektionsgerät für Thermodesinfektion verwendet werden. / FR L' instrument peut être utilisé avec un laveur-désinfecteur pour désinfection thermique. / ES Puede utilizarse una lavadora-desinfectadora para la desinfección térmica del instrumento. / IT Lo strumento può essere usato con una lavadisinfettatrice per disinfezione termica. / PT Pode utilizar uma máquina de lavagem e desinfeção térmica para desinfeção do instrumento. / RU Данное устройство может использоваться вместе с промывателем-дезинфектором для термической дезинфекции. / RO Instrumentul poate fi utilizat împreună cu un aparat de spălare-dezinfecție pentru dezinfecție termică. / CS Tepelnou dezinfekci nástroje lze provádět v mycím – dezinfekčním zařízení. / BG Инструментът може да бъде използван с миещо-дезинфекцираща машина за термична дезинфекция. / EL Το όργανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κάποια μηχανή πλύσης-απολύμανσης για θερμική απολύμανση. / SK Nástroj sa môže používať s dezinfekčným umývačkou na tepelnú dezinfekciu. / HU A berendezés használható hőfertőtlenítésre alkalmas mosó-fertőtlenítővel. / SL Instrument se lahko uporabi skupaj z pralnim in razkuževalnim strojem za toplotno razkuževanje. / HR Instrument se može koristiti s peračem-dezinfektorom za toplinsku dezinfekciju. / SV En disk- och spoldesinfektor kan användas för värmedesinfektion av instrumentet. / DA Instrumentet kan bruges med en vaske-desinfektionsmaskine til termisk desinfektion. / ZH 器械可使用清洗消毒器用於熱消毒。/ NL Het instrument kan gebruikt worden met een reinigings- en desinfectietoestel voor thermische desinfectie. / PL Przyrząd można czyścić/dezynfekować termicznie w myjni-dezynfektorze. / TR Alet, termal dezenfeksiyon için yıkamalı bir dezenfeksiyon cihazıyla kullanılabilir. / FI Väline voidaan lämpödesinfioida puhdistus- ja desinfiointiautomaatilla.

EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135°C. / DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135°C sterilisiert werden. / FR Ce produit peut être stérilisé dans un stérilisateur à vapeur à 135°C. / ES Este dispositivo se puede esterilizar en un esterilizador a vapor a temperatura de 135°C. / IT Questo prodotto può essere sterilizzato in uno sterilizzatore a vapore a 135°C. / PT Este produto pode ser esterilizado num esterilizador a vapor a 135°C. / RU Это изделие можно стерилизовать в паровом стерилизаторе при 135°C. / RO Acest produs poate fi sterilizat într-un sterilizator cu aburi, la o temperatură de 135 °C. / CS Tento výrobek lze sterilizovat v parním sterilizačním zařízení při teplotě 135 °C. / BG Този продукт може да бъде стерилизиран в парен стерилизатор на 135°C. / EL Το παρόν προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί σε αποστειρωτή ατμού στους 135°C. / SK Tento produkt sa môže sterilizovať v parnom sterilizátore pri teplote 135°C. / HU Ezt a terméket 135 °C-on gőz-sterilizátorban lehet sterilizálni. / SL Ta izdelek lahko sterilizirate v parnem sterilizatorju pri 135 °C. / HR Ovaj se proizvod može sterilizirati u parnom sterilizatoru na 135°C. / SV Denna produkt kan steriliseras i en ångsterilisator vid 135 °C. / DA Dette produkt kan steriliseres i en dampsterilisator ved 135°C. / ZH 本產品可以在蒸汽滅菌器中以 135°C 下滅菌。/ NL Dit product kan in een autoclaaf gesteriliseerd worden op 135°C. / PL Produkt ten może być sterylizowany w sterylizatorze parowym w temperaturze 135°C. / TR Bu ürün 135°C'de buharlı sterilizatörde sterilize edilebilir. / FI Tämä tuote voidaan steriloida höyrysterilointilaitteessa 135 °C lämpötilassa.

EN Drying time / DE Trockenzeit / FR Temps de séchage / ES Tiempo de secado / IT Tempo di sterilizzazione / PT Tempo de secagem / RU Время сушки / RO Timp uscare / CS Doba sušení / BG Време на сушене / EL Χρόνος στεγνώματος / SK Čas sušenia / HU Szárítási idő / SL Čas sušenja / HR Vrijeme sušenja / SV Torktid / DA Tørretid / ZH 烘乾時間 / NL Droogtijd / PL Czas suszenia / TR Kurutma süresi / FI Kuivumisaika

EN Lamp / lighting / illumination / DE Beleuchtung / Licht / FR Lampe / éclairage / illumination / ES Indicador / luz / iluminación / IT Lampada / luce / illuminazione / PT Lâmpada/luz/iluminação / RU лампа / освещение / подсветка / RO lămpii/luminii/iluminării / CS lampa/světlo/osvětlení / BG лампа/светлина/осветление / EL Λαμπτήρας/φως/φωτισμός / SK svetlo / osvetlenie / svietidlo / HU lámpa / világítás / megvilágítás / SL luč / osvetlitev / iluminacija / HR lampa /svjetlo / osvjetljenje / SV lampa/belysning/illuminering / DA lampe / belysning / illuminering / ZH 燈 / 燈光 / 照明 / NL Lamp / licht / verlichting / PL lampa / oświetlenie / instalacja świetlna / TR lamba / ışık / aydınlatma / FI lamppu / valo / valaistus

EN Drinkable tap water / DE Trinkbares Leitungswasser / FR Eau potable du robinet / ES Agua potable / IT Acqua corrente potabile / PT Água potável / RU Питьевая вода / RO Apă potabilă de robinet / CS Pitná voda z vodovodu / BG Питейна течаща вода / EL Πόσιμο νερό βρύσης / SK Pitná voda z vodovodu / HU Iható csapvíz / SL Pitna vodovodna voda / HR Pitka voda iz slavine / SV Drickbart kranvatten / DA Drikkevand / ZH 可飲用水。/ NL Drinkbaar kraantjeswater / PL Woda pitna z kranu / TR İçilebilir musluk suyu / FI Juomakelpoista vesijohtovettä

EN Visual check / DE Visuelle Kontrolle / FR Vérification visuelle / ES Inspección visual / IT Controllo visivo / PT Verificação visual / RU Визуальный осмотр / RO Verificare vizuală / CS Vizuální kontrola / BG Визуална проверка / EL Οπτικός έλεγχος / SK Vizuálna kontrola / HU Vizuális ellenőrzés / SL Vizualni pregled / HR Vizualna provjera / SV Visuell kontroll / DA Visuel kontrol / ZH 目視檢查 / NL Visuele controle / PL Kontrola wizualna / TR Görsel kontrol / FI Silmämääräinen tarkistus

EN Do not use any object with a sharp edge. / DE Verwenden Sie keine scharfkantigen Gegenstände. / FR N'utilisez aucun objet à bord coupant. / ES No utilice ningún objeto afilado. / IT Non utilizzare oggetti appuntiti. / PT Não utilize um objeto com uma extremidade afiada. / RU Не применять никаких предметов с острыми краями. / RO Nu utilizați niciun obiect cu o margine ascuțită. / CS Nepoužívejte žádné předměty s ostrými hranami. / BG Не използвайте никакви предмети с остри ръбове. / EL Μην χρησιμοποιείτε κανένα αντικείμενο με αιχμηρό άκρο. / SK Nepoužívajte predmety s ostrými okrajmi. / HU Ne használjon éles szélű tárgyakat. / SL Ne uporabljajte predmetov z ostrim robom. / HR Nemojte koristiti predmete s oštrim rubom. / SV Föremål med vassa kanter får inte användas. / DA Brug ikke nogen genstande med en skarp kant. / ZH 不可使用尖銳物品碰觸。/ NL Gebruik geen objecten met scherpe randen. / PL Nie używaj przedmiotów z ostrymi krawędziami. / TR Keskin kenarlı nesne kullanmayın. / FI Älä käytä mitään teräväreunaista esinettä.

EN Hand operated / DE Handbetätigung / FR Commande manuelle / ES Accionamiento manual / IT Comando manuale / PT Comando manual / RU С ручным управлением / RO Operat manual / CS Ručně ovládané zařízení / BG Ръчна работа / EL Χειροκίνητη λειτουργία / SK Manuálne ovládané / HU Kézzel működtetett / SL Ročno delovanje / HR Ručni rad / SV Handdriven / DA Håndbetjent / ZH 手動操作 / NL Handbediening / PL Obsługiwany ręcznie / TR El kumandalı / FI Käsikäyttöinen

EN Caution, hot surface / DE Vorsicht, heiße Oberfläche / FR Attention, surface chaude / ES Precaución, superficie caliente / IT Attenzione, superficie calda / PT Cuidado, superfície quente / RU Внимание: горячая поверхность / RO Atenție, suprafață fierbinte / CS Pozor, horký povrch / BG Внимание, гореща повърхност / EL Προσοχή, καυτή επιφάνεια / SK Pozor, horúci povrch / HU Vigyázat, forró felület / SL Svarilo, vroča površina / HR Oprez, vruća površina / SV Försiktighet, varm yta / DA orsigtig, varm overflade / ZH 注意！表面高溫。/ NL Opgelet, heet oppervlak / PL Ostrożnie, gorąca powierzchnia / TR Dikkat, sıcak yüzey / FI Varoitus kuumasta pinnasta

EN Consult operation instructions / DE Siehe Betriebshandbuch / FR Consultez le manuel d'utilisation / ES Vea el Manual de Operaciones / IT Vedere il Manuale d'uso / PT Consulte as instruções de funcionamento / RU Обратитесь к инструкции по эксплуатации / RO Consultați instrucțiunile de funcționare / CS Postupujte dle návodu k použití / BG Консултирайте се с инструкциите за работа / EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες λειτουργίας / SK Pozrite si návod na obsluhu / HU Olvassa el az üzemeltetési útmutatót / SL Glejte navodila za uporabo / HR Proučite upute za rad / SV Se instruktionsboken / DA Se brugsvejledningen / ZH 查閱操作說明 / NL Volg de instructies in de handleiding / PL Zapoznaj się z instrukcją obsługi / TR İşletim talimatlarına bakın / FI Katso käyttöohjeet

EN Specifications / DE Technische Daten / FR Caractéristiques / ES Especificaciones técnicas / IT Specifiche tecniche / PT Especificações Técnicas / RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / RO Specificații / CS Specifikace / BG Спецификации / EL Προδιαγραφές / SK Špecifikácie / HU Specifikációk / SL Tehnični podatki / HR Specifikacije / SV Specifikationer / DA Specifikationer / ZH 規格 / NL Specificaties / PL Dane techniczne / TR Özellikler / FI Tekniset tiedot

EN Conforms to European "Medical Device Regulation" / DE Entspricht der europäischen „Medizinprodukteverordnung" / FR Conforme au « Règlement européen relatif aux dispositifs médicaux » / ES Cumple con el "Reglamento de productos sanitarios" europeo / IT Conforme al regolamento europeo concernente i dispositivi medici / PT Em conformidade com o "Regulamento Europeu dos Dispositivos Médicos" Europeu / RU Соответствует Регламенту ЕС о медицинских изделиях / RO Este conform cu „Regulamentul european privind dispozitivele medicale" / CS Odpovídá evropské „směrnici o zdravotnických prostředcích" / BG Съответства на европейския „Регламент за медицинските изделия" / EL Συμμορφώνεται με τον Ευρωπαϊκό "Κανονισμό για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα" / SK Spĺňa európske „nariadenie o zdravotníckych pomôckach" / HU Megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló európai rendeletnek / SL Izdelek je skladen z evropsko uredbo o medicinskih pripomočkih / HR Sukladno s europskom „Uredbom o medicinskim proizvodima" / SV Överensstämmer med den europeiska förordningen om medicintekniska produkter / DA I overensstemmelse med det europæisk "regulering af medicinsk udstyr" / ZH 符合歐盟《醫療器材法規》/ NL Voldoet aan de Europese verordening medische hulpmiddelen / PL Zgodność z europejskim rozporządzeniem dot. wyrobów medycznych „Medical Device Regulation" / TR Avrupa "Tıbbi Cihaz Yönetmeliği" ile uyumludur / FI Vastaa eurooppalaista asetusta lääkinnällisistä laitteista

EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device. / DE Die EU-Richtlinie 93/42/EWG wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet. / FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC». / ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE". / IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea dei "Direttiva dei Dispositivi Medici 93/42/CEE" / PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE. / RU При разработке и производстве данного медицинского прибора применялась Директива 93/42/EEC. / RO A fost aplicată Directiva UE 93/42/CEE la proiectarea și producerea acestui dispozitiv medical. / CS Při návrhu a výrobě tohoto zdravotnického prostředku byla použita směrnice EU č. 93/42/EHS. / BG Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия беше приложена в дизайна и в производството на това медицинско устройство. / EL Κατά τον σχεδιασμό και την παραγωγή του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος, εφαρμόστηκε η οδηγία 93/42/ΕΟΚ της Ευρωπαϊκής Ένωσης. / SK Pri navrhovaní a výrobe tohto lekárskeho zariadenia sa použila smernica EÚ 93/42/EHS. / HU Az orvostechnikai eszköz tervezésekor és gyártásakor a 93/42/EGK irányelvet alkalmazták. / SL Ta medicinska naprava je zasnovana in izdelana v skladu z direktivo EU 93/42/EGS. / HR EU direktiva 93/42/EEC primjenjuje se na dizajn i proizvodnju ovog medicinskog uređaja. / SV EU-direktiv 93/42/EEG har tillämpats vid utformningen och tillverkningen av denna medicinska utrustning. / DA Rådets direktiv 93/42/EØF blev anvendt i design og fremstilling af dette medicinske udstyr. / ZH 歐盟指令 93/42/EEC 適用於本醫療裝置的設計與生產。/ NL Tijdens het ontwerpen en ontwikkelen van dit medisch hulpmiddel werd EU-Richtlijn 93/42/EEG in acht genomen. / PL Przy projektowaniu i produkcji tego wyrobu medycznego zastosowano dyrektywę UE 93/42/EWG. / TR Bu tıbbi cihazın tasarım ve üretiminde AB direktifi 93/42/EEC uygulanmıştır. / FI Tämän lääkinnällisen laitteen suunnittelussa ja valmistuksessa sovellettiin EU-direktiiviä 93/42/ETY.

EN Manufacturer / DE Hersteller / FR Fabricant / ES Fabricante / IT Produttore / PT Fabricante / RU Производитель / RO Producător / CS Výrobce / BG Производител / EL Κατασκευαστής / SK Výrobca / HU Gyártó / SL Izdelovalec / HR Proizvođač / SV Tillverkare / DA Producent / ZH 製造商 / NL Fabrikant / PL Producent / TR Üretici / FI Valmistaja

EN Importer for Europe / DE Importeur für Europa / FR Importateur pour l'Europe / ES Importador para Europa / IT Importatore per l'Europa / PT Importador para a Europa / RU Импортер для Европы / RO Importator pentru Europa / CS Importér pro Evropu / BG Вносител за Европа / EL Εισαγωγέας για την Ευρώπη / SK Dovozca pre Európu / HU Európai importőr / SL Uvoznik za Evropo / HR Uvoznik za Europu / SV Importör för Europa / DA Importør til Europa / ZH 歐洲進口商 / NL Importeur voor Europa / PL Importer na Europę / TR Avrupa için İthalatçı / FI Eurooppan maahantuoja

EC REP — EN Authorized representative in the European Community / DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft / FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne / ES El representante autorizado en la Comunidad Europea / IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea / PT Representante autorizado na União Europeia / RU Уполномоченный представитель в Европейском сообществе / RO Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană / CS Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství / BG Упълномощен представител в Европейската общност / EL Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / SK Autorizovaný zástupca v rámci Európskeho spoločenstva / HU Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben / SL Pooblaščeni zastopnik v Evropski skupnosti / HR Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici / SV Auktoriserat ombud i Europeiska gemenskapen / DA Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab / ZH 歐共體授權代表 / NL Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap / PL Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / TR Avrupa Topluluğunda yetkili temsilci / FI Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä

CH REP — EN Authorised representative for Switzerland / DE Bevollmächtigter für die Schweiz / FR Mandataire désigné pour la Suisse / ES Representante autorizado para Suiza / IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera / PT Representante autorizado para a Suíça / RU Уполномоченный представитель в Швейцарии / RO Reprezentant autorizat pentru Elveția / CS Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko / BG Оторизиран представител за Швейцария / EL Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ελβετία / SK Autorizovaný zástupca pre Švajčiarsko / HU Meghatalmazott képviselő Svájcban / SL Pooblaščeni zastopnik za Švico / HR Ovlašteni predstavnik za Švicarsku / SV Auktoriserad representant för Schweiz / DA Autoriseret repræsentant i Schweiz / ZH 瑞士授權代表 / NL Gemachtigd vertegenwoordiger voor Zwitserland / PL Upoważniony przedstawiciel na Szwajcarię / TR İsviçre için yetkili temsilci / FI Valtuutettu edustaja Sveitsissä

MD — EN Medical Device / DE Medizinprodukt / FR Dispositif médical / ES Producto sanitario / IT Dispositivo medico / PT Dispositivo médico / RU Медицинское изделие / RO Dispozitiv medical / CS Zdravotnický prostředek / BG Медицинско изделие / EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν / SK Zdravotnícka pomôcka / HU Orvostechnikai eszköz / SL Medicinski pripomoček / HR Medicinski proizvod / SV Medicinteknisk produkt / DA Medicinsk udstyr / ZH 醫療器材 / NL Medisch hulpmiddel / PL Wyrób medyczny / TR Tıbbi cihaz / FI Lääkinnällinen laite

MODEL: — EN MODEL: / DE MODELL: / FR MODÈLE : / ES MODELO: / IT MODELLO: / PT MODELO: / RU МОДЕЛЬ: / RO MODEL: / CS MODEL: / BG МОДЕЛ: / EL ΜΟΝΤΕΛΟ: / SK MODEL: / HU MODELL: / SL MODEL: / HR MODEL: / SV MODELL: / DA MODEL: / ZH 型號： / NL MODEL: / PL MODEL: / TR MODEL: / FI MALLI:

REF — EN Catalog number (Order code) / DE Bestellnummer (Bestell code) / FR Référence catalogue (Code de commande) / ES Número de catálogo (Código de pedido) / IT Numero di catalogo (Codice d'ordine) / PT Número de catálogo (Order cord) / RU Каталожный номер (Код заказа) / RO Număr catalog (Cod de comandă) / CS Katalogové číslo (katalogové číslo) / BG Каталожен номер (Код за поръчка) / EL Αριθμός καταλόγου (Κωδικός παραγγελίας) / SK Katalógové číslo (Objednávací kód) / HU Katalógus szám (Rendelési kód) / SL Kataloška številka (Koda naročila) / HR Kataloški broj (Šifra narudžbe) / SV Katalognummer (Beställningskod) / DA Katalognummer (Ordrekode) / ZH 目錄編號（訂購代碼）/ NL Catalogusnummer (Bestelcode) / PL Numer katalogowy (Kod zamówienia) / TR Katalog numarası (Sipariş kodu) / FI Luettelonumero (Tilauskoodi)

SN — EN Serial No. / DE Seriennummer / FR Numéro de série / ES N.º de serie / IT N. di serie / PT N.º de série / RU Серийный номер / RO Nr. serie / CS Sériové číslo / BG Сериен номер / EL Σειριακός Αριθμός / SK Sériové č. / HU Sorszám / SL Serijska št. / HR Serijski br. / SV Serienummer / DA Serienr. / ZH 序號 / NL Serienummer / PL Nr seryjny / TR Seri No: / FI Sarjanro

EN Date of manufacture / DE Herstellungsdatum / FR Date de fabrication / ES Fecha de fabricación / IT Data di produzione / PT Data de fabrico / RU Дата производства / RO Data fabricației / CS Datum výroby / BG Дата на производство / EL Ημερομηνία κατασκευής / SK Dátum výroby / HU Gyártás dátuma / SL Datum izdelave / HR Datum proizvodnje / SV Tillverkningsdatum / DA Fremstillingsdato / ZH 製造日期 / NL Productiedatum / PL Data produkcji / TR Üretim tarihi / FI Valmistuspäivämäärä

UDI — EN Unique Device Identifier / DE Eindeutige Geräteidentifikation / FR Identifiant unique des dispositifs / ES Identificador único del dispositivo / IT Identificativo unico del dispositivo / PT Identificador Único do Dispositivo / RU Уникальный идентификационный номер прибора / RO Identificator unic al dispozitivului / CS Jedinečný identifikátor zařízení / BG Уникален идентификатор на изделието / EL Αποκλειστική Ταυτοποίηση Ιατροτεχνολογικού Προϊόντος / SK Unikátny identifikátor pomôcky / HU Egyedi eszközazonosító / SL Edinstven identifikator naprave / HR Jedinstveni identifikator uređaja / SV Unik enhetsidentifierare / DA Unik enhetsidentifikation / ZH 唯一裝置識別碼 / NL Unieke hulpmiddelenidentificatie / PL Unikatowy identyfikator urządzenia / TR Benzersiz Cihaz Tanımlayıcısı / FI Yksilöllinen laitetunnus

EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier. / DE GS1 DataMatrix für Unique Device Identifier (UDI-Produktkennzeichnungssystem). / FR Le DataMatrix de GS1 est un dispositif unique d'identification. / ES GS1 DataMatrix exclusivo de dispositivo. / IT Datamatrix GS1 per l'identificazione unica del dispositivo. / PT GS1 DataMatrix para Identificador Único do Dispositivo. / RU Уникальный идентификатор прибора в виде матрицы данных GS1. / RO Matrice de date GS1 pentru identificator de dispozitiv unic. / CS GS1 DataMatrix pro jedinečný identifikátor zařízení. / BG GS1 DataMatrix за уникален идентификатор на изделия. / EL GS1 Μήτρα δεδομένων για τον Μοναδικό αναγνωριστικό αριθμό της συσκευής. / SK GS1 DataMatrix jedinečný identifikátor zariadenia. / HU GS1 DataMatrix az egyedi eszközazonosítóhoz. / SL GS1 DataMatrix za edinstveni identifikator naprave. / HR GS1 DataMatrix za jedinstveni identifikator uređaja. / SV GS1 Datamatris över unika enhetskännetecken. / DA GS1 DataMatrix for unik enhedsidentifikator. / ZH 使用 GS1 DataMatrix 二維條碼作為機器的專一辨識碼。/ NL GS1 DataMatrix voor Unieke Identificatie van het Toestel. / PL GS1 DataMatrix - unikalna identyfikacja urządzenia. / TR Özgün Cihaz Tanımlayıcısı GS1 Karekodu. / FI GS1 DataMatrix yksilölliselle laitetunnisteelle.

EN Contains hazardous substances / DE Enthält gefährliche Stoffe / FR Contient des substances dangereuses / ES Contiene sustancias peligrosas / IT Contiene sostanze pericolose / PT Contém substâncias perigosas / RU Содержит вредные вещества / RO Conține substanțe periculoase / CS Obsahuje nebezpečné látky / BG Съдържа опасни вещества / EL Περιέχει επικίνδυνες ουσίες / SK Obsahuje nebezpečné látky / HU Veszélyes anyagokat tartalmaz / SL Vsebuje nevarne snovi / HR Sadrži opasne tvari / SV Innehåller farliga ämnen / DA Indeholder farlige stoffer / ZH 含有危險物質 / NL Bevat gevaarlijke stoffen / PL Zawiera niebezpieczne substancje / TR Tehlikeli maddeler içerir / FI Sisältää vaarallisia aineita

EN Recommend / DE Empfehlen / FR Recommandé / ES Recomendado / IT Raccomanda / PT Recomendar / RU Рекомендовать / RO Recomandare / CS Doporučeno / BG Препоръчително / EL Σύσταση / SK Odporúčať / HU Ajánlás / SL Priporočeno / HR Preporuči / SV Rekommendera / DA Anbefal / ZH 建議 / NL Aanbevolen / PL Zalecane / TR Önerilir / FI Suositus

EN Drive air pressure / DE Antriebsluftdruck / FR Pression d'utilisation / ES Presión Conducción de aire / IT Aria primaria / PT Pressão do Ar de Acionamento / RU Давление подачи воздуха / RO Presiune aer acționare / CS Tlak pohonného vzduchu / BG Въздушно налягане на задвижването / EL Μεταφορά πίεσης αέρα / SK Tlak vzduchu pre pohon / HU Hajtólevegő nyomása / SL Tlak pogonskega zraka / HR Ulazni tlak zraka / SV Drivluftryck / DA Drivlufttryk / ZH 驅動氣壓 / NL Luchtdruk aandrijving / PL Ciśnienie powietrza napędowego / TR Çalışma Hava basıncı / FI Käyttöilmanpaine

EN Water Pressure / DE Wasserdruck / FR Pression hydraulique / ES Presión del agua / IT Pressione acqua / PT Pressão da Água / RU Давление воды / RO Presiune apă / CS Tlak vody / BG Водно налягане / EL Πίεση νερού / SK Tlak vody / HU Víznyomás / SL Tlak vode / HR Tlak vode / SV Vattentryck / DA Vandtryk / ZH 水壓 / NL Waterdruk / PL Ciśnienie wody / TR Su basıncı / FI Vedenpaine

EN Chip air pressure / DE Luftdruck / FR Pression pneumatique / ES Presión de aire de pulverización / IT Pressione dell'aria per nebulizzare / PT Pressão do Ar de Corte/Arrefecimento / RU Давление воздуха для спрея / RO Presiune aer ciob / CS Tlak chladicího vzduchu / BG Въздушно налягане на чипа / EL Τσιπ πίεσης αέρα / SK Tlak vzduchu na vyfukovanie / HU Chiplevegő nyomása / SL Tlak prekinjalnega zraka / HR Tlak otpuha / SV Hackluftstryck / DA Chiplufttryk / ZH 霧化氣壓 / NL Vernevelingsluchtdruk / PL Ciśnienie powietrza zdmuchującego / TR Chip Hava basıncı / FI Sirun ilmanpaine

EN Exhaust air pressure / DE Rückluftdruck / FR Pression de l'air à l'extraction / ES Presión de aire de salida / IT Aria di ritorno / PT Pressão do Ar de Descarga / RU Давление отработанного воздуха / RO Presiune aer evacuare / CS Tlak odváděného vzduchu / BG Налягане на отработения въздух / EL Εξαγωγή πίεσης αέρα / SK Tlak vypúšťaného vzduchu / HU Kifújt levegő nyomás / SL Izstopni tlak zraka / HR Tlak ispuha zraka / SV Utloppsluftryck / DA Afgangslufttryk / ZH 排氣氣壓 / NL Druk luchtafvoer / PL Ciśnienie powietrza powrotnego / TR Hava basıncını boşaltın / FI Poistoilman paine

EN Transportation and Storage Environment / DE Transport- und Lagerungsumgebung / FR Conditions de transport et stockage / ES Entorno de transporte y almacenamiento / IT Ambiente di trasporto e stoccaggio / PT Ambiente de armazenamento e transporte / RU Условия транспортировки и хранения / RO Mediu de transport și depozitare / CS Přepravní a skladovací prostředí / BG Транспортиране и среда на съхранение / EL Περιβάλλον μεταφοράς και αποθήκευσης / SK Prepravné a skladovacie prostredie / HU Szállítási és tárolási környezet / SL Okolje za prevoz in hrambo / HR Transport i okruženje skladištenja / SV Transport- och förvaringsmiljö / DA Transport og lagringsmiljø / ZH 運輸與儲存環境 / NL Bewaaromstandigheden (opslag en vervoer) / PL Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego / TR Taşıma ve Depolama Ortamı / FI Kuljetus- ja varastointiympäristö

EN Temperature limitation / DE Temperaturbegrenzung / FR Limite de température / ES Límites de temperatura / IT limiti temperatura / PT Limitação de temperatura / RU Диапазон температуры / RO Limitare de temperatură / CS Teplotní omezení / BG Ограничение на температурата / EL Περιορισμός θερμοκρασίας / SK Teplotné obmedzenia / HU Hőmérséklet korlátozása / SL Temperaturna omejitev / HR Ograničenje temperature / SV Temperaturbegränsning / DA Begrænsning i temperatur / ZH 溫度限制 / NL Temperatuurbegrenzing / PL Ograniczenie temperatury / TR Sıcaklık sınırlaması / FI Lämpötilarajoitus

EN Humidity limitation / DE Feuchtigkeitsbegrenzung / FR Limite d'humidité / ES Límites de humedad / IT Limiti umidità / PT Limitação de humidade / RU Диапазон влажности / RO Limitare de umiditate / CS Vlhkostní omezení / BG Ограничение на влажността / EL Περιορισμός υγρασίας / SK Obmedzenia na vlhkosť / HU Páratartalom korlátozása / SL Omejitev vlažnosti / HR Ograničenje vlage / SV Fuktighetsbegränsning / DA Begrænsning i luftfugtighed / ZH 濕度限制 / NL Vochtigheidsbegrenzing / PL Ograniczenie wilgotności / TR Nem sınırlaması / FI Kosteusrajoitus

EN Atmospheric pressure limitation / DE Atmosphärische Druckbegrenzung / FR Limitation de pression atmosphérique / ES Límite de presión atmosférica / IT Limiti pressione atmosferica / PT Limite de pressão atmosférica / RU Диапазон атмосферного давления / RO Limitare de presiune atmosferică / CS Omezení z hlediska atmosférického tlaku / BG Ограничение на атмосферното налягане / EL Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης / SK Obmedzenia na atmosférický tlak / HU Légköri nyomás korlátozása / SL Omejitev atmosferskega tlaka / HR Ograničenje atmosferskog tlaka / SV Atmosfärstryckbegränsning / DA Begrænsning i atmosfærisk tryk / ZH 大氣壓限制 / NL Atmosferische drukbegrenzing / PL Ograniczenie temperatury / TR Atmosferik basınç sınırlaması / FI Ilmanpaineen rajoitus

EN Keep away from sunlight / DE Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / FR Conserver à l'abri de soleil / ES Mantener alejado de la luz solar / IT Tenere lontano dalla luce del sole / PT Manter afastado da luz solar / RU Беречь от солнечного света / RO Țineți-l departe de lumina soarelui. / CS Uchovávejte mimo sluneční světlo / BG Дръжте далеч от слънчева светлина / EL Να φυλάσσεται μακριά από ηλιακό φως / SK Uchovávajte mimo priameho slnečného žiarenia / HU Tartsa távol napfénytől / SL Ne izpostavljajte ga sončni svetlobi / HR Držite dalje od sunčevog svjetla / SV Skydda produkten från solljus / DA Holdes væk fra sollys / ZH 遠離陽光 / NL Niet in zonlicht plaatsen / PL Trzymaj z dala od światła słonecznego / TR Güneş ışığından uzak tutun / FI Pidä poissa auringonvalosta

EN fragile / handle with care / DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln / FR fragile / manipuler avec soin / ES frágil / manipular con cuidado / IT fragile / maneggiare con cura / PT frágil/lidar com cuidado / RU Хрупкое / Обращаться осторожно / RO fragil/manipulați cu grijă / CS křehké / zacházejte opatrně / BG чупливо/боравете внимателно / EL εύθραυστο / προσοχή εύθραυστο / SK krehké/narábajte opatrne / HU törékeny / óvatosan kezelje / SL krhko/ravnati pazljivo / HR krhko / pažljivo rukovati / SV ömtålig/hanteras med försiktighet / DA skrøbelig / håndter med omhu / ZH 易碎 / 小心輕放 / NL breekbaar / met zorg behandelen / PL produkt delikatny / postępować ostrożnie / TR kırılır / dikkatli taşıyın / FI helposti särkyvä / käsiteltävä varoen

EN Keep dry / DE Trocken aufbewahren / FR Conserver au sec / ES Conservar en un lugar seco / IT Mantenere asciutto / PT Manter seco / RU Хранить в сухом месте / RO Menține-ți-l uscat. / CS Uchovávejte v suchu / BG Да се съхранява на сухо / EL Να διατηρείται στεγνό / SK Udržiavajte v suchu / HU Tartsa szárazon / SL Ohranite ga suhega / HR Držite ns suhom / SV Håll produkten torr / DA Holdes tør / ZH 保持乾燥 / NL Droog bewaren / PL Przechowywać w suchym miejscu / TR Kuru tutun / FI Pidä kuivana

DURA COAT / DURA GRIP — EN NSK original surface treatment / DE NSK Original-Oberflächenbehandlung / FR Traitement de surface d'origine NSK / ES Tratamiento de superficies original NSK / IT Trattamento superficiale originale NSK / PT Tratamento de superfície original NSK / RU Оригинальная обработка поверхности NSK / RO Tratament de suprafață original NSK / CS Originální povrchová úprava NSK / BG Оригинална повърхностна обработка на NSK / EL Αρχική επιφανειακή επεξεργασία NSK / SK Originálna povrchová liečba NSK / HU NSK eredeti felületkezelés / SL Originalna površinska obdelava NSK / HR NSK-ova originalna obrada površine / SV NSK originalytbehandling / DA Original NSK-overfladebehandling / ZH NSK 原廠表面處理 / NL NSK originele oppervlaktebehandeling / PL Oryginalna obróbka powierzchni NSK / TR NSK orijinal yüzey işlemesi / FI alkuperäinen NSK-pintakäsittely